

CANADA

H. OF C.

BILL C-9

C. DES C.

PROJET DE  
LOI C-9

1991

JUNE 10 - 12

10 - 12 JUIN

No 1 - 2

INDEX

J  
103  
H7  
34-3  
L38  
A1  
no. 1-2



J  
103  
H7  
34-3  
L38  
A1  
no. 1-2

LIBRARY OF PARLIAMENT  
APR 11 2012  
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT







HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Monday, June 10, 1991

Le lundi 10 juin 1991

Tuesday, June 11, 1991

Le mardi 11 juin 1991

Chairman: Hon. Ralph Ferguson

Président: Hon. Ralph Ferguson

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee F on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif F sur le*

## BILL C-9

## PROJET DE LOI C-9

An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime

Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991

LEGISLATIVE COMMITTEE F ON BILL C-9

*Chairman:* Hon. Ralph Ferguson

Members

Jean-Pierre Blackburn  
Catherine Callbeck  
Charles Langlois  
Peter McCreath  
Barry Moore  
John Rodriguez  
Bob Speller  
Pierre Vincent—(8)

(Quorum 5)

Bill Farrell

*Clerk of the Committee*

COMITÉ LÉGISLATIF F SUR LE PROJET DE LOI C-9

*Président:* Hon. Ralph Ferguson

Membres

Jean-Pierre Blackburn  
Catherine Callbeck  
Charles Langlois  
Peter McCreath  
Barry Moore  
John Rodriguez  
Bob Speller  
Pierre Vincent—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Bill Farrell

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Wednesday, June 5, 1991:*

The Order being read for the second reading and reference to Legislative Committee F of Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime;

Mr. Loiselle, seconded by Mrs. Browes, moved,—That the Bill be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to Legislative Committee F.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

*The Clerk of the House of Commons*

ORDRE DE RENVOI

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 5 juin 1991:*

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité législatif F du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité;

M. Loiselle, appuyé par M<sup>me</sup> Browes, propose,—Que ce projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif F.

Après débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif F.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 10, 1991

(1)

[Text]

Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Charles Langlois, Barry Moore and Pierre Vincent.

*Acting Members present:* Bill Kempling for Jean-Pierre Blackburn; Stan Keyes for Bob Speller; Steven Langdon for John Rodriguez; George Rideout for Catherine Callbeck; and René Soetens for Peter McCreath.

*In attendance: From the Office of the Law Clerk:* Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* Mollie Dunsmuir and Nis Muller, Research Officers.

The Hon. Ralph Ferguson announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference dated Wednesday, June 5, 1991, being read as follows:

**ORDERED**,—That Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime be now read a second time and referred to Legislative Committee F.

René Soetens moved,—That the Committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

The question being put on the motion, it was agreed to.

René Soetens moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three (3) Members are present, including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee and including at least one (1) Member of the Opposition Party.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Stan Keyes moved,— That during the questioning of the witnesses, one Member from each party be allotted ten (10) minutes in the first round and thereafter five (5) minutes per member in the second round.

The question being put on the motion, it was agreed to.

René Soetens moved,—That the Clerk of the Committee, in consultation with the Deputy Principal Clerk, Public Bills Office, be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required and for a period not to exceed 30 working days after the Committee has presented its Report to the House.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 4:00 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 10 JUIN 1991

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif F chargé d'étudier le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 15 h 35, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre.

*Membres du Comité présents:* Charles Langlois, Barry Moore et Pierre Vincent.

*Membres suppléants présents:* Bill Kempling remplace Jean-Pierre Blackburn; Stan Keyes remplace Bob Speller; Steven Langdon remplace John Rodriguez; George Rideout remplace Catherine Callbeck; René Soetens remplace Peter McCreath.

*Aussi présents: Du Bureau du légiste:* Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir et Nis Muller, attachés de recherche.

L'hon. Ralph Ferguson annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, ainsi libellé:

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité législatif F.

René Soetens propose,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

La motion est mise aux voix et adoptée.

René Soetens propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer, ainsi qu'un membre de l'opposition.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Stan Keyes propose,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées à l'intervenant de chaque parti au premier tour, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

La motion est mise aux voix et adoptée.

René Soetens propose,—Que le greffier, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, soit autorisé à engager du personnel de soutien temporaire, selon les besoins, pour une période ne dépassant pas 30 jours après la présentation du rapport à la Chambre.

La motion est mise aux voix et adoptée.

À 16 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, JUNE 11, 1991

(2)

Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime met at 4:18 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, the Chairman, Hon. Ralph Ferguson, presiding.

*Members of the Committee present:* Barry Moore and Bob Speller.

*Acting Members:* Clément Couture for Peter McCreath; Bill Kempling for Jean-Pierre Blackburn; Steven Langdon for John Rodriguez; Ricardo Lopez for Charles Langlois; George Rideout for Catherine Callbeck; and René Soetens for Pierre Vincent.

*In attendance: From the Office of the Law Clerk:* Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* Mollie Dunsmuir and Nis Muller, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Bar Association:* Terence Wade, Senior Director, Legal and Governmental Affairs and Robin Geller, Research Officer. *Officials from the Department of Finance:* Mark Jewett, Q.C., Assistant Deputy Minister (Justice); James McCollum, Chief, Industry Analysis & Relations Section, Financial Institutions Division; Yvon Carrière, Legal Counsel, Tax Counsel Division and Ray LaBrosse, Director, Financial Institutions Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Wednesday, June 5, 1991, relating to Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime (*See Minutes of Proceedings, dated Monday, June 10, 1991, Issue No. 1*).

Terence Wade made an opening statement and with the other witness answered questions.

Ray LaBrosse made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

At 6:02 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn to the call of the Chair.

Bill Farrell

Clerk of the Committee

LE MARDI 11 JUIN 1991

(2)

Le Comité législatif F chargé d'étudier le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, se réunit aujourd'hui à 16 h 18, dans la salle 253-D, sous la présidence de Ralph Ferguson (*président*).

*Membres du Comité présents:* Barry Moore et Bob Speller.

*Membres suppléants présents:* Clément Couture remplace Peter McCreath; Bill Kempling remplace Jean-Pierre Blackburn; Steven Langdon remplace John Rodriguez; Ricardo Lopez remplace Charles Langlois; George Rideout remplace Catherine Callbeck; René Soetens remplace Pierre Vincent.

*Aussi présents: Du Bureau du légiste:* Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir et Nis Muller, attachés de recherche.

*Témoins: De l'Association du Barreau canadien:* Terence Wade, directeur général, Affaires juridiques et gouvernementales; Robin Geller, recherchiste. *Du ministère des Finances:* Mark Jewett, c.r., sous-ministre adjoint (Justice); James McCollum, chef, Analyse de l'industrie et Section des relations, Division des institutions financières; Yvon Carrière, conseiller juridique, Division du droit fiscal; Ray LaBrosse, directeur, Division des institutions financières.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 10 juin 1991, fascicule no 1*).

Terence Wade fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Ray LaBrosse fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 02, il est convenu,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Bill Farrell

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, June 10, 1991

• 1532

**The Chairman:** I call this organization committee to order. The legislation we are dealing with is Bill C-9, an act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime.

First on the agenda is that the quorum is five. There is a quorum in attendance. I am Ralph Ferguson. I was asked to serve as chairman of this committee by the Speaker:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime.

I will ask Mr. Farrell to read the order of reference.

**The Clerk of the Committee:** It is ordered that Bill C-9, an act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, be now read a second time and referred to legislative committee F.

**The Chairman:** I look forward to working with the members of this committee on this bill that is before us, and I hope everything will proceed smoothly. I am delighted with the members who have taken an interest in this particular issue. Let's hope we will have a good working committee, a committee that will reflect the wishes of the people of this nation.

We have with us, from the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, Louis-Phillipe Côté, legislative counsel, and from the Research Branch of the Library of Parliament we have Mollie Dunsmuir and Nis Moller, research officers.

We do have under routine business motions a printing motion. The motion reads that the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, as established by the Board of Internal Economy.

**Mr. Rideout (Moncton):** Mr. Chairman, without in any way tearing down the importance of this committee, do we really need 750? Wouldn't 550 be more appropriate?

• 1535

**The Chairman:** The clerk informs me the general distribution requires approximately 550 to all members and officials.

**Mr. Rideout:** So you need that extra cushion.

**The Chairman:** That would leave us 200 to spare.

**Mr. Soetens (Ontario):** I so move, Mr. Chairman.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 10 juin 1991

**Le président:** La séance est ouverte. La loi dont nous avons à traiter est le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité.

Le premier point à l'ordre du jour concerne le quorum. Il est atteint, puisqu'il est fixé à cinq. Mon nom est Ralph Ferguson et j'ai été invité par le Président de la Chambre à assumer la présidence de ce comité:

Conformément à l'article 113 du Règlement, la présente a pour objet de confirmer votre nomination en tant que président du Comité législatif F sur le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité.

Je demanderai tout d'abord à M. Farrell de lire l'ordre de renvoi.

**Le greffier du Comité:** Il est ordonné que le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé au Comité législatif F.

**Le président:** C'est avec plaisir que j'envisage de travailler en collaboration avec les membres de ce comité à l'étude de ce projet de loi et j'espère que tout se passera bien. Je suis heureux de constater l'intérêt que les membres ont affiché pour cette question particulière. Espérons que nous saurons être un comité efficace, un comité qui reflète ce que désire la population canadienne.

Nous avons parmi nous M. Louis-Philippe Côté, conseiller législatif, qui appartient au Bureau du légiste et conseiller parlementaire, ainsi que Molly Dunsmuir et Nis Moller, recherchistes au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Au chapitre des motions courantes, nous devons nous pencher sur une motion d'impression des *Procès-verbaux et témoignages*. La motion prévoit l'impression de 750 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* du comité, ainsi que l'a établi le Bureau de la régie interne.

**M. Rideout (Moncton):** Monsieur le président, loin de moi l'idée d'atténuer l'importance de ce comité, mais avons-nous vraiment besoin de 750 exemplaires? Est-ce que 550 ne suffiraient pas?

**Le président:** Le greffier m'avise qu'il nous faut environ 550 exemplaires pour la distribution aux députés et aux hauts fonctionnaires.

**M. Rideout:** Donc, vous voulez avoir une petite réserve.

**Le président:** C'est cela, nous aurions une réserve de 200 exemplaires.

**M. Soetens (Ontario):** Je propose la motion, monsieur le président.

[Texte]

Motion agreed to

**The Chairman:** Thank you. We will order 750. On to section (b), receiving and printing of evidence when a quorum is not present.

**Mr. Soetens:** I will move that, Mr. Chairman.

**Mr. Rideout:** Could I just add that at least one member of the opposition be present?

**Mr. Soetens:** You have the chairman now.

**Mr. Rideout:** I know, but he may not be there, and he cannot speak.

**Mr. Soetens:** I am not opposed to that.

**Mr. Rideout:** It is normally the case, I think. So I will do it either by an amendment or you can go ahead.

**Mr. Soetens:** Including at least one member of the opposition. I will add that to the motion.

Motion agreed to

**The Chairman:** Going on to (c), the questioning of witnesses, it is proposed that during the questioning of witnesses the first spokesperson of each party be allotted ten minutes, and thereafter five minutes for other members of the committee.

**Mr. Keyes (Hamilton West):** I will move that, Mr. Chairman.

**Mr. Soetens:** I might comment. I know why the motion is there, but I am one of those guys that is quite willing not to see that motion. If it is flowing along in a constructive fashion so that everybody gets a chance to participate but because five minutes are up and you are in the midst of an important series of questions I would hate to think the person, whoever it is, would be cut off because of that.

**Mr. Keyes:** Well maybe to ease the member's mind, on committees in the past, and I am sure Mr. Kempling can affirm that, it is usually at the discretion of the chair. Five minutes is a ballpark figure and nothing full fast or stop watch. I have never been in a committee where the answer was not completed or the question was not completed in five minutes.

**The Chairman:** Are we agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** In terms of support staff, that the clerk of the committee in consultation with the deputy principal clerk of the Public Bills Office and the chairman be authorized to engage the services of temporary secretarial staff as required for a period not to exceed 30 working days after the committee has presented its report to the House.

**Mr. Soetens:** I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Future business. You may have informal discussions with the chairman before another meeting is called by the chairman, and we do have some people who could be called before the committee, RCMP Inspector Bruce Bowie and the Canadian Bar Association, and they are available this week. What is your wish?

[Traduction]

La motion est adoptée

**Le président:** Je vous remercie. Nous commanderons donc 750 exemplaires. Bien, passons au point b), audition de témoignages et impression de fascicules en l'absence de quorum.

**M. Soetens:** Je propose la motion, monsieur le président.

**M. Rideout:** Puis-je ajouter qu'il conviendrait qu'au moins un membre de l'opposition soit présent.

**M. Soetens:** Mais vous avez déjà le président.

**M. Rideout:** Certes, mais il pourrait ne pas être présent et il ne peut participer au débat.

**M. Soetens:** Je n'ai rien contre.

**M. Rideout:** C'est normalement le cas, du moins je le pense. Alors, dois-je proposer un amendement ou le proposez-vous vous-mêmes?

**M. Soetens:** Dont au moins un membre de l'opposition. C'est ce que je rajoute dans ma motion.

La motion est adoptée

**Le président:** Au point c) à présent, l'interrogation des témoins. Il est proposé que, lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

**M. Keyes (Hamilton-Ouest):** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**M. Soetens:** Puis-je faire une remarque. Je sais que cette motion est déjà prévue, mais je fais partie de ceux qui ne sont pas tout à fait en sa faveur. Si tout se déroule bien et que tout le monde a la chance de participer mais que, la période de cinq minutes prend fin alors qu'on est en plein milieu d'une importante série de questions, je détesterais que l'intervenant, qui qu'il soit, soit interrompu.

**M. Keyes:** Eh bien, pour rassurer notre collègue, je préciserai que, par le passé, dans d'autres comités—et je suis sûr que M. Kempling pourra le confirmer—cette question a été laissée à la discrétion de la présidence. Cette période de cinq minutes n'est qu'une indication, et il n'est pas question de tenir un chronomètre. Par ailleurs, je n'ai jamais siégé à un comité où la réponse ou la question n'ont pu être formulées en cinq minutes.

**Le président:** Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord!

**Le président:** Pour ce qui est du personnel de soutien, il est proposé que le greffier du comité, en consultation avec le greffier principal adjoint du Bureau des projets de loi d'intérêt public, ainsi qu'avec le président, soit autorisé à retenir, au besoin, les services d'employés additionnels pour la durée du mandat du comité, pour une période ne dépassant pas 30 jours ouvrables après le dépôt de son rapport à la Chambre.

**M. Soetens:** Je propose la motion.

La motion est adoptée

**Le président:** Questions futures. Vous pourrez avoir des discussions informelles avec le président, avant qu'il ne convoque la prochaine réunion; de plus, nous devons considérer la question des témoins à convoquer au comité, à savoir l'inspecteur Bruce Bowie, de la GRC, et les représentants de l'Association du Barreau canadien; ils sont disponibles cette semaine. Que souhaitez-vous?

[Text]

**Mr. Rideout:** What were you thinking of, tomorrow or Wednesday?

**The Chairman:** I had better have our clerk give the times.

**The Clerk:** Well I know the RCMP and the Canadian Bar Association are free all week. They are willing any time we want to call them. The minister is available tomorrow between 5 p.m. and 6 p.m. if the committee wishes the minister to appear.

**Mr. Rideout:** Why do we not proceed with the minister and those two, both the Canadian Bar Association and the RCMP, tomorrow?

• 1540

**Mr. Soetens:** Mr. Chairman, I do not have a problem with the minister and his officials. From my role on the other committee, the finance side of the committee, I would think the Canadian Bankers' Association may want to comment on this, since they are the ones that would have to handle all this money.

**Mr. Rideout:** Yes, I would think they might.

**Mr. Soetens:** I think it would be appropriate to ask them if they would like to comment on it.

**The Clerk:** I can update you on the Canadian Bankers' Association. I was talking to Bill Randle. Mr. Ballard, who is a vice-president of securities, is in Toronto this week, but there is a convention this week in Ottawa and they might be available when they are in town this week to appear also.

**Mr. Soetens:** I do not want them to appear if they do not have anything to say, but it seems to me—

**Mr. Rideout:** I think the same thing with the Canadian Institute of Chartered Accountants as well.

**Mr. Soetens:** I am not sure what their role would be in this.

**Mr. Rideout:** No, but just to invite them and give them an opportunity.

**Mr. Soetens:** I guess I would question, would the RCMP be in camera or in public? I am not sure what they would have to say but do they necessarily want to say it publicly?

**Mr. Rideout:** I think that in camera might be better for us as far as getting a better appreciation of what the problems are, rather than an open session, but I will be guided by what everybody else feels.

Mr. Chairman, what I think is that we should offer to the bankers and to the chartered accountants and maybe Alan Borovoy or one of those guys from one of the civil libertarian organizations to see whether they want to appear as well. That would be all that I would think would be necessary.

**Mr. Soetens:** Yes, a short list.

[Translation]

**M. Rideout:** À quel jour pensiez-vous, aujourd'hui ou mercredi?

**Le président:** J'aurais préféré que notre greffier s'en occupe.

**Le greffier:** Eh bien, je sais que la GRC et les représentants de l'Association du Barreau canadien sont libres cette semaine et qu'ils se tiennent à notre disposition. Quant au ministre, il est disponible demain entre 17 heures et 18 heures, si toutefois le comité désire le rencontrer.

**M. Rideout:** Pourquoi ne commencerions-nous pas, demain, par le ministre et par ces deux témoins, les représentants de l'Association du Barreau canadien et celui de la GRC?

**M. Soetens:** Monsieur le président, je n'ai rien contre le fait que nous rencontrions le ministre et ses hauts fonctionnaires. Mais, je siège à l'autre comité, celui qui s'occupe des finances, et je pense que l'Association des banquiers canadiens risque de vouloir intervenir, puisque ce sont ces gens qui devront manipuler tout cet argent.

**M. Rideout:** Tout à fait, c'est ce que je pense.

**M. Soetens:** J'estime qu'il serait approprié de leur demander s'ils veulent intervenir.

**Le greffier:** Je peux vous renseigner sur ce qu'il en est à propos de l'Association des banquiers canadiens, puisque je me suis entretenu avec Bill Randle. M. Ballard, qui est le vice-président chargé des valeurs mobilières, se trouve à Toronto cette semaine, mais, cette semaine également, il y a un congrès à Ottawa, et les membres de l'Association pourraient se rendre disponibles lors de leur passage en ville pour comparaître devant le comité.

**M. Soetens:** Je ne veux pas qu'ils comparaissent s'ils n'ont rien à nous dire, mais il me semble que...

**M. Rideout:** Il en va de même de l'Institut canadien des comptables agréés.

**M. Soetens:** Je ne vois pas quel pourrait être leur rôle à ce propos.

**M. Rideout:** Pourquoi ne pas les inviter et leur donner la possibilité d'intervenir?

**M. Soetens:** J'aimerais vous poser une question. L'intervention de la GRC se fera-t-elle à huis clos ou en public? Je ne sais pas exactement ce que son représentant aura à dire, mais il est possible qu'il n'ait pas envie d'intervenir en public?

**M. Rideout:** Bien sûr, il serait préférable que nous l'entendions à huis clos, ce qui nous permettrait de nous faire une meilleure idée de la nature du problème, plutôt que dans le cadre d'une séance ouverte. Mais je me rangerai derrière le sentiment général.

Monsieur le président, je crois que nous devrions inviter les banquiers et les comptables agréés, et peut-être même Alan Borovoy, où un autre représentant des organismes de défense des droits civils. C'est là, je crois, tout ce que nous devrions faire.

**M. Soetens:** Oui, dresser une liste restreinte.

[Texte]

**The Chairman:** Yes. We have this room tomorrow at 3.30 p.m. Being that Inspector Bowie is available at any time, as is the Canadian Bar Association, would it be possible to slot those two in ahead of the minister starting at 3.30 p.m., and follow up with the minister at his convenience at 5 p.m., then try to have the others on Thursday? Wednesday at 3.30 p.m. is another possibility.

**Mr. Soetens:** If the minister is available first and his officials, I would prefer them first, only to get their views on the overall objectives before we have the RCMP. If that order could be arranged, I would prefer that.

**The Chairman:** In that case we would have to start at 5 p.m.

**Mr. Soetens:** The minister is not available for before 5 p.m., is that the situation?

**The Chairman:** Between 5 p.m. and 6 p.m. tomorrow is the only time he is available to speak.

**Mr. Kempling (Burlington):** Are his officials available?

**The Chairman:** We can check and find out.

**Mr. Soetens:** I do not mind starting earlier. It just seems to me that—

**Mr. Keyes:** Is there a reason why you want to hear from the minister before you hear from the—

**Mr. Soetens:** No. It just seems to me that the person who is in favour of this ought to explain what is so good about it before we question all those who have to enforce it. But I am not hardpressed on that.

**Mr. Rideout:** Maybe we could do it this way, if it is possible. I do not mind sitting and starting at 5 p.m., if everybody else is agreeable, and we could do the minister first. But if there is a problem with the RCMP and the other people and they have to be here at 3.30, then I am just as agreeable to starting at 3.30 and doing those two and tying the minister in afterwards.

**Mr. Soetens:** Fine, let's start at 3.30 then.

**The Chairman:** Is it agreed to start at 3.30 p.m.?

**Mr. Rideout:** If we could go on Wednesday for the next one, that would be—

**Mr. Langdon (Essex—Windsor):** My apologies for being late.

**The Chairman:** Perhaps I should have Mr. Farrell, our clerk, bring you up to date.

**The Clerk:** Mr. Langdon, we were discussing availability of witnesses. The minister is available between 5 p.m. and 6 p.m. tomorrow. The RCMP are available this week. The Canadian Bar Association is also available this week to appear in front of the committee. The Canadian Bankers' Association are having a convention and Mr. Ballard or a representative might be available some time on Wednesday. The other name that came up was the Canadian Institute of

[Traduction]

**Le président:** Parfait. Nous avons cette salle à notre disposition demain à 15h30. Puisque l'inspecteur Bowie est disponible n'importe quand, ainsi que l'Association du Barreau canadien, serait-il possible de glisser ces deux témoins avant l'intervention du ministre, à partir de 15h30, puis d'entendre le ministre à 17 heures, avant d'entendre d'autres témoins jeudi? Il y a une autre possibilité: mercredi à 15h30.

**M. Soetens:** Si le ministre pouvait d'abord être disponible, en compagnie de ses hauts fonctionnaires, je préférerais commencer par eux afin qu'ils nous exposent les grands objectifs qu'ils auront poursuivis. Nous pourrions ensuite passer à la GRC. Personnellement, je préférerais ce type d'enchaînement.

**Le président:** Dans ce cas, nous devrions alors commencer à 17 heures.

**M. Soetens:** Est-ce parce que le ministre n'est pas disponible avant 17 heures?

**Le président:** Il ne pourra comparaître devant le comité qu'entre 17 heures et 18 heures demain.

**M. Kempling (Burlington):** Est-ce que ses hauts fonctionnaires sont disponibles?

**Le président:** Nous pouvons vérifier.

**M. Soetens:** Je n'ai rien contre le fait que nous débutions plus tôt, mais il me semblait que...

**M. Keyes:** Y a-t-il une raison pour laquelle vous désirez que le ministre intervienne en premier lieu?

**M. Soetens:** Non. Il m'apparaît simplement que la personne qui est favorable à un projet de loi devrait d'abord venir nous expliquer ce qu'elle y trouve de bien avant que nous n'interrogeons tous ceux qui devront faire respecter la loi. Mais je n'insiste pas plus que cela.

**M. Rideout:** Peut-être pourrions-nous procéder ainsi, si c'est possible. Cela ne me fait rien de commencer à siéger à 17 heures, si tous les autres sont d'accord, et nous pourrions alors commencer par le ministre. Mais s'il y a un quelconque problème avec le représentant de la GRC et les autres témoins et s'ils doivent se trouver ici à 15h30, alors je suis tout à fait d'accord pour débiter à 15h30 par ces deux témoins avant d'entendre le ministre.

**M. Soetens:** Parfait, alors commençons à 15h30!

**Le président:** Sommes-nous d'accord pour commencer à 15h30?

**M. Rideout:** Si nous pouvions passer au suivant, mercredi, cela serait...

**M. Langdon (Essex—Windsor):** Excusez-moi d'être en retard.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous demander à M. Farrell, notre greffier, de vous mettre au courant.

**Le greffier:** Nous étions en train de parler de la disponibilité des témoins, monsieur Langdon. Le ministre, quant à lui, est disponible entre 17 heures et 18 heures demain. Le témoin de la GRC est disponible cette semaine, de même que des représentants de l'Association du Barreau canadien. Quant à l'Association des banquiers canadiens, elle tient actuellement son congrès, et M. Ballard ou un autre représentant pourrait venir nous rencontrer dans la journée

[Text]

Chartered Accountants, and I have not got in touch with them but I will.

• 1545

I think there was a discussion about an in camera meeting to hear the RCMP. I do not know if there—

**Mr. Soetens:** Just for the RCMP.

**The Chairman:** Just the RCMP.

**Mr. Rideout:** Maybe part of the RCMP testimony could be public and part of it could be in camera, if they want. I do not care. We could leave it to their discretion.

**Mr. Langdon:** There is another question that I wanted to raise. I am not sure if it is an organizational question or a somewhat wider question, but in the briefings that we have had on the legislation previously, we were given draft regulations. I wonder if the new draft regulations, which I understand have been discussed with some of the various organizations, will be before the committee at some...?

**The Chairman:** All we have in front of this committee at this point is the bill.

**Mr. Langdon:** Perhaps the parliamentary secretary could tell us why this is the case.

**Mr. Kempling:** We normally do not discuss the regulations at the time we do the legislation. The regulations are normally published upon proclamation of the bill. But there is no reason why you cannot ask the minister questions about the regulations. It is relatively straightforward.

When you read the bill, it is relatively simple. They are just going to add names and institutions and so forth as they go along, by regulation rather than by amendment to the statutes.

Since I have been here, I do not think we have ever had a bill where we have discussed the statute and the regulations in parallel. Usually they are proclaimed afterwards. If there is something that concerns you, I would suggest that you discuss it with the minister when he is here.

**Mr. Langdon:** The usual practice with a lot of legislation considered by the finance committee is that the regulations are in front of the committee at the same time. That was the case, for instance, with respect to the GST. That was the case with respect to the pension legislation which went through last year.

As we had already received draft regulations in our previous discussions about this bill with the department and had had a chance to talk about those regulations, it strikes me as very curious why that would not be the case with respect to this stage.

**Mr. Keyes:** Why do you not move it?

**Mr. Langdon:** I do not like going into a motion if there is—

**Mr. Kempling:** Ask the minister when he comes then, Steven. There are no hangups about this. But I have not seen that many regulations put with bills. This bill is changed slightly from the original one that you saw.

[Translation]

de mercredi. Il a également été fait mention de l'Institut canadien des comptables agréés; je n'ai pas encore contacté cette association, mais je ne manquerai pas de le faire.

Il a aussi été question d'une réunion à huis clos pour entendre le témoin de la GRC. Mais je ne sais pas. . .

**M. Soetens:** C'était juste pour la GRC.

**Le président:** Oui, c'est la GRC seulement.

**M. Rideout:** On pourrait imaginer qu'une partie du témoignage de la GRC pourrait être publique et que l'autre se déroulerait à huis clos, si tel est le désir du témoin. Cela ne me dérange pas. Nous devrions le laisser décider.

**M. Langdon:** Il y a une autre question que je voudrais poser. Je ne suis d'ailleurs pas certain si elle concerne strictement l'organisation de nos travaux ou si elle est plus vaste. . . Lors des séances d'information auxquelles nous avons participé au sujet de cette loi, on nous a remis des projets de règlements. Je me demande si l'on nous remettra les nouveaux projets de règlements qui semblent avoir fait l'objet de discussions avec certains des organismes concernés?

**Le président:** Tout ce dont nous disposons pour l'instant, c'est du projet de loi.

**M. Langdon:** Alors peut-être que le secrétaire parlementaire pourrait nous donner la raison de cet état de choses.

**M. Kempling:** Normalement, on ne discute pas des règlements en même temps que du texte de loi. Normalement, les règlements sont publiés au moment de la promulgation de la loi. Mais rien ne vous empêche de poser au ministre des questions concernant ces règlements. Tout cela est fort simple.

À la lecture du projet de loi, tout est relativement limpide. Il s'agira simplement d'ajouter des noms et des institutions par règlement plutôt que de procéder par modification du texte de loi.

Depuis que je siège à la Chambre, je ne crois pas avoir jamais vu que des règlements soient analysés en même temps qu'un texte de loi. En général, les règlements sont adoptés après la loi. Mais si vous avez une quelconque inquiétude, je vous suggère d'en parler avec le ministre lorsqu'il viendra nous rencontrer.

**M. Langdon:** Pour une grande partie des lois étudiées par le comité des finances, nous avons examiné les règlements en même temps que le projet de loi. Cela a été par exemple, le cas de la TPS et des lois sur les pensions, l'année dernière.

Puisque nous avons déjà eu l'occasion, à propos de ce projet de loi, de nous entretenir à propos des projets de règlements avec les représentants du ministère, je trouve curieux que nous n'ayons plus la possibilité d'examiner ces règlements à ce stade.

**M. Keyes:** Pourquoi n'en faites-vous pas une proposition?

**M. Langdon:** Je répugne à faire une proposition si l'on peut. . .

**M. Kempling:** Steven, posez donc vous-même la question au ministre lorsqu'il comparaitra devant le comité. Il n'y a pas de complexe à avoir. Mais je ne me rappelle pas avoir souvent vu que des règlements soient soumis en même temps que les projets de loi. Quant à ce projet de loi, il n'a été que très légèrement modifié depuis que vous avez vu sa version originale.

[Texte]

**Mr. Langdon:** I know the regulations have changed and the bill is changed somewhat too, but my understanding is that the regulations have changed even more and that is what leads me to ask the question.

**Mr. Rideout:** I think clause 5 promotes a lot of regulation, and the impression was left when the earlier bill was brought forward that this committee or some other committee would have an opportunity to take a look at the regulations because those are far-ranging and could have some ramifications.

In addition, my understanding is that when new regulations come forward, it is the minister's intent to give a 90-day period for consultation with all the different groups. So it would seem to be in order that maybe we do take a look at the regulations.

• 1550

**Mr. Kempling:** When the minister is here, just ask him. I think that is the easiest way. He has them available; he will bring them forward.

**Mr. Rideout:** Okay. I think we could make the motion afterwards. If the minister will not produce, then we will not. . .

**Mr. Langdon:** Okay. Maybe that is the best way. Maybe the parliamentary secretary could take the message back to the minister that some of us are interested in—

**Mr. Kempling:** Send it by telegraph.

**M. Langlois (Manicouagan):** Monsieur le président, bien que je ne m'oppose pas à ce que les règlements, si possible, soient déposés au Comité, je voudrais m'assurer que les travaux du Comité se limitent à l'étude article par article du projet de loi. Si les membres du Comité ont les règlements entre les mains, il ne faudrait pas que leur discussion glisse vers les règlements, parce que le travail du Comité est de faire l'étude article par article du projet de loi C-9 pour le renvoyer à la Chambre des communes le plus rapidement possible. Je ne vois pas d'objection à ce qu'on ait les règlements, mais il faudra faire attention de ne pas axer les questions et la discussion vers la réglementation alors que notre travail est de faire l'étude du projet de loi.

**The Chairman:** Yes, you are quite correct in that comment, because we are mandated only to study the bill itself. Unless there is agreement from the minister and perhaps unanimous agreement from this committee, I think we are pretty well stuck by way of the mandate given to us.

**Mr. Rideout:** The only thing I would add, Mr. Chairman, is that if you really look at section 5 in the bill, the meat that is on the bones is coming from the regulations and not from the legislation itself.

If we do not take a look at the regulations, I think we are going to be really missing the whole point. We might as well have the meeting now and say amen to the idea of money laundering, because that is all the legislation says, and

[Traduction]

**M. Langdon:** Je sais que les règlements ont été changés, ainsi que le projet de loi, mais j'ai cru comprendre que les règlements avaient été encore plus modifiés et c'est pour cela que j'ai posé la question.

**M. Rideout:** L'article 5 prévoit l'adoption de plusieurs règlements, et nous avons eu l'impression, lors de l'examen de la première version du projet de loi, que ce comité ou un autre comité aurait la possibilité de revenir sur ces règlements, parce qu'ils ont une grande portée et qu'ils pourraient avoir des ramifications.

En outre, j'ai cru comprendre que lorsque de nouveaux règlements étaient adoptés, le ministre avait l'intention d'accorder un période de 90 jours pour la consultation des différents groupes. Il me semblerait donc raisonnable que nous puissions examiner ces règlements.

**M. Kempling:** Posez donc la question au ministre lorsqu'il sera ici. Je crois que ce serait la meilleure façon de procéder. Comme il a ces règlements, il pourra les déposer.

**M. Rideout:** Parfait. Je crois que nous pourrions faire la proposition par la suite. Si le ministre ne dépose pas les règlements, alors nous ne. . .

**M. Langdon:** Très bien. Après tout, c'est peut-être le meilleur moyen. Entre-temps, peut-être que le secrétaire parlementaire pourrait faire savoir au ministre que certains d'entre nous désirent. . .

**M. Kempling:** Envoyez un télégramme.

**Mr. Langlois (Manicouagan):** Mr. Chairman, even if I do not oppose the tabling of those regulations before the committee, I would like to make sure that the committee work is limited to a section by section study of the bill. If the committee members are given the regulations, I would not like the discussion to drift towards those regulations because the mandate of the committee is to study the bill C-9, section by section, in order to refer it to the House of Commons as quickly as possible. I do not see why anyone would object to us having the regulations but we will have to make sure that we do not concentrate questions and discussions on the regulations while what we have to do is to study the bill itself.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison, parce que nous sommes uniquement mandatés pour étudier le projet de loi lui-même. Ainsi, nous sommes liés au mandat qui nous a été confié, sauf si nous obtenons l'accord du ministre et peut-être si nous obtenons le consentement unanime des membres du comité.

**M. Rideout:** Il y a une chose que j'aimerais ajouter, monsieur le président, c'est que si vous examinez vraiment de près l'article 5 du projet de loi, vous vous rendrez compte que les règlements sont plus importants que le texte de loi lui-même.

Ainsi, si nous n'examinons pas de près les règlements, je crains que nous ne passions à côté de l'essentiel. Nous pourrions tout aussi bien limiter nos débats à cette réunion et donner notre aval à l'idée de la répression du blanchiment de

[Text]

it is not until you get into regulations that you really find out the full ramifications as to the effects on professions and businesses and how it all works. Until you see that, you really do not know.

I think that is why the minister wanted to have open consultation on regulations. It is the minister's position that there is good consultation with respect to the regulations because he recognizes the weakness in this bill, that it is law by regulation rather than by legislation. So we should see the regulations as they are initially commenced, because he has said there is going to be a 90-day period to consult afterwards.

**The Chairman:** Thank you very much. We will meet tomorrow at—

**Mr. Langdon:** Mr. Chairman, I am sorry, but there are some other groups that are affected besides the ones that have been noted. I guess I am particularly struck by the fact that the credit unions and the caisses populaires should be given a chance to comment on the legislation. It may be that they do not wish to take the opportunity, but it seems to me that they in fact may face more difficulty with some of the record-keeping commitments that are part of the legislation, which would be the case with banks, for instance.

**Mr. Rideout:** Their head office is here too.

**The Chairman:** Could you leave those with the clerk of the committee to see if they would care to make submissions? Is that the...?

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I think you will find that the minister's officials have been in touch with credit unions and caisses populaires. If somebody wants to contact them, fine.

When I last talked to the officials they were meeting with the Certified General Accountants' Association, and they told me at that time that they did not think there was any difficulty, but if there was, they would have them come forward as witnesses.

**Mr. Langdon:** I wonder if you could find the names, Bill.

**Mr. Kempling:** I will, sure.

**Mr. Langdon:** I am sure if they see no need to testify, they will indicate that to us.

• 1555

**The Chairman:** We are meeting tomorrow from 3.30 until 6 p.m. On Wednesday afternoon we have this same room. On Thursday morning we will meet at 10 and on Thursday afternoon at 3.30.

**An hon. member:** I am away on Thursday.

**Mr. Langdon:** With Wednesday, if there is any possibility—

**Mr. Langlois:** We are going to sit just the same.

**Mr. Langdon:** Do you want to get it done that quickly?

[Translation]

l'argent, parce que c'est ce que précise la loi et que ce n'est que dans les règlements que l'on retrouve toutes les ramifications et toutes les incidences de cette loi sur les professions et les entreprises. Ce n'est donc qu'à l'examen des règlements que l'on pourra vraiment savoir.

Je crois que c'est pour cela que le ministre voulait que nous tenions une consultation ouverte sur les règlements. Le ministre est d'avis qu'il faut tenir de véritables consultations à propos de ces règlements parce qu'il reconnaît la faiblesse de ce projet de loi et que nous avons affaire à un cas de législation par voie de règlement plutôt que par voie de texte de loi. Nous devrions donc avoir la possibilité d'examiner les règlements, au stade même de leur préparation, parce que le ministre a prévu une période de consultations de 90 jours par la suite.

**Le président:** Je vous remercie. Nous nous réunirons demain à...

**M. Langdon:** Monsieur le président, veuillez m'excuser, mais il y a d'autres groupes qui sont visés par ce projet de loi, outre ceux qui ont été mentionnés. Par exemple, je pense que l'on devrait donner la possibilité aux caisses de crédit et aux caisses populaires de venir commenter ce texte de loi. Il est toujours possible que ces organismes ne désirent pas se prévaloir de notre invitation, mais j'ai l'impression qu'ils risquent d'éprouver beaucoup plus de difficultés à propos des dispositions concernant la tenue de documents que les banques.

**M. Rideout:** Et puis, ces caisses ont leur siège social ici.

**Le président:** Pourrait-on demander au greffier du comité de voir si ces caisses veulent nous faire des présentations? Est-ce...?

**M. Kempling:** Monsieur le président, vous constaterez certainement que les fonctionnaires du ministère ont déjà communiqué avec les caisses de crédit et les caisses populaires. Par contre, si quelqu'un d'autre désire les contacter, d'accord.

Lorsque je me suis entretenu, la dernière fois, avec les fonctionnaires du ministère, ils m'ont fait part de leur réunion avec l'Association des comptables généraux agréés du Canada qui, à l'époque, m'entrevoit aucune difficulté avec le projet de loi. Par contre, en cas de problème, l'association enverrait des témoins au comité.

**M. Langdon:** Pourriez-vous obtenir les noms, Bill?

**M. Kempling:** Bien sûr.

**M. Langdon:** Je suis sûr que l'association nous le dira si elle ne désire par comparaître devant le comité.

**Le président:** Alors, nous nous réunirons donc demain de 15h30 à 18 heures. Mercredi après-midi, nous disposons de la même salle. Mardi matin, nous nous réunirons à 10 heures et nous poursuivrons jeudi après-midi à 15h30.

**Une voix:** Je ne suis pas là jeudi.

**M. Langdon:** Et mercredi, je n'y suis pas, y a-t-il possibilité que...

**M. Langlois:** Nous siégerons quand même.

**M. Langdon:** Est-ce que vous êtes si pressé que cela?

[Texte]

**The Chairman:** I believe the feeling is that they would like to get this bill in place, get it back to report stage as quickly as they can. Perhaps the parliamentary secretary could give us more of a line on that.

**Mr. Kempling:** Naturally we would like to get the bill through as fast as we can. If we are going to have three or four witnesses, if we can hear them in one day or a day and a half, the better off we will be. We can report it to the House and possibly get it through report stage and third reading before we rise, and send it on to the Senate.

**The Chairman:** Do you agree with that?

**Mr. Kempling:** You are away Thursday?

**Mr. Langdon:** No, I am away Wednesday. Let's talk. We will see what witnesses we can juggle through that.

**The Chairman:** This of course is tentative, depending upon the availability of the witnesses.

**Mr. Kempling:** Yes.

**The Chairman:** There being no further business before this committee, it stands adjourned to the call of the chair tomorrow afternoon at 3.30 p.m.

---

Tuesday, June 11, 1991

• 1621

**The Chairman:** I see a quorum. I will call the meeting to order at this point. The first witness to appear before the committee today will be Terence Wade, Senior Director, Legal and Government Affairs, of the Canadian Bar Association. He will be followed by officials from the department. We were notified a couple of hours ago that unfortunately the minister is not able to be present with us today.

**Mr. Terence Wade (Senior Director, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association):** I would simply like to say at the outset that the president of the Canadian Bar Association would have liked to be here today to underscore the importance the bar attaches to this legislation. Unfortunately, he is about to leave for Budapest. The Canadian Bar has an aid program designed to better the administration of justice in eastern Europe and he is very much occupied with that.

Despite the fact that the Canadian Bar remains unconvinced that it is necessary for this bill to apply to the legal profession, and that is on the basis of the absence of any solid empirical data that money laundering by lawyers is currently a problem, the bar does accept that the decision has been made that lawyers should be subject to the bill, and our submission, my presentation today, is on the basis that this decision has now been taken.

[Traduction]

**Le président:** J'ai cru comprendre que l'on voulait que ce projet de loi soit étudié le plus rapidement possible pour que l'on puisse en faire rapport à la Chambre dans les plus brefs délais. Peut-être que le secrétaire parlementaire pourrait nous en dire plus long à ce sujet.

**M. Kempling:** Il est évident que nous aimerions que ce projet de loi soit étudié le plus rapidement possible. Si nous ne devons entendre que trois ou quatre témoins, le mieux serait que nous puissions le faire dans un délai de un jour à un jour et demi. Nous pourrions alors faire rapport du projet de loi à la Chambre dans les plus brefs délais, le faire passer en troisième lecture avant l'ajournement et le déférer au Sénat.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. Kempling:** Vous êtes absent jeudi?

**M. Langdon:** Non, mercredi. Mais voyons quels témoins nous pourrions rencontrer dans cet espace de temps.

**Le président:** Tout cela, bien sûr, est provisoire, et dépend de la disponibilité des témoins.

**M. Kempling:** Mais oui.

**Le président:** Eh bien, s'il n'y a pas d'autres questions, la séance est levée jusqu'à demain après-midi à 15h30.

---

Le mardi 11 juin 1991

**Le président:** Je constate qu'il y a quorum, la séance est ouverte. Le premier témoin que nous allons entendre aujourd'hui est M. Terence Wade, directeur général des affaires juridiques et gouvernementales de l'Association du Barreau canadien. Nous entendrons ensuite les fonctionnaires du ministère. Nous avons été informé il y a quelques heures que, malheureusement, le ministre ne pourra être des nôtres aujourd'hui.

**M. Terence Wade (directeur général des Affaires juridiques et gouvernementales de l'Association du Barreau canadien):** En guise d'entrée en matière, permettez-moi de dire que le président de l'Association du Barreau canadien tenait à témoigner lui-même aujourd'hui étant donné que le Barreau attache la plus haute importance à ce projet de loi. Malheureusement, il doit se rendre à Budapest. Le Barreau canadien a conçu un programme d'assistance qui a pour but de rehausser l'administration de la justice en Europe orientale, et notre président est très pris par ce projet.

En dépit du fait que le Barreau canadien n'est toujours pas convaincu que ce projet de loi doive s'appliquer à la profession juridique, et ce, parce que rien ne prouve que des avocats s'adonnent au blanchiment de l'argent, le Barreau accepte la décision voulant que les avocats soient désormais visés par le projet de loi. Notre intervention, aujourd'hui, procède de cette même décision.

## [Text]

Bill C-9, which this committee is considering, is in the bar's opinion a vast improvement over its predecessor Bill C-89. We must, however, state that we cannot at this stage finally endorse the legislative package of which Bill C-9 is a part because much of the content of this package will be found in the regulations to be made under the bill.

However, we do note and would like to state for the record that the Minister of State for Finance and his officials listened sympathetically to our concerns with Bill C-89 and we have every confidence that the regulations to be made under Bill C-9 will reflect our concerns regarding the draft regulations under the previous bill.

You will find attached to our submission on Bill C-9 a discussion and policy paper on the previous bill, Bill C-89, as an appendix to that submission.

Je voudrais offrir mes excuses aux membres francophones du Comité. Malheureusement, l'étude sur le projet de loi C-89 a été conçue comme document interne du Barreau, et on n'a pas eu le temps de la traduire avant de la présenter aujourd'hui. Cependant, le mémoire sur le projet de loi actuel, le projet de loi C-9, est dans les deux langues.

Our submission on the bill you have before you, Bill C-9, tracks the concerns we had with regard to the previous bill into the current bill. I don't propose to lead committee members through the submission, unless you wish, but simply to highlight certain points.

• 1625

The first that the Canadian Bar would like to highlight is the offence clause, clause 6 of the bill, which you will notice now subjects the offence to intent on the part of the accused; it is everyone who knowingly contravenes or fails to comply with the act or regulations.

Under the previous bill the offence that was created was one of strict liability; that is to say, it was not necessary to establish that anybody prosecuted under the bill had the intent to commit the offence in order to convict that person. The Canadian Bar was very strenuously opposed to the offence created under the previous bill and is indeed pleased to note that the offence is now one subject to *mens rea*, that is to say, on which one must establish criminal intent before conviction.

The Canadian Bar in its discussion paper on the previous bill also expressed considerable concern regarding the fact that this offence was essentially defined not in the bill itself, or in the act, but in the regulations. The reasons for those concerns relate to general matters of public policy, of criminal policy, the fact that offences or provisions creating offences should be subject, in our view, to public debate and parliamentary debate in the normal course of events.

## [Translation]

De l'avis du Barreau, le projet de loi C-9, que votre comité étudie, est de loin supérieur à son prédécesseur, le projet de loi C-89. Toutefois, nous nous devons d'affirmer que, dans l'état des choses, le Barreau n'est pas disposé à avaliser le train de mesures législatives dont le projet de loi C-9 fait partie, parce qu'une bonne part de son contenu résidera dans la réglementation annexe du projet de loi.

Mais nous tenons tout de même à reconnaître publiquement que le ministre d'État aux Finances et ses hauts fonctionnaires ont écouté attentivement nos objections au projet de loi C-89, et nous sommes certains que la réglementation du projet de loi C-9 prendra en compte les objections que nous avons formulées à l'égard du projet de réglementation du projet de loi antérieur.

En annexe à notre mémoire sur le projet de loi C-9, vous trouverez un énoncé de principe sur le projet de loi antérieur, le projet de loi C-89.

I would like to offer my apologies to the francophone members of the Committee. Unfortunately, our study on Bill C-89 was designed as an internal document of the Bar, and we did not have time to have it translated for today's session. However, our submission on Bill C-9 is in both languages.

Notre mémoire sur le projet de loi C-9 reprend les objections que nous avons faites à l'égard du projet de loi antérieur. Je ne tiens pas à donner lecture du mémoire aux membres du comité, et avec votre permission, je me contenterai d'en souligner les aspects les plus importants.

La première réserve du Barreau canadien a trait à la disposition sur les infractions et les peines, à savoir l'article 6 du projet de loi, lequel, vous l'aurez remarqué, lie désormais l'infraction à l'intention de l'accusé: à savoir, quiconque contrevient sciemment à la loi ou à la réglementation annexe, ou omet de s'y conformer.

Aux termes du projet de loi antérieur, l'infraction qui était créée était essentiellement une infraction de responsabilité: autrement dit, pour obtenir une déclaration de culpabilité, il n'était pas nécessaire d'établir que l'accusé avait eu l'intention de commettre une infraction. Le Barreau canadien s'est opposé vigoureusement à l'infraction que créait le projet de loi antérieur, et est heureux de constater que cette infraction est maintenant tenue pour une infraction de *mens rea* autrement dit, il faut désormais établir qu'il y a eu intention criminelle pour obtenir une déclaration de culpabilité.

Dans son mémoire sur le projet de loi antérieur, l'Association du Barreau canadien s'était également opposée au fait que cette infraction soit définie, non pas dans le projet de loi lui-même ou dans la loi, mais dans la réglementation. Nos objections se fondaient sur des considérations générales d'administration publique, d'administration judiciaire. A notre avis, les dispositions législatives créant des infractions devaient faire l'objet d'un débat public, d'un débat parlementaire, dans le cours normal des choses.

## [Texte]

A secondary but nonetheless important consideration is that provisions creating offences, particularly where very serious penalties are attached to them, should be readily accessible to members of the public and those subject to the bill. Of course members will recognize, as does the Canadian Bar, that it is often very difficult to obtain copies of regulations, particularly up-to-date regulations.

Our concerns have been addressed in Bill C-9 by a provision found in clause 5 requiring prepublication of proposed regulations. This will obviously address the question of notice to those bound by the bill regarding the elements of the offence created by clause 6, and we are indeed again pleased that the minister and his officials have responded to our concern.

However, we feel bound to draw to your attention some concern with the way this provision in clause 5 is drafted. If I could refer the committee to subclause 5.(3) on page 3 of the printed bill, there is an exception to the 90-day prepublication of regulations in two instances, first where the proposed regulation has previously been published whether or not it has been changed as a result of representations made following the prepublication.

We certainly can understand the concern of the department that were this provision to provide for 90-day prepublication every time there was an amendment to a proposed regulation, the process could be never-ending and it might well be that the regulation could never be made. However, that does overlook the importance of giving notice to those to be bound by the regulation regarding its content, and it is entirely possible that during the 90-day period provided for under subclause 5.(2) there could be extensive amendment of a proposed regulation which would then, under subclause 5.(3), be published in *The Canada Gazette* and come into effect immediately without those being bound by it having a further opportunity to be warned.

The bar therefore recommends, and you will find this recommendation on page 9 of our submission, that paragraph 5.(3)(a) of the bill be amended to provide that no regulation finally made by the Governor in Council—that is to say, following the consultation process—may come into effect until at least 30 days after publication in *The Canada Gazette*. That 30-day period of the final form of the regulation would serve as notice to those to be bound by it. We should remember here again that most of the substance of this legislative package will in fact be found in the regulations.

• 1630

I would also like to draw the committee's attention to paragraph 5.(3)(b), which exempts from the prepublication requirement any regulation or proposed regulation that "makes no substantive change to an existing regulation". In the Canadian Bar's opinion, that exception is very vague—"substantive change"—and given again that most elements of this legislative scheme are to be found in the regulations and not in the statute, we are constrained to

## [Traduction]

Autre considération, non moins importante, l'accessibilité du public et des principaux intéressés au texte législatif créant des infractions, surtout quand on prévoit des peines très sévères. Bien sûr, le comité admettra, tout comme le Barreau canadien, qu'il est souvent très difficile d'obtenir des copies des règlements, surtout des règlements les plus récents.

Nos objections ont été calmées par l'article 5 du projet de loi C-9 qui prévoit la publication dans la *Gazette du Canada* des projets de règlement. De toute évidence, cette disposition règle le problème du préavis pour les principaux intéressés en ce qui concerne les éléments de l'infraction créés par l'article 6 et encore là, nous sommes heureux de constater que le ministre et ses fonctionnaires ont tenu compte de nos objections.

Toutefois, nous sommes tenus de vous dire l'inquiétude que nous cause la formulation de l'article 5. Je pense ici au paragraphe 5.(3), page 3 du projet de loi, qui prévoit une dispense au délai de 90 jours dans deux cas: je parlerai d'abord du cas où les projets de règlement ont déjà été publiés, qu'ils aient été modifiés ou non à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

Nous comprenons fort bien l'intention du ministère ici, parce que s'il y avait publication dans la *Gazette du Canada* avec délai de 90 jours chaque fois qu'il y a modification à la réglementation, le processus ne connaîtrait pas de fin et la réglementation ne verrait sans doute jamais le jour. Cependant, nous tenons pour plus important de donner avis à ceux qui sont liés par la réglementation, et il est tout à fait permis d'imaginer que, dans le délai de 90 jours prévu au paragraphe 5.(2), l'on modifie en profondeur le projet de règlement, lequel, serait ensuite publié dans la *Gazette du Canada* aux termes de l'article 5.(3) et prendrait donc immédiatement effet sans que les principaux intéressés en soient avisés.

Le Barreau recommande donc, et vous trouverez cette recommandation à la page 9 de notre mémoire, qu'on modifie l'alinéa 5.(3)a) du projet de loi, de telle sorte qu'aucun règlement promulgué par le gouverneur en conseil, c'est-à-dire, après le processus de consultation, n'entre en vigueur avant au moins 30 jours après la publication dans la *Gazette du Canada*. Ce délai de 30 jours suivant la publication sous forme définitive du règlement modifié servirait de préavis aux personnes visées. Encore une fois, il faut bien se rappeler que l'essentiel de cette mesure législative se trouvera en fait dans la réglementation.

Je tiens également à attirer l'attention du comité sur l'alinéa 5.(3)b), qui prévoit une exception à l'exigence de publication préalable à l'égard de tout règlement ou projet de règlement qui «n'apporte pas de modification de fond à la réglementation en vigueur». Selon le Barreau canadien, cette exception est très vague—«modification de fond»—et étant donné, comme je l'ai déjà dit, que la plupart des éléments de ce projet de loi seront contenus, non pas dans le texte

## [Text]

remark that this vagueness seems to us unacceptable. We therefore make the recommendation that you find on page 10 of our submission that paragraph 5.(3)(b) be deleted from the bill.

In the alternative, our recommendation is that the bill should define substantive change to include as a minimum any change that has the effect of altering the obligations or liability of any person to whom the act or regulations apply. It is our very strong view that given again that the substance of this package is to be found in the regulations, including almost all of the obligations incumbent upon those to whom the bill applies, at the very least a change that affects those obligations or the potential liability of any person to whom the bill applies should be subject to the prepublication requirement.

The third point relates to paragraph 5.(1)(d) of the bill, which is on page 2 of the printed bill. Again, a very short point I would like to make is to compliment the minister and his officials on their response to the concerns that the bar has expressed regarding this provision. The importance of the independence of the legal profession has been acknowledged many times by the Supreme Court of Canada. The court has said that the profession—lawyers—must be free to represent their clients' interests free from any interference by the state. In fact, lawyers stand, to a certain extent, between their clients and the state with regard to many matters.

Under the former bill, paragraph 5.(1)(d) would have turned lawyers into agents of the state by requiring them to investigate their clients on behalf of the state. The former bill required them to investigate and ascertain the accuracy of all information required to be recorded. The bar found that inimical to lawyer—client confidentiality and it would certainly have undermined the ability of the legal profession to properly represent their clients. The bar is therefore very pleased by the limited scope of the new paragraph 5.(1)(d), which requires only that the identity of the client with whom the record-keeper is transacting must be ascertained or must be verified.

The bill before you does not address the Canadian Bar's concerns regarding penalties. Again, we feel constrained to point out to you that the penalties provided for under this bill are, so far as our research has established, considerably higher than in any other jurisdiction.

• 1635

In this regard I should stress the nature of the offence to which these penalties attach. The offence here is a failure to keep the record required by the act or the regulations. The offence is not money laundering itself. It is simply a failure to keep a record.

## [Translation]

législatif, mais dans la réglementation, force nous est de dire que ce manque de précision nous paraît inacceptable. Par conséquent, nous formulons la recommandation que vous trouverez à la page 10 de notre mémoire, à savoir que l'alinéa 5.(3)b) soit retranché du projet de loi.

Comme solution de rechange, nous recommandons que le terme «modification de fond» soit défini dans le projet de loi, de manière à inclure au minimum tout changement ayant pour effet de modifier les obligations ou responsabilités de toute personne visée par la loi ou par la réglementation. Nous sommes fermement d'avis, et je le répète, puisque l'essentiel de cette mesure, et plus particulièrement la presque totalité des obligations incombant à ceux qui seront visés par le projet de loi, se trouvera énoncée dans la réglementation, qu'à tout le moins tout changement modifiant ces obligations ou la responsabilité éventuelle de toute personne visée par le projet de loi soit soumis à l'exigence de la publication préalable.

Le troisième point concerne l'alinéa 5.(1)d) du projet de loi, qui se trouve à la page 2 de la version imprimée. Encore une fois, je tiens à dire un mot pour féliciter le ministre et ses collaborateurs de la façon dont ils ont su répondre aux préoccupations exprimées par le Barreau relativement à cette disposition. La Cour suprême du Canada a reconnu à maintes reprises l'importance de maintenir l'indépendance des avocats. Ces derniers, a-t-elle dit, doivent pouvoir représenter les intérêts de leurs clients sans aucune ingérence de l'État. En fait, bien souvent, les avocats sont là, dans une certaine mesure, pour protéger leurs clients contre l'État.

Dans sa version antérieure, l'alinéa 5.(1)d) aurait fait des avocats des agents de l'État, obligés d'enquêter sur leurs clients au nom de l'État. Aux termes de l'ancien projet de loi, ils étaient tenus de faire enquête et de vérifier l'exactitude de tous les renseignements devant être consignés. Le Barreau avait conclu que cette obligation allait à l'encontre du caractère confidentiel des communications entre l'avocat et son client et qu'elle aurait certainement pu empêcher les avocats de bien représenter leurs clients. Le Barreau est donc très heureux de constater qu'on a réduit la portée de l'alinéa 5.(1)d), de manière que la seule obligation qui incombe à la personne qui tient les documents est de s'assurer de l'identité du client avec laquelle elle effectue une opération.

Le projet de loi dont vous êtes saisis ne tient pas compte des préoccupations exprimées par le Barreau canadien relativement aux sanctions à appliquer. Encore une fois, nous nous sentons dans l'obligation de vous faire remarquer que, d'après les recherches que nous avons effectuées, les sanctions prévues aux termes de ce projet de loi sont bien plus sévères qu'elles ne le sont dans n'importe quel autre secteur de compétence.

À cet égard, je voudrais insister sur la nature de l'infraction à laquelle se rattachent ces sanctions. L'infraction en cause est le défaut de tenir les registres requis par la loi ou la réglementation. Il ne s'agit pas d'avoir participé à une opération de blanchissage d'argent, mais simplement de n'avoir pas tenu les dossiers exigés.

## [Texte]

The penalties that attach to that failure to keep a record are up to a half-million-dollar fine and five years' imprisonment. Again, this is not a punishment for money lending itself. It is failure to keep a record.

We do feel that penalties of this magnitude attached to an offence of this kind could readily prove counter-productive. A point that is made in our submission to you is that nothing undermines public confidence in the justice system more than the perception that sentencing judges do not impose maximum sentences often enough.

It is our view that faced with a potential penalty of a half-million-dollar fine and five years' imprisonment for failure to keep a record, most sentencing judges, especially when they are sentencing individuals, will impose sentences that are way down at the bottom end of that scale. And there will doubtless be comment and perception among the public that judges are not "being tough on money laundering", whereas the offence charged of course is failing to keep a record.

We do acknowledge that penalties of this kind may be desirable to deal with corporate entities that fail to keep records. We do feel that the bill could have distinguished between corporate accused and individual accused.

There are two other points I would like to address very briefly. They are not part of the bill itself, but under the legislative scheme proposed in this bill, in our view, they must be addressed in the regulations to be made under it.

First, we believe it is essential that either the word "cash" or the words "cash transaction" be defined in the regulations. Under the draft regulations, under the previous bill, they were not defined, and there was certainly a fear that without an appropriate definition of cash or cash transaction, the way was open to do what was done in the United States where, under one similar piece of legislation, currency was defined to include all monetary instruments, including cheques, not just cash.

It is our view that the point and very acceptable goal of this legislation is to catch the profits from proceeds of crime, particularly drug trafficking, at the point where they enter the monetary system in cash form.

Second, we are of the view that the regulations should ensure that the record-keeping requirement does not apply to moneys paid to lawyers on account of legal fees or retainers. A record-keeping requirement attaching to the payment of legal fees would, in our view, chill the right to counsel, to independent representation.

The draft regulations under the previous bill required that records be kept of moneys paid "for the benefit of another". This raises a particular concern in the context of the practice of law, because almost all moneys paid to lawyers

## [Traduction]

Quiconque manque à cette obligation de tenir les registres exigés s'expose à une amende de 500,000\$ et à une peine de prison de cinq ans. Je le répète, l'infraction à laquelle se rattachent ces sanctions est, non pas le blanchissage de l'argent, mais le manquement à l'obligation de tenir les dossiers exigés.

Nous considérons même que des peines aussi sévères rattachées à une infraction de ce genre pourraient facilement aller à l'encontre du but recherché. Dans notre mémoire, nous faisons notamment remarquer que rien ne mine autant la confiance du public dans le système judiciaire que la perception selon laquelle les tribunaux n'imposent pas assez souvent les peines maximales prévues.

À notre avis, le juge, voyant que les sanctions prévues pour le manquement à l'obligation de tenir les dossiers exigés peuvent aller jusqu'à 500,000\$ et cinq ans d'emprisonnement, aura le plus souvent tendance, lorsqu'il a affaire à un particulier, à imposer des peines qui se trouvent plus près du minimum prévu. Le public y verra sans doute le signe que le blanchissage de l'argent n'est pas puni assez sévèrement par les tribunaux, alors qu'en réalité, l'infraction commise aura bien sûr été celle de ne pas tenir les dossiers exigés.

Nous reconnaissons qu'il est peut-être souhaitable de prévoir des sanctions aussi sévères pour les personnes morales qui manquent à l'obligation de tenir les registres exigés. À notre avis, le législateur aurait dû faire la distinction entre les personnes morales et les personnes physiques.

Je voudrais maintenant vous présenter brièvement deux autres arguments. Ces arguments ne concernent pas le projet de loi comme tel, mais il faudra en tenir compte dans la réglementation qui sera prise en application du projet de loi.

Premièrement, nous considérons qu'il est essentiel de définir dans la réglementation, soit le terme «comptant» soit le terme «transaction au comptant». Ni l'un ni l'autre de ces termes n'ayant été défini dans la réglementation proposée en application du projet de loi précédent, l'on s'inquiétait réellement du fait que ce manque de précision pourrait ouvrir la porte à ce qui s'était produit aux États-Unis, où, en application d'une loi semblable, le terme «monnaie» avait été défini de manière à inclure tous les instruments monétaires, y compris les chèques, et pas seulement l'argent comptant.

Nous soutenons que l'intention et le but fort louable de ce projet de loi est de saisir les produits de la criminalité, notamment du trafic des drogues, au moment où ils font leur apparition dans le système monétaire sous forme d'argent comptant.

Deuxièmement, nous sommes d'avis que la réglementation devrait faire en sorte que l'obligation relative à la tenue de registres ne s'applique pas aux sommes versées aux avocats pour le paiement d'honoraires ou de provisions. L'obligation de tenir des dossiers relatifs aux paiements des honoraires aurait pour effet, à notre avis, de nuire au droit de consulter un avocat et à l'indépendance de celui-ci.

Le projet de réglementation présenté en application du projet de loi précédent exigeait que des registres soient tenus à l'égard des sommes versées au bénéfice d'une tierce personne. Cette obligation soulève une inquiétude

[Text]

are paid in trust. They are received into the lawyer's trust account and are therefore technically received for the benefit of another, although in fact they are paid for the benefit of the client.

Again, we feel that this point must be addressed in the regulations. You will find a recommendation on page 14 of our submission addressed to this question, it being recommended that the regulations make it clear that the obligation to create a record should arise only where a lawyer is involved in a transaction that also involves a third party.

• 1640

In other words, we recommend that the words in the previous draft regulation "for the benefit of another" be reworked to make it clear that they are not intended to apply in the ordinary course of events to moneys received in trust on account of professional fees or retainers. Again, given the sympathetic hearing we had from the minister and his officials, we are confident that those two concerns will be addressed in draft regulations to be made under this bill.

That, Mr. Chairman and members of the committee, concludes the opening presentation, the highlights, and I would be very pleased to respond to any questions members of the committee may have.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Wade.

**Mr. Rideout (Moncton):** Have the members of the Canadian Bar Association established amongst themselves whether they think there is a problem as far as money laundering is concerned with barristers and solicitors?

**Mr. Wade:** We have certainly not carried out any empirical study. The only study, of which we are aware, of the Canadian legal profession was in a document published in, I believe, October 1990 by the Department of the Solicitor General entitled, "Tracing Illicit Funds". A small number of pages in that document dealt with money laundering, dealing in illicit funds by the legal profession. Essentially it was acknowledged that there were two high-profile cases identified, and other than that any evidence was purely anecdotal. It was suggested, I should add, in the document that the RCMP might have files relating to money laundering by the legal profession, or alleged money laundering, but nothing more than that.

**Mr. Rideout:** They do seem to indicate as well that the barristers society is really not in a position to police itself with respect to money laundering. Have you any comments with respect to that contained in that report on tracing illicit funds?

**Mr. Wade:** We suspect that the report may have confused different reporting requirements between jurisdictions which are designed to respond to the realities of practice in a particular jurisdiction, with an inability to police.

[Translation]

particulière pour ce qui est de la pratique du droit, puisque les sommes versées aux avocats le sont presque toujours en fidéicommiss. Les sommes étant placées dans le compte en fidéicommiss de l'avocat, elles sont, par définition, placées là au bénéfice d'une tierce personne, même si, en réalité, elles sont payées au bénéfice du client.

Nous considérons, encore une fois, qu'il faudra tenir compte de ce fait dans la réglementation. À la page 14 de notre mémoire, une recommandation porte sur cette question, et nous recommandons que les règlements stipulent clairement que c'est uniquement lorsqu'un avocat est impliqué dans une transaction à laquelle une tierce partie est mêlée que l'obligation d'établir un document survient.

Autrement dit, nous recommandons que les termes utilisés dans l'ancien projet de règlement, «pour le bénéfice d'autrui», soient supprimés, afin de bien montrer qu'ils ne sont pas censés s'appliquer normalement à de l'argent reçu en fiducie, à titre d'honoraires, ou de provision. Là encore, étant donné que le ministre et ses fonctionnaires ont semblé comprendre notre point de vue lorsque nous les avons rencontrés, nous avons donc l'espoir que ces deux préoccupations seront prises en compte dans le projet de règlement qui sera élaboré en application de ce projet de loi.

Monsieur le président, membres du comité, je viens de terminer l'exposé des grandes lignes de notre mémoire, et je serais très heureux de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Wade.

**M. Rideout (Moncton):** Les membres de l'Association du Barreau Canadien ont-ils pu établir s'il arrive souvent que des avocats et des notaires soient impliqués dans ce blanchiment des produits de la criminalité?

**M. Wade:** Nous n'avons fait aucune étude empirique de la question. À notre connaissance, la seule étude faite sur la profession juridique au Canada était un document publié, me semble-t-il, en octobre 1990 par le ministère du solliciteur général, intitulé «Le dépistage de profits générés par le crime». Un petit nombre de pages de ce document traitait du blanchiment de l'argent, et de l'utilisation de profits illicites par des membres de la profession juridique. Essentiellement, à part deux affaires de ce genre qui ont défrayé la chronique, rien d'autre n'a pu être prouvé, bien qu'on ait pu raconter toutes sortes de choses. Je devrais ajouter que d'après cette étude, la GRC pourrait avoir des dossiers concernant le blanchiment, ou des allégations de blanchiment de l'argent par des membres de la profession juridique, mais c'est tout ce que nous savons.

**M. Rideout:** On semble indiquer aussi que les associations d'avocats ne sont pas en mesure de contrôler leurs membres au sujet du blanchiment de l'argent. Avez-vous des observations à faire sur ce que dit ce rapport du dépistage des profits générés par le crime?

**M. Wade:** Le manque d'uniformité des critères de divulgation a amené les auteurs de cette étude à dire que cette profession ne pouvait pas contrôler ses membres. Or, les différents barreaux n'ont pas les mêmes critères de

[Texte]

In our view it is a simple fact that differences in reporting requirements amongst law societies reflect the different realities of practice in, for example, rural Saskatchewan and downtown Toronto, nothing more than that. There is no indication we are aware of that the law societies are unable to police their members. In fact the alacrity with which law societies respond to complaints and reimburse victims of fraud by lawyers would suggest the opposite.

**Mr. Rideout:** Right.

**Mr. Wade:** I would point out to you that there is, in fact, no other profession that takes upon itself the reimbursement of clients of any member of that profession who have been dealt with fraudulently by one of its members.

**Mr. Rideout:** In the area of regulation, I presume you are same as we are in that you have not seen any regulations relating to the new bill?

**Mr. Wade:** That is the case.

**Mr. Rideout:** Have you had any discussions with any departmental officials as to the new regulations and the impact or changes that might be associated with that?

**Mr. Wade:** Between the death of Bill C-89, if I can put it that way—a lament insofar as we are concerned—and the birth of Bill C-9, which as we indicated we certainly welcome—

**Mr. Rideout:** We have had a lot of resurrections around here in the last little while.

**Mr. Wade:** —there were extensive discussions with departmental officials, and we are happy that the matters canvassed are in fact in Bill C-9. There are a couple of small points relating to prepublication which I have addressed. We certainly have confidence that the matters we raised with regard to regulations will be similarly dealt with.

• 1645

**Mr. Rideout:** Would it be fair to say that in the previous bill the Canadian Bar Association was very upset with what was contained in that legislation? I gather from your comments today that you are less upset. Are you now supportive of this legislation?

**Mr. Wade:** That we were certainly very upset would be a mild way of describing our reaction to the previous bill, indeed. We acknowledge that there are some matters in Bill C-9 that represent a compromise that is probably inevitable. For example, we would have preferred to see the elements of the offence defined in the act itself rather than in the regulations, but we do find that the bill is an acceptable compromise on all matters that concerned us.

**Mr. Rideout:** I was intrigued by your comment that record-keeping with respect to legal fees at \$10,000 not be required, because I would like to get on the list of anybody who is paying \$10,000 for legal fees. Why would you mention that? What is your concern there?

**Mr. Wade:** In relation to fees or retainers in particular?

[Traduction]

divulguation uniquement en raison des réalités concrètes de cette profession, et ce qui vaut pour une ville agricole comme la Saskatchewan ne s'applique pas à une grande agglomération, comme Toronto. Mais d'après ce que nous savons, rien ne semble indiquer que les barreaux ne puissent pas surveiller leurs membres. En fait, la rapidité avec laquelle ils réagissent en cas de plaintes, et remboursent les victimes des fraudes d'avocats semble indiquer le contraire.

**M. Rideout:** Très bien.

**M. Wade:** Je vous dirais qu'en fait, aucune autre profession ne se charge délibérément de rembourser les clients qui auraient été escroqués par un de ses membres.

**M. Rideout:** En ce qui concerne les règlements, je présume que, comme nous, vous n'en avez vu aucun, concernant le projet de loi?

**M. Wade:** En effet.

**M. Rideout:** Avez-vous discuté avec des fonctionnaires du ministère au sujet du nouveau Règlement, de son incidence, ou des changements qu'il pourrait entraîner?

**M. Wade:** Entre la mort du projet de loi C-89, si je peux m'exprimer ainsi, mort qui nous a bien attristés, et la naissance du projet de loi C-9, dont nous sommes certainement très heureux...

**M. Rideout:** Nous avons eu beaucoup de résurrections par ici ces derniers temps.

**M. Wade:** ...il y a eu beaucoup de discussions avec les fonctionnaires du ministère, et nous sommes heureux que les questions examinées figurent dans le projet de loi C-9. Je me suis penché sur un certain nombre de détails concernant la pré-publication. Nous avons bon espoir que les questions que nous avons soulevées au sujet des règlements seront traitées de la même façon.

**M. Rideout:** Serait-il juste de dire que l'Association du Barreau canadien était très mécontente de ce que contenait ce projet de loi. Je crois comprendre d'après ce que vous nous dites aujourd'hui que vous l'êtes moins. Appuyez-vous maintenant ce projet de loi?

**M. Wade:** C'est un euphémisme que de dire que nous étions très mécontents de l'ancien projet de loi. Il est vrai que certains aspects du projet de loi C-9 représentent un compromis qui est probablement inévitable. Par exemple, nous aurions préféré que les éléments de l'infraction soient définis dans la loi plutôt que dans le règlement, mais nous estimons que le projet de loi constitue un compromis acceptable pour toutes les questions qui nous préoccupaient.

**M. Rideout:** J'ai été intrigué lorsque vous dites qu'il n'est pas nécessaire de conserver des documents lorsque les honoraires ne dépassent pas 10,000\$, car j'aimerais pouvoir mettre la main sur ceux qui paient des honoraires aussi élevés. Pourquoi avez-vous dit cela? Quelle est votre préoccupation ici?

**M. Wade:** À propos des honoraires ou des provisions en particulier?

[Text]

**Mr. Rideout:** Yes.

**Mr. Wade:** Simply that the requirement to create a record with regard to fees for representation in particular—and we are distinguishing moneys paid to a lawyer for investment, for example, as part of a commercial transaction—requirement to create a record and to ascertain the accuracy of certain information in regard to those fees places the lawyer in a very difficult situation insofar as independently representing his client is concerned. If he is required to ascertain the source of that money, to make a record, it very easily chills the right to counsel.

The other concern is a lesser concern but nonetheless there, and there have been instances of this kind of behaviour. If a lawyer representing an accused, who is entitled to be represented obviously, is required to create a record, which could be useful to enforcement officers or the prosecution, inevitably the accused's lawyer will get called as a Crown witness, which means he cannot carry on defending that client. That makes it very difficult for an accused to obtain representation of his choice.

Given recent statements as high as the Supreme Court of Canada, we feel this may be regarded as an infringement, in fact, upon the right to counsel. There may in fact be a constitutional danger there insofar as it chills the right to counsel. Certainly that argument is currently being explored before the U.S. courts in relation to their legislation, and while the outcome is not yet clear, there is certainly danger there.

**Mr. Rideout:** The way it was presented I thought it was okay to get paid with laundered funds but not to report on others, but you have given another explanation. So I will pass over to the other side.

**Mr. Langdon (Essex—Windsor):** I welcome you to the committee and to further discussion of what was certainly first seen as a fairly simple, straightforward piece of legislation. Certainly the Canadian Bar Association deserves a great deal of credit for probing and for bringing to the attention of Members of Parliament some of the potential problems that existed with the original piece of legislation.

Let me ask a general question to begin. Do you now feel satisfied with the piece of legislation sufficiently that if it goes through the committee without amendment you would recommend that it should be adopted, or do you feel strongly enough about the recommendations for amendment you put to us that you feel that if those are not accepted, the bill represents a continuing problem to the CBA?

**Mr. Wade:** I thank you for your kind words. I guess the question was directed to a bottom-line assessment of the bill, putting it bluntly.

**Mr. Langdon:** In a sense.

**Mr. Wade:** I think the most important amendment we brought to your attention would be that relating to prepublication of regulations, the further 30-day notice period if there is an amendment following the 90-day consultation

[Translation]

**M. Rideout:** Oui.

**M. Wade:** C'est tout simplement que l'obligation de tenir un dossier au sujet des honoraires de représentation en particulier—et nous établissons une distinction entre l'argent versé à un avocat pour des investissements, par exemple, dans le cadre d'une transaction commerciale—et de vérifier la véracité de certains renseignements au sujet de ces honoraires place l'avocat dans une situation très difficile, car il ne peut pas vraiment représenter son client en toute indépendance. S'il doit vérifier l'origine de cet argent, pour établir un dossier, il lui sera très difficile de le défendre.

L'autre préoccupation est moindre, mais elle n'en existe pas moins, car il y a eu des cas de comportement semblable. Si un avocat qui représente un accusé—qui a bien sûr le droit d'être représenté—est dans l'obligation de tenir un dossier, qui pourrait être utile à des agents d'exécution de la loi ou au procureur de la poursuite, l'avocat de l'accusé sera inévitablement convoqué en tant que témoin de la Couronne, ce qui signifie qu'il ne pourra pas continuer à défendre son client. Un accusé aura donc beaucoup de mal à obtenir l'avocat de son choix.

Compte tenu de décisions récentes d'instances aussi élevées que la Cour suprême du Canada, nous estimons que cela pourrait être considéré comme étant effectivement un non-respect du droit à être représenté par un avocat, ce qui risque de présenter un danger sur le plan constitutionnel. Les tribunaux américains examinent actuellement cet argument par rapport à leur législation et, bien qu'ils ne soient pas encore parvenus à une conclusion, ce danger existe certainement.

**M. Rideout:** Vous avez présenté les choses de telle façon que j'ai cru qu'on pouvait se faire payer avec de l'argent blanchi, mais qu'il ne fallait pas déclarer les autres fonds, mais vous nous avez donné une autre explication. Je vais donc céder la parole à l'autre côté.

**M. Langdon (Essex—Windsor):** Je vous souhaite la bienvenue au comité, et je suis heureux que nous puissions poursuivre la discussion au sujet d'une loi qui semble être à première vue très simple et sans complication. L'Association du Barreau canadien mérite d'être félicitée parce qu'elle approfondit les choses, et qu'elle attire l'attention des députés sur les possibilités de difficultés qui existaient dans le projet de loi initial.

Je voudrais tout d'abord vous poser une question d'ordre général. Vous estimez-vous suffisamment satisfaits de ce projet de loi pour en recommander l'adoption sans amendement, si telle était la préférence du comité, ou est-ce que vous êtes si convaincus de la nécessité des amendements que s'ils n'étaient pas acceptés ce projet de loi continuerait de ne pas convenir à l'ABC?

**M. Wade:** Je vous remercie de vos aimables propos. Au bout du compte, si je peux m'exprimer ainsi, votre question portait sur notre évaluation du projet de loi.

**M. Langdon:** Si vous voulez.

**M. Wade:** Je crois que l'amendement le plus important que nous ayons proposé concerne la publication préalable des règlements, avec la période de préavis de 30 jours, au cas où un amendement serait proposé suite à la période de

[Texte]

and prepublication period. I say that because the decision to maintain essentially all of the elements of the very serious offence in this bill in the regulations is a compromise that is balanced by that prepublication provision, which enables those affected by the bill not only to consult on the content of the regulations, which will define the offence, but also to have adequate notice of any change in the nature of the offence. I think given that compromise it is important to follow it through to its conclusion and ensure that there is at least that 30-day notice period, given that the elements of the offence are not in the act itself; they are in the regulations. Again, it is not always easy to obtain up-to-date versions of regulations.

**Mr. Langdon:** You have taken the occasion to point out to us certainly what the most important of your recommendations is with that answer. But I would still like to come back, if I could, to where you stand if that recommendation is not accepted, because for those of us on the opposition side, of course, it is... I can tell you that I agree with you, but I am certainly not able to tell you yet whether the committee as a whole will agree with you. Clearly, it would be useful to us in terms of our future strategy with respect to the proposed legislation to get a sense of how you would feel about it if that recommendation was not accepted, the one you have considered, in a sense, your bottom line.

**Mr. Wade:** We would be bound, I think, to feel that what started out as a compromise was no longer an acceptable compromise, because it is really an essential part of that compromise defining a very, very serious offence. We are talking about a \$500,000 fine and five years in jail by regulation, that there be an appropriate notice period to those affected, those to whom the bill applies.

**Mr. Langdon:** I thank you for that answer. With respect to the way we are proceeding here, did you have a chance to review the previous set of regulations?

**Mr. Wade:** Yes, we did.

**Mr. Langdon:** Were you able to agree with respect to certain changes to those regulations that you felt were crucial?

**Mr. Wade:** We identified in the discussion on policy paper, which you have as an appendix to the submission on this bill, our concerns with the regulations. They were discussed with department officials. As I say, we remain confident that those concerns will be addressed.

**Mr. Langdon:** Given that it is a piece of legislation that relies so heavily on regulation and given that you have made that important point in your submission, do you think it is important that this committee should see the draft regulations in the process of consideration of the proposed legislation?

• 1655

**Mr. Wade:** There is always a trade-off. There are the advantages of working by regulation, which offers speed and efficacy and a good deal more flexibility than being required to come back to Parliament to effect relatively minor

[Traduction]

consultation et de publication préalable de 90 jours. La décision de conserver dans les règlements tous les aspects du projet de loi qui font de cette infraction une infraction très grave est équilibrée par l'obligation de publication préalable, qui permettra aux parties concernées non seulement de tenir des consultations sur la teneur des règlements visant à définir l'infraction, mais aussi d'être prévenues de manière adéquate de tout changement quant à la nature de l'infraction. Étant donné ce compromis, j'estime qu'il est important de le mener jusqu'à sa conclusion naturelle en garantissant une période de préavis d'au moins 30 jours, étant donné que les éléments de l'infraction ne seront pas définis dans la loi elle-même mais dans les textes réglementaires. Or, vous savez qu'il n'est pas toujours facile d'obtenir des versions à jour des textes réglementaires.

**M. Langdon:** Vous avez profité de cette réponse pour nous indiquer ce qui constitue à vos yeux la plus importante de vos recommandations mais je voudrais quand même vous demander quelle serait votre position si cette recommandation n'était pas acceptée. Pour nous, de l'opposition, il est important de le savoir. Je puis vous dire que je suis d'accord avec vous, mais je ne sais pas du tout si l'ensemble du comité partage mon avis. Il nous serait donc très utile, pour formuler notre stratégie future, de savoir quelle serait votre réaction si votre recommandation n'était pas acceptée. En d'autres termes, quelle serait votre position finale?

**M. Wade:** Je crois que nous serions obligés de considérer que ce qui était au départ un compromis acceptable ne le serait plus du tout, puisque cela constituerait un élément essentiel du compromis concernant la définition d'une infraction extrêmement grave. On parle en effet ici d'une amende de 500,000\$ et de cinq années d'emprisonnement, sanctions que nous pouvons accepter à moins que l'on ne prévoise un préavis approprié pour les parties concernées.

**M. Langdon:** Je vous remercie de votre réponse. Avez-vous eu la possibilité d'examiner les textes réglementaires précédents?

**M. Wade:** Oui.

**M. Langdon:** Étiez-vous d'accord avec certains changements apportés à ces règlements qui vous paraissaient cruciaux?

**M. Wade:** Vous trouverez dans l'annexe à notre mémoire sur ce projet de loi l'exposé de nos préoccupations au sujet des règlements. Nous en avons discuté avec les représentants du ministère et, comme je l'ai déjà dit, nous restons convaincus que nos préoccupations seront prises en compte.

**M. Langdon:** Étant donné que ce texte de loi est tellement tributaire des règlements, et considérant ce que vous avez dit dans votre mémoire, croyez-vous qu'il est important que le comité puisse examiner l'ébauche des textes réglementaires avant l'adoption du projet de loi lui-même?

**M. Wade:** Il y a toujours un compromis. Agir par voie réglementaire présente certains avantages, aux chapitres de la rapidité, de l'efficacité et de la souplesse, puisque cela évite de dépendre du Parlement pour mettre en oeuvre des

[Text]

changes. It is a difficult call with regard to any particular package, as to where the line should be drawn between what is in the statute and what is in the regulations and how those regulations should be dealt with. We would have to express the view that most of the content of this bill, definition of the obligations upon those who will be subject to the bill, are to be found in the regulations. I guess the only realistic answer I can give is that some assessment has to be made as to whether the language of the statute, the bill itself, is a sufficiently confining framework that one can be satisfied that the regulations will not be untoward.

**Mr. Langdon:** You have talked about the bill primarily from the point of view of questions of client confidentiality and concerns of that sort, the question of whether the penalties provided for are appropriate for what is set out in this piece of proposed legislation. Let me explore an additional point. From the economic perspective of your membership, people you are representing, is the record-keeping period a problem or is it something you think your profession would be able to cope with?

**Mr. Wade:** I guess everybody was so overwhelmed by the more basic concerns regarding solicitor-client confidentiality and privilege that we didn't address that specifically. At first blush—and I cannot pretend to speak for the entire membership on this—I don't see a problem with that. First, the circumstances in which a record will be required and the nature of that record are now far less onerous and far more acceptable to the profession. I think the period for which that record is required to be kept would be acceptable to the profession.

**Mr. Kempling (Burlington):** I have a couple of short questions, Mr. Wade. First of all, with regard to penalties, you made a comment that you felt the \$500,000 fine, including five years, is a pretty heavy penalty to put down on, let us say, a lawyer merely for failing to keep records. You said that other legislation you had examined was not quite that onerous. Can you tell us what you found in other countries?

**Mr. Wade:** Yes. You will find it set out in the discussion paper on Bill C-9, but I could summarize very quickly.

Under the United States Bank Secrecy Act, which does not apply to lawyers, there is a potential penalty for civil liability of \$10,000, a potential criminal penalty of \$250,000 and five years. I think that is the most substantial of the penalties, if I'm not mistaken. In fact, I will ask our research office, Robin Geller, who has prepared the grid, to respond to that. She will do it perhaps a little more effectively than I.

• 1700

**Ms Robin Geller (Research Officer, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association):** Under the U.S. Bank Secrecy Act, there are both civil and criminal penalties. The civil penalty, as Mr. Wade has just mentioned, is up to a maximum of \$10,000. In the event of a negligent offence committed under that act, the penalty is only \$500.

[Translation]

modifications relativement mineures. Il est cependant difficile de dire précisément ce qui devrait être mis en place par voie réglementaire et ce qui devrait l'être par voie législative. A notre avis, la plupart des dispositions de ce projet de loi, qui définissent les responsabilités de ceux qui y seront assujettis, devraient figurer dans les règlements; mais à condition que la loi soit rédigée de manière suffisamment précise et claire pour nous donner la garantie que les règlements n'auront pas d'effets délétères.

**M. Langdon:** Dans votre analyse du projet de loi, vous avez abordé les questions de la confidentialité des relations avec vos clients et de la gravité des peines proposées. Je voudrais aborder maintenant un autre aspect; celui de la tenue des registres. Du point de vue économique, pensez-vous que cela risque de causer des difficultés à vos membres ou non?

**M. Wade:** Je dois dire que nous n'avons pas examiné cette question de manière détaillée, étant donné que les problèmes plus fondamentaux concernant la confidentialité des relations clients-avocats revêtaient pour nous une importance beaucoup plus considérable. De prime abord, et je précise que je ne m'exprime pas ici au nom de tous nos membres, je ne vois pas de problème grave avec cet aspect du projet de loi. En effet, les dispositions concernant la nature des registres et les circonstances dans lesquelles ils seraient nécessaires sont aujourd'hui beaucoup moins lourdes et plus acceptables par la profession. En outre, je crois que nous sommes prêts à accepter la période durant laquelle ces registres devraient être conservés.

**M. Kempling (Burlington):** J'ai quelques brèves questions à vous proposer, monsieur Wade. Vous avez d'abord dit qu'une peine de 500,000\$ et cinq années d'emprisonnement constituent une sanction très lourde pour un avocat dont la seule infraction a été de ne pas tenir de registre. Vous avez indiqué que les autres textes de loi que vous avez examinés dans ce domaine n'étaient pas aussi sévères. Pourriez-vous donc nous dire ce que vous avez constaté dans les lois d'autres pays?

**M. Wade:** Oui, vous trouverez des détails à ce sujet dans notre document de réflexion sur le projet de loi C-9, mais je vais vous les résumer très rapidement.

La loi américaine sur le secret bancaire, qui ne s'applique pas aux avocats, prévoit une peine civile de 10,000\$, une peine pénale de 250,000\$ et une peine d'emprisonnement de cinq ans. Si je ne me trompe, ces sanctions sont les plus lourdes que nous ayons identifiées. Comme c'est notre recherchiste, Robin Geller, qui a préparé cette étude, je vais lui demander de vous répondre. Elle connaît mieux la question que moi.

**Mme Robin Geller (agent de recherche, Affaires juridiques et gouvernementales, Association du Barreau canadien):** La loi américaine sur le secret bancaire prévoit des peines civiles et pénales. Comme l'a dit M. Wade, la peine civile peut atteindre 10,000\$. En cas d'infractions non délibérées, la peine n'est que de 500\$.

[Texte]

The criminal penalties under that act are up to \$250,000 or five years. When that offence is combined with another offence, for instance a money laundering offence added to a failure to keep a record, the penalties go up to a maximum of \$500,000 or five years.

The penalties under the U.S. Internal Revenue code for failure to make a recording, or in their case a reporting requirement similar to that in our legislation, are up to \$25,000 or five years.

The Australian legislation is quite similar to ours and has two types of offences that can be committed, either a strict liability offence that could be committed negligently, for which the penalty for individuals is up to \$5,000 or two years imprisonment, or where there is a full *mens rea* requirement, it is up to \$10,000 and five years.

There are, in addition to those, different penalties for corporations, which, if I recall, involve monetary penalties of approximately ten times those provided for individuals.

**Mr. Kempling:** So they have separated the individuals and the corporations.

**Ms Geller:** Yes, under the Australian legislation they have.

**Mr. Speller (Haldimand—Norfolk):** I have two very quick questions regarding page 18 under your recommendations.

I want to preface this by saying I am not a lawyer, so I don't understand what you are talking about here. You are saying in recommendation number 3 that the regulations should only require that persons to whom the act applies ascertain the identity of those with whom they are dealing in according with sound business practices. What does that mean?

**Mr. Wade:** The provision in the bill itself that deals with requirement to ascertain the accuracy of what is being recorded is paragraph 5.(1)(d), which I addressed myself to a while ago. That has now been considerably restricted in scope to deal only with the identity of the person with whom one is dealing—the client, in other words—and not the accuracy of any other information.

This would provide, under the regulations, a standard with which one is to comply in ascertaining the accuracy of the information recorded, namely the identity of the client, and this would simply be in accordance with sound business practice; in other words, whatever a member of the legal profession or in other cases, an accountant, or somebody else to whom this bill applies, would normally do to verify for his business purposes the identity of the person with whom he is dealing.

**Mr. Speller:** That seems to me a little bit broad.

**Mr. Wade:** The kind of problem we had in mind here, which is difficult to identify specifically, is, for example, the lawyer dealing with refugee clients, who often have no means of identification. In our view the appropriate standard to

[Traduction]

Pour ce qui est des sanctions pénales, elles peuvent atteindre 250,000\$ ou cinq années d'emprisonnement. Si l'infraction s'ajoute à une autre, par exemple s'il y a une infraction de blanchiment d'argent ajouté à l'absence de registre, la peine peut atteindre un maximum de 500,000\$ ou cinq années d'emprisonnement.

Selon le code des services américains du Revenu, une personne qui ne tient pas de registre ou qui ne fait pas de déclaration selon l'exigence de la loi, comme chez nous, est passible d'une peine de 25,000\$ ou cinq années d'emprisonnement.

La loi australienne est tout à fait semblable à la nôtre dans la mesure où elle prévoit deux types d'infraction, soit une infraction de responsabilité stricte pouvant être commise par négligence, pour laquelle la peine peut atteindre 5,000\$ ou deux années d'emprisonnement, dans le cas des particuliers, soit une infraction tout à fait délibérée, avec *mens rea* clairement établi, auquel cas la peine peut atteindre 10,000\$ et cinq années.

Il faut ajouter à cela les sanctions dont sont passibles les sociétés qui, si je me souviens bien, peuvent représenter des sanctions monétaires dix fois supérieures à celles dont sont passibles les personnes.

**M. Kempling:** La loi australienne établit donc une distinction entre les particuliers et les sociétés?

**Mme Geller:** Oui.

**M. Speller (Haldimand—Norfolk):** Je voudrais vous poser deux brèves questions au sujet de vos recommandations.

Laissez-moi vous dire tout d'abord que je ne suis pas avocat, ce qui signifie que je ne comprends pas l'objet de ces recommandations. Vous dites dans votre troisième recommandation que les règlements devraient exiger seulement que les personnes à qui la loi s'applique établissent l'identité des personnes avec lesquelles elles ont des relations d'affaires, selon de saines pratiques commerciales. Qu'est-ce que cela veut dire?

**M. Wade:** C'est à l'alinéa 5.(1)(d) du projet de loi que l'on trouve l'obligation d'établir l'exactitude de ce qui est enregistré, ce dont j'ai parlé un peu plus tôt. Cette disposition a cependant été considérablement restreinte, dans la mesure où elle ne porte plus que sur l'identité de la personne, c'est-à-dire du client, et non plus sur l'exactitude des renseignements.

Cela signifie que les règlements obligerait les avocats à vérifier l'exactitude des renseignements enregistrés, c'est-à-dire l'identité du client, et que cela pourrait se faire selon de saines pratiques commerciales. Autrement dit, un avocat, un comptable ou toute autre personne assujettie au projet de loi répondrait à cette exigence en procédant aux vérifications normales qu'il devrait de toute façon faire pour établir l'identité de la personne avec laquelle il établit des relations commerciales.

**M. Speller:** Cela me paraît très général.

**M. Wade:** Le problème que nous voulions envisager, et qu'il est difficile d'exposer avec précision, pourrait être celui d'un avocat traitant avec des réfugiés, qui n'ont souvent aucune pièce d'identité. Selon nous, le critère qu'il convient

[Text]

apply to somebody in that situation is that which he would normally do in accepting that person as a client for his practice. Obviously these are not people to whom one can say, where is your passport, where is your driver's licence, where are your credit cards?

**Mr. Speller:** Moving down to number 4, your recommendation is that the regulations make it clear that only where a lawyer is involved in a transaction also involving a third party does any obligation to create a record arise. I read from this that if someone comes into your office, gives you \$1 million and says, put this into a trust account for me, hold onto this for me, that is fine. You don't think there should then be any obligation. But if three weeks later that same person says, we will transfer this money to somebody else, then there should be an obligation to report. Is that what you are saying?

**Mr. Wade:** We are talking \$1 million cash at the outset.

**Mr. Speller:** You are taking \$1 million cash.

**Mr. Wade:** None of that money is to be applied to legal fees or retainers. In that event, where money is brought to the lawyer for investment, it is cash, it is more than \$10,000—and by cash we mean bank notes and coin—I think we accept that as part of dealing with the proceeds of drug trafficking or the proceeds of crime in general there ought to be an obligation to create a record in those circumstances.

• 1705

What this recommendation is addressed to is this somewhat arcane technical problem for lawyers, but nonetheless a very real one, in that essentially all moneys they take in are received in trust and therefore received technically for the benefit of another, which was the term used in the earlier draft regulations. So they would have caught every single cash payment, although that was unclear under the regs as well, made to a lawyer, and it was our concern in particular that the right to counsel, the right to representation, ought not to be chilled by a record-keeping requirement for professional fees and retainers.

We acknowledge that where very large sums of cash are brought to a lawyer for investment there ought to be a record. Otherwise, we accept that if all other avenues of money laundering are closed off but the legal profession is still an open avenue, then at least there will be attempts to use the legal profession for money laundering.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms Speller and Mr. Wade. We appreciate your coming before the committee here today and submitting a brief.

We will move along now to the department officials.

**Mr. Wade:** Mr. Chairman, members of the committee, we thank you very much on behalf of the bar for a sympathetic, kind hearing, and we are pleased to have been of assistance.

[Translation]

d'appliquer dans ce genre de situation est d'exiger que l'avocat fasse ce qu'il ferait normalement avant d'accepter que cette personne devienne son client. Il est en effet évident que l'on ne peut demander à cette personne de présenter un passeport, un permis de conduire ou une carte de crédit.

**M. Speller:** Votre recommandation suivante est que l'on indique clairement dans les règlements que c'est seulement au cas où un avocat est impliqué dans une transaction impliquant également une tierce partie qu'il devrait être obligé d'établir un registre. Si je comprends bien, cela signifie que vous n'aurez strictement aucune obligation si quelqu'un entre dans votre bureau et vous remet un million de dollars en vous demandant de les placer dans un compte de fiducie. Par contre, si cette personne vous demande trois semaines plus tard de transférer la somme à quelqu'un d'autre, alors là vous auriez certaines obligations à respecter. Est-ce bien votre position?

**M. Wade:** Vous voulez parler d'un dépôt de un million de dollars en espèces?

**M. Speller:** Oui.

**M. Wade:** Cette somme n'aurait donc strictement rien à voir avec des honoraires juridiques. Si tel est le cas, cela signifie que la somme serait remise à l'avocat pour être investie et, comme il s'agit de plus de 10,000\$ en espèces, c'est-à-dire en billets de banque et en pièces, nous sommes prêts à accepter l'obligation d'établir un registre car il pourrait en effet s'agir du produit du trafic de la drogue ou d'activités criminelles.

Cette recommandation vise à résoudre un problème assez mystérieux que connaissent les avocats, mais qui n'en est pas moins très réel, celui résultant du fait que toutes les sommes qui leur sont versées, le sont en fiducie et sont donc techniquement destinées à quelqu'un d'autre, ce qui était précisément le cas qui avait été envisagé dans l'avant-projet des règlements. Autrement dit, l'avant-projet pouvait s'appliquer à tout paiement en espèces, même si cela n'avait pas été explicitement indiqué dans le texte, et notre souci était de veiller à ce que le droit du client à retenir les services d'un avocat et à se faire défendre ne soit aucunement entravé par l'obligation de tenir un registre des honoraires professionnels et des provisions.

Nous reconnaissons parfaitement qu'il est normal d'enregistrer les sommes très importantes versées en espèces à un avocat pour être investies. Si tel n'était pas le cas, et si toutes les autres méthodes de recyclage de l'argent étaient inaccessibles, il est probable que certains s'efforceraient d'utiliser les services des avocats pour blanchir leur argent.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Speller et monsieur Wade. Nous vous remercions d'être venus témoigner aujourd'hui et de nous avoir adressé un mémoire.

Nous allons maintenant entendre les représentants du ministère.

**M. Wade:** Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du comité de nous avoir écoutés avec attention et intérêt.

[Texte]

**The Chairman:** I want to welcome the officials from the Department of Finance before this committee. For the benefit of the translators, I would ask if each of you would identify yourself before we start.

**Mr. Mark Jewett, Q.C. (Assistant Deputy Minister (Justice), Department of Finance):** Mr. Chairman, I am the Assistant Deputy Minister of the Law Branch. With me is Ray LaBrosse, Director of Financial Institutions Division; James McCollum; and Yvon Carrière from the Tax Council Division of Finance.

Mr. LaBrosse will have some remarks.

**Mr. Ray LaBrosse (Director, Financial Institutions Division, Department of Finance):** Mr. Chairman, we have a brief statement relating to Bill C-9 which we would like to read into the record, and then we are prepared to answer questions that you or members of the committee may have.

First of all, the bill is primarily about record keeping. Its purpose is to ensure that adequate records are in place so that the police can carry out—

**Mr. Langdon:** On a point of order, can we get a copy of this?

**The Chairman:** Do you have copies of your presentation available?

**Mr. LaBrosse:** I was going to read from parts of it. I can have a copy made available to the committee from the parts I have if that would please the committee, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, I think we should have it if it is requested.

**Mr. LaBrosse:** The primary purpose of this bill is to ensure that adequate records are in place so that the police can carry out money laundering investigations in an effective manner. It establishes a separate statute linked to Bill C-61, which made money laundering a criminal offence.

An extensive consultation process has been carried out, and the bill has the support of those who will be required to maintain records. It is designed to be thorough and flexible yet as unobtrusive as possible. It should have little effect on the way ordinary Canadians go about their business. For drug traffickers and others engaged in business crimes, life will be more complicated. It will help ensure that crime does not pay.

• 1710

Money laundering, as I'm sure the members of this committee know, is the process of disguising or concealing illicit funds in order to make them appear legitimate. Laundering illegal proceeds or dirty money into usable, apparently legitimate forms is essential for many criminal enterprises. Laundering is particularly essential for drug trafficking, which generates large volumes of cash. Cash is awkward, it is bulky, and it attracts attention in large quantities. There is a strong incentive to try to integrate these funds into the financial system. It is at the placement stage when cash is first introduced into the financial system that money launderers are most vulnerable. It is for this

[Traduction]

**Le président:** J'accueille maintenant des représentants du ministère des Finances. Dans l'intérêt des traducteurs, je vais demander à chacun d'entre vous de vous présenter.

**M. Mark Jewett, c.r. (sous-ministre adjoint (Justice), ministère des Finances):** Monsieur le président, je suis le sous-ministre adjoint responsable de la Direction juridique. Je suis accompagné de Ray LaBrosse, directeur de la Division des institutions financières, de James McCollum, et de Yvon Carrière, de la Division du droit fiscal.

M. LaBrosse souhaite faire quelques remarques.

**M. Ray LaBrosse (directeur, Division des institutions financières, ministère des Finances):** Monsieur le président, nous aimerions lire un bref exposé sur le projet de loi C-9, après quoi nous pourrions répondre à vos questions.

La première chose à dire est que le projet de loi porte essentiellement sur la tenue de registres. L'objectif est d'assurer l'existence de registres adéquats pour permettre à la police. . .

**M. Langdon:** Pourrions-nous obtenir un exemplaire de ce texte?

**Le président:** Avez-vous des copies de votre déclaration?

**M. LaBrosse:** J'allais vous en lire des extraits. Si vous le souhaitez, je peux en faire une copie et la remettre au greffier du comité.

**Le président:** Je crois que ce serait une bonne chose.

**M. LaBrosse:** L'objectif primordial du projet de loi est d'assurer l'existence de registres adéquats pour permettre à la police d'effectuer des enquêtes efficaces sur les activités de blanchiment de l'argent. Ce projet de loi est donc destiné à accompagner le projet de loi C-61, qui dispose que le blanchiment de l'argent est une activité criminelle.

Comme le projet de loi a fait l'objet de vastes consultations, il a recueilli l'appui de tous ceux qu'il obligera à tenir des registres. Il est destiné à être exhaustif et souple, mais en causant le moins de problème possible aux parties concernées. De fait, il ne devrait avoir qu'une incidence minime sur les activités commerciales de la plupart des Canadiens. Par contre, il rendra la vie plus difficile aux trafiquants de drogues et aux autres criminels. Il permettra d'assurer que le crime ne paye pas.

Comme vous le savez, blanchir de l'argent consiste à déguiser ou dissimuler des sommes illicites de façon à les faire paraître légitimes. Le blanchiment de l'argent sale ou obtenu de façon illégale, pour en faire de l'argent utilisable et apparemment légitime, est une activité essentielle pour beaucoup de criminels. C'est notamment le cas des trafiquants de drogues, dont l'activité produit des sommes en espèces considérables. Or, les espèces sont difficiles à manipuler, elles sont visibles et elles attirent l'attention. Les trafiquants sont donc fortement incités à tenter de les recycler dans le système financier normal. Or, c'est au moment où les criminels tentent d'introduire l'argent illégal

*[Text]*

reason there is a special focus on cash in anti-money-laundering programs.

This bill should make it more difficult and riskier to attempt to use Canada's financial system to launder money. It should help ensure that our country does not become a haven for money launderers.

There are three main factors motivating this bill, Mr. Chairman. Of principal importance was the experience of the RCMP in conducting money laundering investigations. Their experience was that while Canadian financial institutions generally maintain reasonable records, there was lack of consistency.

In carrying out investigations, they could not be sure that required records would actually be there. There was considerable variation in retention periods, for example, and as a consequence investigations could be thwarted. As committee members know, the Minister of State for Finance, Mr. Gilles Loiselle, chaired a private sector advisory committee to deal with the issue of money laundering. This group included representatives from a broad cross-section of Canada's financial industry. All the major financial industry associations were represented. This group quickly focused on record keeping as an area of prime attention and recommended that the government introduce legislation.

The work of the G-7 Financial Action Task Force is also a factor. The first report of the task force contained a series of 40 recommendations for action against money laundering. At the Houston summit, the Prime Minister and other G-7 leaders signalled their intention to implement the task force recommendations fully and expeditiously. In general, Canada measures up well to the task force recommendations. The main area where we fall short is record keeping. This bill will change that.

In designing the bill, the government engaged in an extensive consultative process. A key element was the advisory committee which the Minister of State for Finance chaired. At the time, the focus of attention was on financial institutions and the composition of the advisory group reflected this. Representatives of all groups explicitly mentioned in the legislation were included on the advisory committee.

The Financial Action Task Force report and accumulated experience in Canada and elsewhere suggested that professionals who handled large amounts of cash were also a cause for concern. While contact was made with the legal community, the Canadian Bar Association continued to have their concerns. As you are aware, Mr. Chairman, it has been possible to take the Canadian Bar Association concerns into account, and an improved bill has resulted.

*[Translation]*

dans le système financier qu'ils sont le plus vulnérables. Voilà pourquoi les programmes de répression du blanchiment de l'argent sont toujours spécialement axés sur le traitement des espèces.

Avec ce projet de loi, il devrait être plus difficile et dangereux d'utiliser le système financier canadien pour blanchir de l'argent. Cela devrait garantir que notre pays ne deviendra pas un sanctuaire pour ceux qui pratiquent ce type d'activité.

Trois raisons principales justifient l'adoption de ce projet de loi, monsieur le président. La première, qui revêt une importance fondamentale, est reliée à l'expérience enregistrée par la GRC dans le cadre de ses enquêtes sur le blanchiment de l'argent. En effet, la GRC a pu constater que, si les établissements financiers canadiens tiennent généralement des registres raisonnables, ceux-ci manquent de cohérence.

Dans l'exécution de ces enquêtes, la GRC ne peut donc avoir la certitude que les registres dont elle a besoin auront été tenus. Il existe par exemple des variations considérables quant à la période de rétention des dossiers, ce qui peut entraver les enquêtes. Comme le savent les membres du comité, le ministre d'Etat aux Finances, M. Gilles Loiselle, a présidé un comité consultatif du secteur privé saisi du problème du blanchiment de l'argent. Ce comité comprenait des représentants de toutes les branches de l'industrie canadienne des services financiers. Toutes les grandes associations financières y étaient représentées. Or, le comité est rapidement parvenu à la conclusion que les registres constituaient un élément central du système de répression du blanchiment de l'argent, et il a recommandé au gouvernement de légiférer en la matière.

Le deuxième facteur est relié aux travaux du groupe de travail financier mis sur pied par les sept Grands. Le premier rapport de ce groupe de travail comportait 40 recommandations portant sur la répression du blanchiment de l'argent. Lors du sommet de Houston, le premier ministre et les autres chefs de gouvernement des sept Grands ont exprimé l'intention de mettre en oeuvre rapidement et complètement les recommandations du groupe de travail. Dans l'ensemble, les mesures en vigueur au Canada sont assez proches de ce que recommandait le groupe de travail, sauf en matière de registre. Avec ce projet de loi, le problème aura été résolu.

Pour rédiger le projet de loi, le gouvernement a tenu de vastes consultations, notamment par le truchement du comité consultatif présidé par le ministre d'Etat aux Finances. A l'époque, l'attention était focalisée sur les institutions financières, ce que reflétait d'ailleurs la composition du groupe consultatif. Tous les groupes explicitement mentionnés dans le projet de loi ont été représentés au sein du comité consultatif.

Le rapport du groupe de travail sur les finances et l'expérience acquise au Canada et ailleurs ont fait ressortir qu'il fallait également s'intéresser de près aux activités des professionnels qui manipulent de vastes sommes d'argent. Bien que des contacts aient été pris avec les professions juridiques, l'Association du Barreau canadien continuait d'exprimer des doutes au sujet du projet de loi. Comme vous le savez, monsieur le président, nous avons pu tenir compte des préoccupations de l'association, ce qui nous a permis d'améliorer le projet de loi d'origine.

[Texte]

The provinces were also consulted in the formulation of this legislation. At the officials level, there were several consultations.

Finally, there has been extensive consultations on the draft regulations. The regulations were designed with the input of the groups affected and draft regulations were released when the previous version of the bill, Bill C-89, was tabled last fall. The draft regulations are being refined on the basis of comments that have been received since that time, with input from the RCMP. Bill C-9 calls for regulations to be republished in *The Canada Gazette* at least 90 days before becoming effective.

Thank you, Mr. Chairman. We are prepared to answer any questions the committee may have.

**The Chairman:** Thank you very much. For the first round of questioners we will go to Mr. Rideout, following by Mr. Langdon. It will be 10 minutes each, then over to Mr. Kempling.

**Mr. Rideout:** I think we all agree that the largest portion of this bill is going to be dealt with through regulation, and we had a discussion before the committee yesterday. Are those regulations yet available and are they going to be produced to this committee before we report?

**Mr. LaBrosse:** Mr. Chairman, we have been working on the regulations, but the draft regulations related to Bill C-89 were tabled when the bill was tabled in October. We have been endeavouring to make sure the changes that were necessary as a result of the changes to the bill are then fully reflected in the regulations. We do not yet have them finished to provide them to the committee.

• 1715

**Mr. Rideout:** When do you anticipate those being available? I think in fairness this committee ought not to report until we have had an opportunity to review the regulations.

**Mr. LaBrosse:** We are working as quickly as we can to get the regulations out. They are fundamentally based on the October 25 version with the required changes because of the changes to the bill.

**Mr. Rideout:** Let me put it this way. In the spirit of the non-partisan attitude that has developed since the last Speech from the Throne and in our desire to co-operate with government, we have been going out of our way to expedite this particular legislation, but I think that we, at least in the Liberal party, are not prepared to see this pass until we have had an opportunity to review the regulations. So it will be entirely in your hands as to how soon this becomes effective. Perhaps you could give the committee a rough idea as to when that would be available.

**Mr. Jewett:** It is difficult to say. We can probably produce regulations within a week to 10 days if we move. We may or may not have them in 10 days. We will do what we can to produce them.

[Traduction]

Nous avons également consulté les provinces, à plusieurs reprises, au niveau des hauts fonctionnaires.

Finalement, nous avons tenu de vastes consultations au sujet de l'ébauche des règlements. Ceux-ci ont été formulés avec la participation des groupes concernés, et un avant-projet des textes réglementaires avait été publié lors du dépôt de la version précédente du projet de loi, l'automne dernier, sous le titre C-89. Nous procédons actuellement à l'amélioration du projet de texte réglementaire, en fonction des commentaires recueillis et avec la participation de la GRC. Le projet de loi C-9 exige que le règlement soit publié dans *La Gazette du Canada* au moins 90 jours avant son entrée en vigueur.

Merci, monsieur le président. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. Je vais d'abord donner la parole à M. Rideout, puis à M. Langdon. Ils auront 10 minutes chacun, après quoi nous passerons à M. Kempling.

**M. Rideout:** Nous convenons tous que les éléments les plus importants de ce projet de loi seront mis en oeuvre par voie réglementaire, et notre comité en a discuté hier. Je dois donc vous demander si le règlement est maintenant disponible et si le comité pourra l'examiner avant de préparer son rapport.

**M. LaBrosse:** L'avant-projet du règlement avait été publié lors du dépôt du projet de loi C-89, en octobre. Nous avons tenté d'y apporter les changements jugés nécessaires par suite des modifications apportées au projet de loi lui-même. Ce travail n'est cependant pas encore achevé et nous ne pouvons donc pas fournir les règlements d'exécution au comité.

**M. Rideout:** Quand pourrez-vous le faire? Vous conviendrez que le comité ne devrait pas préparer son rapport tant qu'il n'aura pas eu la possibilité d'examiner les règlements.

**M. LaBrosse:** Nous essayons d'apporter les modifications aux règlements le plus rapidement possible. Les modifications sont destinées à refléter la version du 25 octobre.

**M. Rideout:** Je vais m'exprimer autrement. Étant donné l'esprit de collaboration qui règne depuis le dernier discours du Trône, et notre volonté de coopérer avec le gouvernement, nous avons fait tout notre possible pour accélérer le débat sur ce texte de loi. Je dois cependant vous dire que le Parti libéral ne veut pas que ce projet de loi puisse être adopté sans que nous ayons eu la possibilité d'en examiner les règlements d'exécution. Autrement dit, la date d'entrée en vigueur du projet de loi dépend complètement de vous. Peut-être pourriez-vous donc nous donner maintenant une idée générale de la date à laquelle les règlements seront disponibles?

**M. Jewett:** C'est difficile à dire. Si nous nous y mettons sérieusement, nous pourrions probablement avoir le texte d'ici sept à dix jours. Peut-être que non. Nous ferons tout notre possible.

[Text]

**Mr. Rideout:** That would be great, because we would like to see the legislation in effect as soon as possible, but at the same time we don't want to enact it until we see the regulations. That was the beauty of the previous bill; we did have the regulations at the same time.

**Mr. Jewett:** What we could do that might advance your consideration of it is perhaps indicate to you the areas of the regulations that are going to be changed from the old regulations. Perhaps from that you could then see what we are going to do.

**Mr. Rideout:** That might be a good suggestion, to look at all the other areas in regulation. By that time, maybe the other will be available.

**Mr. Jewett:** We can probably do that either later today or tomorrow.

**Mr. Rideout:** That would be super if that is agreed, if that is the way we are going to proceed. Maybe we can talk about that afterwards.

Obviously the effect of this legislation is that there is an intrusion into people's lives to a degree, with information going to the RCMP or to whoever is going to be responsible for taking this the next step. I get the impression from reading some of the other literature that this information is again going to be shared with other countries, and other countries are going to know. . . I was looking at the co-ordination of the American national drug policy. They make a comment in this as follows:

The purposes of the negotiation under this subsection are to reach one or more international agreements to ensure that foreign banks and other financial institutions maintain adequate records of large U.S. currency transactions and to establish a mechanism whereby such records may be made available to the United States law enforcement agencies.

Are there going to be reciprocal agreements as far as Canada is concerned with those same bases in place?

**Mr. Jewett:** On the subject-matter of this bill, Mr. Chairman, this bill is a record-keeping bill. It does not have any provision for sharing that information or moving it out. It is simply to ensure that when an investigation is undertaken, say, by the RCMP, when they go in to look for the record there will be something there. If there is to be any sharing or moving of the information, that will be under another statute. It is not under this bill.

**Mr. Rideout:** So the information that is gathered by this bill could be shared in another fashion.

**Mr. Jewett:** Only if someone, for example, seizes it with a search warrant or something like that. It isn't directly related.

**Mr. Rideout:** I don't want to belabour it. It is just that when you read some of the. . . I gather this flows from the G-7 and all of that intent of having an international drug laundering situation set up so that all of these countries are

[Translation]

**M. Rideout:** Ce serait parfait car nous souhaitons que ce projet de loi entre en vigueur le plus vite possible, mais nous ne pourrions absolument pas donner notre accord tant que nous n'aurons pas vu les règlements. Je vous rappelle que la version précédente du projet de loi était accompagnée des règlements.

**M. Jewett:** Ce que nous pourrions peut-être faire pour ne pas retarder vos travaux serait de vous indiquer où nos modifications seront apportées dans les règlements. Cela pourrait peut-être vous donner une meilleure idée de nos intentions.

**M. Rideout:** C'est peut-être une bonne idée. Quand nous aurons fini ce travail, tout le texte sera peut-être disponible.

**M. Jewett:** Nous pourrions faire cela plus tard aujourd'hui ou demain.

**M. Rideout:** Ce serait parfait, si tous les membres du comité sont d'accord. Nous pourrions peut-être en parler plus tard.

Il est évident que ce texte de loi constituera dans une certaine mesure une ingérence dans la vie des citoyens, puisque des informations seront communiquées à la GRC ou aux autres organismes de répression concernés. Cependant, j'ai aussi l'impression que ces informations seront communiquées à d'autres pays. Par exemple, j'examinais un document concernant la coordination de la politique nationale américaine de répression du trafic des drogues, où je lisais ceci:

Le but des négociations prévues par cet alinéa est de signer une ou plusieurs ententes internationales pour garantir que les banques et autres institutions financières étrangères tiennent des registres adéquats des grosses transactions en devises américaines, et d'établir un mécanisme permettant à ces registres d'être mis à la disposition des organismes policiers des États-unis.

Envisagez-vous donc des ententes de réciprocité entre le Canada et d'autres pays?

**M. Jewett:** En ce qui concerne strictement ce projet de loi, monsieur le président, il porte uniquement sur la tenue de registres. Il ne contient aucune disposition de partage de renseignements. Il vise simplement à veiller à ce que les dossiers existent lorsque la GRC entreprend une enquête, par exemple. Si l'on doit procéder au partage de renseignements, ou à la communication de renseignements à d'autres autorités nationales, cela devra se faire dans le cadre d'un autre texte de loi et pas de celui-ci.

**M. Rideout:** Donc, les renseignements qui seront rassemblés en vertu de ce projet de loi pourraient être partagés d'une autre manière?

**M. Jewett:** Seulement si quelqu'un les obtient grâce à un mandat de perquisition, par exemple. Il n'y a pas de lien direct entre le partage et ce texte de loi.

**M. Rideout:** Je ne veux pas trop insister sur cette question mais cela ne me paraît pas clair. Je suppose que cela découle du groupe de travail des sept Grands et de l'objectif de mettre sur pied une structure internationale de

[Texte]

providing information and exchanging information. All I'm really trying to know is whether Canada is going to be part of it and whether the information that is gathered here is going to be made available to other foreign jurisdictions. I gather that is not the case.

• 1720

**Mr. James McCollum (Chief, Industry Analysis and Relations Section, Financial Institutions Division, Department of Finance):** I could speak to that.

The way information is shared internationally is through something called an MLAT, a mutual legal assistance treaty. Canada has a number of mutual legal assistance treaties, but the data and records created pursuant to this bill would be no different from any other data or records that are available. They would have to go through the same process that would occur in any case. So there is no particular change in that respect.

**Mr. Rideout:** What is going to happen with this information?

**Mr. McCollum:** As Mr. LaBrosse indicated at the beginning, the purpose of this bill is to ensure that there are adequate records in place and that there is consistency in terms of those records so the police can carry out investigations. As he remarked earlier, for the most part these records are available. The problem is lack of consistency, and there were a few gaps in the case of some institutions.

In fact, the first round of draft regulations, which were developed in consultation with the various industries affected, were designed in a way that would minimize any additional record-keeping burden on those institutions.

**Mr. Rideout:** That is what I was wondering. So this is really more on the basis of proving your case afterwards, rather than having it as a trigger to identify possible criminal activity, then?

**Mr. McCollum:** Yes, that is absolutely correct.

**Mr. Langdon:** My first question has to do with the issue of consultation and your suggested statement—and that is why it would have been useful to have the written document. If I wrote it down properly, you said that the legislation has the support of those affected.

I am not certain if you were here for the entire testimony from the Canadian Bar Association, but they indicated to us that if an amendment was not made that would require those regulations that are being changed to be published at least 30 days before they came into effect, then they would certainly feel that we should not support the legislation.

Can I ask you therefore, from the perspective of the department—and I do not know, you may wish the minister to deal with this—whether you feel comfortable with that suggested amendment they have put forward?

**Mr. LaBrosse:** Bill C-9 does have a provision related to the pre-publication of 90 days, which I guess is not usual in legislation, but I think that would provide a full period of time for comments of all interested parties. I think the

[Traduction]

répression du trafic de drogues, ce qui exige que les pays concernés partagent des renseignements. Tout ce que j'essaie de savoir, c'est si le Canada fera partie de cette structure et si les informations compilées en vertu de ce texte de loi seront communiquées à des organisations étrangères. Si je vous comprends bien, ce ne sera pas le cas.

**M. James McCollum (chef, Section de l'analyse de l'industrie et des relations, Division des institutions financières, ministère des Finances):** Je vais répondre à cette question.

Le mécanisme permettant les échanges internationaux de renseignements est ce que l'on appelle un TAJM, un traité d'assistance juridique mutuel. Le Canada en a signé plusieurs, mais les données et registres créés en vertu de ce projet de loi ne seront absolument pas traités différemment des autres données ou registres disponibles. Ils devront être traités exactement de la même manière. Il n'y a donc aucun changement particulier à cet égard.

**M. Rideout:** Que deviendront ces renseignements?

**M. McCollum:** Comme l'a dit M. LaBrosse au début, le projet de loi vise à garantir l'existence de registres adéquats et cohérents pour permettre à la police d'exécuter ses enquêtes. Comme il l'a dit, dans la plupart des cas, ces registres existent déjà. Le problème provient du fait qu'il n'y a pas vraiment de cohérence à ce chapitre, et qu'il y a parfois certaines carences dans certains établissements financiers.

En fait, le premier avant-projet de règlements, qui avait été rédigé après avoir consulté les diverses branches de l'industrie des services financiers, était destiné à minimiser tout fardeau relié à la tenue de registres supplémentaires.

**M. Rideout:** Voilà précisément ce que je me demandais. Si je comprends bien, il s'agit essentiellement de faire ce qui est nécessaire pour vous permettre de prouver vos allégations après coup, plutôt que d'avoir un mécanisme destiné à repérer d'éventuelles activités criminelles.

**M. McCollum:** C'est tout à fait exact.

**M. Langdon:** Ma première question portera sur les consultations que vous avez tenues et sur ce que vous avez dit dans votre déclaration préliminaire. Voilà d'ailleurs pourquoi il eut été utile que nous ayons ce document. Si j'ai pris de bonnes notes, vous avez dit que le projet de loi recueillait l'appui de toutes les parties concernées.

Je ne sais pas si vous avez entendu les témoins de l'Association du Barreau canadien, mais ils nous ont dit qu'ils ne seraient certainement pas prêts à appuyer le projet de loi si un amendement n'était pas adopté pour exiger la publication préalable des changements réglementaires au moins 30 jours avant leur entrée en vigueur.

Je vous demande donc si vous seriez prêts à accepter un tel amendement? Peut-être voudriez-vous que le ministre réponde lui-même à cette question?

**M. LaBrosse:** Le projet de loi C-9 comporte une clause de publication préalable de 90 jours, ce qui n'est pas inusité dans ce domaine et qui offrira à toutes les parties la possibilité de faire connaître toutes leurs préoccupations. Je

[Text]

importance of the legislation is to ensure that we get broad coverage for it so that we do not open up a channel for money launderers, and that is why we felt that coverage in relation to the legislation should be as extensive as it is.

**Mr. Langdon:** Yes. It is not that that I am concerned about. I agree with you on that point.

What they are referring to is paragraph 5.(3)(a), which makes it possible for a proposed regulation to come into effect immediately if it has been published pursuant to subsection (2) and consultation has taken place. So if I understand correctly the point they are making, if there is therefore a change as a consequence of the consultation and a new regulation is published, that new regulation according to the legislation as it is presently written would come into effect immediately.

• 1725

Basically, the Canadian Bar Association has suggested that in those circumstances there should be at least a 30-day period before the regulations come into effect. In other words, if somebody makes representations but the regulation is changed, and that runs counter to the interests or concerns of some other group, they should have at least 30 days to be able to contact you and indicate that to you.

**Mr. Jewett:** I think in practice that is probably done anyway, Mr. Langdon. My principal concern, just thinking out loud on this because I have not had an opportunity either to discuss it with the minister, obviously, or to give it any considered thought, is that I would think a delayed period like that would give officials an incentive not to change the regulation. In effect, one would be more tempted to stand pat and not to make a change as a result of the representations. That is a bias that one would not want to put in.

**Mr. Langdon:** I cannot believe that bureaucrats in our government would not approach a question with a completely open mind, but instead be concerned with saving themselves work. Surely that would not be the case, would it?

**Mr. Jewett:** I think it is unlikely to be a question of that. But if one were in the circumstance where time did make a difference, if one wanted to bring the regulations into effect fairly expeditiously and one did not want to extend beyond the 90 days, I just suggest that that would be a disincentive to making any change and one would simply go with the regulations notwithstanding that there might be some defect that had been pointed out. This does not strike me as a major point, though it might be something we would want to consider.

**Mr. Langdon:** Certainly the Canadian Bar Association saw it as the most major point they wished to put before us. I think they had a total of six recommendations that they put before us and they suggested that that was the really critical one. Now, that suggests that certainly it is significant from their perspective. It is probably unfair to ask you to give an assessment at this stage, but I certainly would appreciate it if you could consider that and come back to the committee with a response.

**Mr. Jewett:** We will do that.

[Translation]

crois qu'il est essentiel que ce projet de loi ait la portée la plus vaste possible pour ne laisser aucune solution à ceux qui voudraient blanchir de l'argent.

**M. Langdon:** Je vous comprends bien, et ce n'est pas ce qui me préoccupe. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Ce qui inquiète l'ABC, c'est l'alinéa 5.(3)a), qui permet à un projet de règlement d'entrer en vigueur immédiatement s'il a été publié conformément au paragraphe (2) et si des consultations ont été tenues. Donc, si je comprends bien, un nouveau règlement élaboré après consultation et publié conformément au paragraphe (2) pourrait entrer en vigueur immédiatement.

L'Association du Barreau canadien estime qu'il devrait y avoir un délai d'au moins 30 jours avant que ce nouveau règlement n'entre en vigueur. Autrement dit, si quelqu'un obtient qu'un texte réglementaire soit modifié, et si cette modification va à l'encontre des intérêts ou préoccupations d'un autre groupe, ce dernier devrait avoir au moins 30 jours pour pouvoir vous communiquer son opinion.

**M. Jewett:** C'est probablement ce qui se fait déjà en pratique, monsieur Langdon. Ce qui m'inquiète avec cette proposition, et je dois dire que c'est là une réaction à brûle-pourpoint, car je n'ai manifestement pas eu la possibilité d'y réfléchir attentivement ni d'en discuter avec le ministre, c'est que cela risque d'inciter les hauts fonctionnaires à ne pas changer les textes réglementaires. En effet, ils seront alors plus incités à préserver le statu quo, ce qui n'est manifestement pas souhaitable.

**M. Langdon:** Je n'arrive pas à croire que nos fonctionnaires ne soient pas prêts à aborder un problème de cette nature avec un esprit complètement ouvert, c'est-à-dire que leur seule préoccupation soit de travailler le moins possible. Ce n'est certainement pas cela que vous vouliez dire?

**M. Jewett:** Non, pas du tout. Je veux simplement dire que s'il était important qu'un texte réglementaire soit publié très rapidement, sans aller au-delà de la période de 90 jours, cette recommandation aurait pour effet de décourager les fonctionnaires d'apporter des changements et de simplement s'en tenir aux règlements existants, même s'ils s'avéraient inadéquats. Je ne crois pas que ce soit là un problème majeur, mais nous devons bien sûr y réfléchir plus sérieusement.

**M. Langdon:** C'était en tout cas un problème majeur pour l'Association du Barreau canadien, puisqu'elle a tenu à nous le signaler. Elle nous a proposé six recommandations, en disant que celle-là était la plus importante. Il n'est probablement pas juste de vous demander une réaction définitive à ce sujet, pour le moment, mais je vous serais très reconnaissant d'examiner le problème et de nous communiquer votre réponse.

**M. Jewett:** Nous le ferons.

[Texte]

**Mr. McCollum:** Perhaps I could make a couple of comments on that. I think their concern is that they not be surprised. In that regard, I think the whole process of issuing these draft regulations—they have been in the public domain since October 25. . . In fact, prior to that there was a long period of consultation with the industries affected. As a result of any consultations during that 90-day consultation period, if anything, the regulations would be changed in favour of those persons making representations.

**Mr. Langdon:** That is precisely the problem. If somebody makes representations and succeeds in winning the change in regulations and that causes problems for some other group, it seems to me that it is a fair point to ask that there be at least a 30-day period in which that counter-group has the possibility of responding.

• 1730

As I would see the 90-day period working, if this amendment suggested by the CBA is put into effect, in practice it would probably mean a change in regulations that you accepted. You would want to publish in the *Canada Gazette* within a 60-day period instead of within a 90-day period so that there was still 30 days for people who were surprised by this and wanted to respond. It would not necessarily lengthen the period of time out. It would instead give at least that 30-day period for response.

**Mr. Jewett:** We will certainly take that under advisement, Mr. Langdon, and perhaps we will come back with something. I must say, I am stretching my imagination to think of a situation in what is effectively a record-keeping bill where a concession to one party would have adverse impacts on others.

**Mr. Langdon:** In the original briefing we received on this legislation, I was assured that everybody was on-side. It was not until we did some telephoning that we found out that in fact everybody was not on-side. The Bar Association in fact was so far off-side that it had passed a national resolution calling on the government to withdraw Bill C-89. It was not until we learned those sorts of things that we discovered there were people who were off-side.

Let me put it this way. I think that you see this, and frankly I see this, as somebody on the finance committee, as essentially a record-keeping bill too. But obviously there are other groups that see other important implications with respect to the justice system in particular, which we, coming at it from an economics perspective, perhaps do not perceive. I think we have to take those considerations seriously if we really are to be certain that the support of those affected is there, because, at least as I interpret the CBA's testimony, if we do not make amendments in the present legislation, they in fact would be opposed to the bill.

**Mr. Jewett:** We will get back to you on that.

[Traduction]

**M. McCollum:** Puis-je apporter quelques précisions là-dessus? Je crois que l'objectif principal de l'ABC est d'éviter toute surprise. En ce qui concerne l'avant-projet de règlements, il a été publié le 25 octobre, après de vastes consultations auprès des diverses branches concernées. Si des consultations doivent se tenir durant la période de 90 jours, il est probable que les règlements seront modifiés en faveur des personnes qui auront été consultées.

**M. Langdon:** Et c'est précisément le problème. Si quelqu'un entend des démarches auprès du ministère et réussit à faire changer les règlements alors que cela crée un problème pour un autre groupe, il me paraît tout à fait juste de donner à cet autre groupe au moins 30 jours pour réagir.

Si je comprends bien la proposition de l'ABC, conjuguée à la période de 90 jours, elle signifie qu'il s'agirait probablement d'un changement réglementaire que vous auriez accepté. Avec la proposition, vous devriez publier le changement dans la *Gazette du Canada* dans un délai de 60 jours au lieu de 90 jours, de façon à donner encore 30 jours aux autres parties pour pouvoir réagir. Cela n'aurait pas nécessairement pour effet d'allonger la période totale.

**M. Jewett:** Nous examinerons sérieusement cette recommandation, monsieur Langdon, et nous vous communiquerons notre réaction. Je dois cependant dire que j'ai beaucoup de mal à concevoir une situation dans laquelle un projet de loi concernant seulement la tenue de registres puisse aboutir à faire une concession à certaines parties qui puisse avoir un effet négatif sur d'autres.

**M. Langdon:** Lors de la première séance d'information organisée au sujet de ce projet de loi, on m'avait donné l'assurance que tout le monde était d'accord. Quelques coups de téléphone nous ont cependant rapidement permis de constater que tel n'était pas le cas. En fait, l'Association du Barreau canadien était tellement loin d'être d'accord qu'elle avait adopté une résolution nationale demandant au gouvernement de retirer le projet de loi C-89. C'est à l'occasion de telles réactions que nous avons constaté que tout le monde n'était pas d'accord.

Parlons franchement. Comme moi, vous considérez que ce projet de loi concerne fondamentalement la tenue de registres. Il y a cependant d'autres groupes qui y perçoivent d'autres conséquences importantes, notamment du point de vue de la justice, auxquelles nous ne sommes peut-être pas sensibles parce que nous abordons la question d'un point de vue purement économique. Si nous voulons vraiment recueillir l'appui de toutes les parties concernées, nous allons devoir tenir très sérieusement compte de ces préoccupations. Si j'interprète bien le témoignage de l'ABC, elle va en fait s'opposer au projet de loi si celui-ci n'est pas modifié conformément à ses recommandations.

**M. Jewett:** Nous vous communiquerons notre réaction là-dessus.

[Text]

**Mr. Langdon:** When did provincial consultations take place on the legislation?

**Mr. LaBrosse:** We have been consulting with officials in the provinces, I guess for almost a year now, with respect to this legislation. As members of the committee would know, we have also been involved in discussing with the provinces the financial sector reform that the government has been bringing forward, and we have been in consultations with those same people, because they are the same officials that would be concerned with the issue of record-keeping. So we have had a number of visits to the provinces where this subject has been raised for about a year.

**Mr. Langdon:** Can I just confirm with you that where governments have changed in the interim period, consultation has taken place after the change has occurred?

**Mr. LaBrosse:** We have dealt with the officials. They seem to be pretty much the same.

**An hon. member:** Bob Rae fired all his.

**Mr. Langdon:** That is what I am asking, basically.

The last question I have is with respect to penalties. We have heard, again from the CBA, a concern with respect to the level of penalties and the suggestion that the penalty levels given are out of line with those in countries like the United States and Australia. Do you have a response to some of those suggestions?

• 1735

**Mr. McCollum:** Perhaps I could speak to that. First of all it has to be recalled that the offence has to be committed knowingly. The person has to decide deliberately not to keep records. I think that is an important aspect.

Another aspect of it is that in some ways in this legislation there is an analogy with environmental legislation, basically. If somebody is allowing the financial system to be used in a way that is socially detrimental, the penalty should reflect the seriousness of that situation, because we are dealing, after all, with a very serious underlying crime here.

**Mr. Langdon:** So I take it that you would feel that these penalties are appropriate, despite the fact that they are much higher than in those other jurisdictions?

**Mr. McCollum:** It must be recalled too that the penalties are maximums. In fact, somewhat ironically, had we not put the half-million-dollar maximum on the indictable offence there would be no maximum, so it seemingly, in fact, would have been without limit.

**Mr. Kempling:** Will the regulations define cash as the Canadian Bar Association is recommending?

**Mr. McCollum:** Yes, that is correct.

**Mr. Kempling:** They will define cash?

**Mr. McCollum:** Yes.

**Mr. Kempling:** Mr. Chairman, I have been through this and read all the briefing material. I have spoken to the officials in my office beforehand, and I do not have any more questions.

[Translation]

**M. Langdon:** Quand y a-t-il des consultations provinciales au sujet du projet de loi?

**M. LaBrosse:** Nous tenons des consultations avec des fonctionnaires provinciaux depuis près d'un an. Comme vous le savez, nous avons également tenu des discussions avec les provinces au sujet de la réforme des institutions financières, proposée par le gouvernement, et ce sont les mêmes représentants provinciaux qui s'occupent de la question des registres. Nous avons donc eu plusieurs occasions de rencontrer les représentants provinciaux à ce sujet depuis un an.

**M. Langdon:** Pouvez-vous me confirmer que les nouveaux gouvernements qui ont pu être élus depuis lors ont également été consultés?

**M. LaBrosse:** Nous n'avons traité qu'avec les fonctionnaires, qui ne changent pas avec chaque gouvernement.

**Une voix:** Bob Rae a mis tous les siens à la porte.

**M. Langdon:** J'accepte votre réponse.

Ma dernière question porte sur les peines. L'ABC estime que les peines sont trop lourdes, notamment si on les compare à celles prévues dans des pays comme les États-Unis et l'Australie. Que pouvez-vous répondre à ces suggestions?

**M. McCollum:** Je dois d'abord rappeler qu'une infraction doit être commise sciemment. Il faut que la personne ait décidé délibérément de ne pas tenir de registre. C'est un aspect important du problème.

Dans une certaine mesure, ce projet de loi est analogue à la loi concernant la protection de l'environnement. Si quelqu'un permet une utilisation socialement néfaste du système financier, il faut lui infliger une peine correspondant à la gravité du problème, et il faut bien comprendre que nous parlons ici d'un crime extrêmement grave.

**M. Langdon:** Donc, vous pensez que ces peines sont appropriées, mêmes si elles sont beaucoup plus lourdes que dans d'autres pays?

**M. McCollum:** Laissez-moi vous rappeler aussi qu'il s'agit là de maximums. De fait, si nous n'avions pas établi un maximum de un demi-million de dollars il n'y aurait aucun maximum, ce qui signifie que la peine pourrait être beaucoup plus lourde.

**M. Kempling:** Y aura-t-il dans les règlements une définition de l'argent comptant comme le recommande l'Association du Barreau canadien?

**M. McCollum:** Oui.

**M. Kempling:** Ce sera défini?

**M. McCollum:** Oui.

**M. Kempling:** Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président, puisque j'ai lu toute la documentation au préalable et que j'ai obtenu toutes les réponses que je voulais jusqu'à présent.

[Texte]

**Mr. Speller:** I am trying to get a better sense of this bill and really the reasons for it.

I want to know how serious this problem is in Canada. What sort of records do you have, or information do you have about the seriousness of this problem in Canada? Are we a major player, or are we just sort of as is happening around the G-7 table and we are getting involved because we are sitting at the table? Have you identified a real problem here in Canada and therefore this legislation is coming out now?

**Mr. LaBrosse:** This is a serious problem. Drug trafficking is very serious, and I understand that the committee will be hearing from the RCMP on this issue perhaps tomorrow.

It has been a concern internationally as well as domestically. The G-7 has certainly been focusing their attention on this issue. That is why they established the task force, and it was not very long before the G-7 task force widened it to include a number of other countries that were not part of the G-7. I think 15 or so countries ended up being represented, plus a number of geographic regions.

It involved a lot of work in order to review the kinds of procedures that could be used to discourage drug money laundering through financial institutions, and there were a number of recommendations. We went through the recommendations and looked at the practice in Canada and we found that this was one area where Canada came up a little short. We felt it was important to recommend to ministers that appropriate records be maintained, and so I think that it is a serious problem.

In terms of the details and the extent of that, I think the RCMP would be better placed to try to respond to that question.

**Mr. Speller:** So you have not seen any statistics or any studies done on how serious it is?

• 1740

**Mr. McCollum:** Yes, there are a number of studies in terms of the amount of money laundering, but the problem is that, by its very nature, it is difficult to assemble statistics on this issue. The type of number that the G-7 task force was talking about was in the neighbourhood of \$85 billion for North America.

**Mr. Speller:** Was there anything on Canada specifically in that study?

**Mr. McCollum:** No. But at the same time, I think it has to be remembered that Canada is equally susceptible to the same type of problems as these other countries.

**Mr. Speller:** I guess the idea of the bill is to make it easier for the RCMP to obtain information. Instead of having to go through a court system to get a search warrant to go into a person's home to get statistical information or to get money-laundering information, they can go to a bank, which has to provide this information. Is that the general idea of the bill?

[Traduction]

**M. Speller:** J'aimerais pour ma part mieux comprendre ce qui motive ce projet de loi.

Autrement dit, je voudrais me faire une idée de la gravité du problème au Canada. Disposez-vous de registres ou d'information vous permettant de conclure qu'il s'agit d'un problème très grave? N'essayons-nous pas plutôt d'intervenir tout simplement parce que les sept grands l'ont décidé et que nous étions autour de la table à ce moment-là? Avez-vous pu identifier un problème grave en la matière au Canada, justifiant l'adoption de ce projet de loi?

**M. LaBrosse:** Le problème est grave. Le trafic de drogue est un problème très grave, et je crois comprendre que vous entendrez bientôt, peut-être demain, des représentants de la GRC à ce sujet.

Le problème est grave aussi bien à l'échelle internationale que nationale. Et les sept grands ont décidé de s'y attaquer très sérieusement. Voilà pourquoi ils ont mis sur pied le groupe de travail, et il n'a pas fallu attendre longtemps pour que d'autres pays souhaitent également en faire partie. Je crois qu'il y a eu en fin de compte une quinzaine de pays représentés au sein du groupe de travail, plus un certain nombre de grandes régions.

Le groupe de travail a étudié beaucoup de procédures pouvant être utilisées pour décourager le blanchiment de l'argent de la drogue par les établissements financiers, et il a formulé diverses recommandations. Nous les avons analysées et nous sommes parvenus à la conclusion qu'il y avait des carences dans la structure de répression canadienne, considérant la nature du problème au Canada. Nous avons donc pensé qu'il était important de recommander aux ministres que des dispositions soient prises pour garantir la tenue de registres appropriés, face à un problème très grave.

En ce qui concerne la nature exacte et détaillée du problème, les représentants de la GRC seront beaucoup plus mieux placés que moi pour vous l'indiquer.

**M. Speller:** Vous n'avez donc pas vu de statistique ou d'étude concernant la gravité du problème au Canada?

**M. McCollum:** Oui, bon nombre d'études ont été faites sur les montants impliqués dans le blanchiment de l'argent, mais il est difficile de recueillir des statistiques sur la question à cause de la nature de cette activité. Le groupe de travail des sept estime qu'il s'agit d'environ 85 milliards de dollars pour l'Amérique du Nord.

**M. Speller:** L'étude avait-elle des données précises pour le Canada?

**M. McCollum:** Non. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que le Canada risque autant de rencontrer ce même genre de difficultés que ces autres pays.

**M. Speller:** Le but du projet de loi est de faire en sorte que la GRC puisse obtenir des renseignements plus facilement. Au lieu de recourir aux tribunaux pour obtenir un mandat de perquisition soit pour fouiller un domicile, soit pour obtenir des renseignements statistiques ou pour obtenir des renseignements sur le blanchiment de l'argent, la GRC peut se rendre dans une banque, qui sera obligée de leur fournir les renseignements. Est-ce bien l'idée maîtresse de ce projet de loi?

[Text]

**Mr. McCollum:** No, that is not quite correct. In terms of access to information, this bill changes nothing. The traditional safeguards in terms of accessed information continue to apply. All this bill does is to ensure that the appropriate records that are needed will be there if in fact an investigation is carried out. But in terms of access to those records, it is still the traditional search warrants.

**Mr. Speller:** So I take it that it is really not going to mean much to the grandmother who has \$10,000. There is no more access to this information from other people or from other government departments. This information will not be shared with any other country.

**Mr. McCollum:** To get back to your question, no, there is no change in that regard. As Mr. LaBrosse mentioned at the beginning, for the ordinary Canadian this bill will be invisible. As I mentioned previously, in designing the record-keeping requirements, we took into account existing practices as much as possible and tried to key those so that the institutions would not be faced with excessive extra costs. To the extent we can rely on existing information—

**Mr. Speller:** Do you have any idea what it will cost?

**Mr. McCollum:** No. In the case of some institutions, I think possibly that number will be very close to zero. It is really filling in gaps, and because we do not know exactly what those are, it is difficult really to be precise about that question.

**M. Couture (Saint-Jean):** J'aimerais avoir un renseignement technique. À l'article 8, on dit:

8. Les poursuites fondées sur l'alinéa 6a) se prescrivent par un an à compter du fait en cause.

À l'alinéa 6a), naturellement, c'est par procédure sommaire. Pourquoi fait-on une distinction au niveau de

"be instituted within, but not after, one year"

dans les procédures sommaires versus une mise en accusation directe? C'est peut-être une procédure juridique que je ne connais pas, mais...

**M. Yvon Carrière (conseiller juridique, Division du droit fiscal, ministère des Finances):** Les accusations par voie de procédure sommaire sont en général moins graves, ce qui explique que, dans les causes moins importantes, on peut s'attendre à ce qu'une période d'un an après la commission de l'infraction soit une période raisonnable.

**M. Côté:** Si je fais du *money laundering*, si je suis un *pusher* à seulement 25,000\$ alors que mon ami Ricardo est un *pusher* à plusieurs millions de dollars par année, je peux passer par la procédure sommaire tandis que lui sera mis en accusation parce que les sommes sont plus grosses. Est-ce bien cela?

**M. Carrière:** Le choix de procéder par procédure sommaire ou par mise en accusation appartient à la Couronne. C'est la Couronne qui décide. Il faut dire que le projet de loi ne traite pas du crime de trafic de stupéfiants.

**M. Couture:** Non, il s'agit de *money laundering*.

[Translation]

**M. McCollum:** Non, pas tout à fait. Ce projet de loi ne change rien en ce qui concerne l'accès à l'information. Les mesures de protection habituelles seront encore en vigueur. Le but de ce projet de loi est plutôt de s'assurer que l'information essentielle soit disponible dans le cas d'une enquête. Quant à l'accès à ces dossiers, il faudra encore obtenir le mandat de perquisition.

**M. Speller:** Donc cela ne changera rien pour la grand-mère qui a 10,000\$. Les ministères et d'autres personnes n'auront pas davantage accès à cette information. Un autre pays n'y aurait pas accès non plus.

**M. McCollum:** Pour revenir à votre question, non, il n'y aura pas de changement à cet égard. Comme l'a dit M. LaBrosse au début de la séance, ce projet de loi sera invisible pour le simple Canadien. Je vous ai déjà dit que lorsque nous avons étudié la question concernant la tenue de dossiers, dans la mesure du possible, nous voulions garder les mêmes pratiques et nous assurer que les institutions ne devront pas déboursier des sommes importantes. Dans la mesure où on peut compter sur l'information existante...

**M. Speller:** Avez-vous une idée des coûts?

**M. McCollum:** Non. Pour certaines institutions, le coût sera très minime. Il s'agit vraiment de colmater les brèches, et puisqu'on ignore le nombre de carences, il est difficile de vous donner un chiffre précis.

**Mr. Couture (Saint-Jean):** I would like some information on a technical matter. Section 8 says:

8. Proceedings under paragraph 6(a) may be instituted within, but not after, one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Obviously, paragraph 6(a) pertains to a summary conviction. Why is there a distinction between

«se prescrivent par un an à compter du fait en cause»?

summary conviction and indictment? Perhaps I am not familiar with that legal procedure, but...

**Mr. Yvon Carrière (Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance):** Summary convictions are usually less serious, which is why a period of one year after committing the offence seems to be a reasonable length of time.

**Mr. Côté:** If I were involved in money laundering or pushing \$25,000 worth of drugs while my friend Ricardo did several millions of dollars worth of pushing per year, I would be tried on summary convictions while he would be tried on indictment because it involves a more substantial amount of money. Is that correct?

**Mr. Carrière:** It is up to the Crown to choose between a summary conviction or an indictment. I might point out that the Bill does not deal with drug trafficking crimes.

**Mr. Couture:** No, it deals with money laundering.

[Texte]

• 1745

**M. Carrière:** Si on omet de garder des dossiers, la Couronne peut juger que ce n'est pas une cause qui mérite une procédure par voie de mise en accusation, c'est-à-dire un jury de 12 personnes. C'est le choix de la Couronne.

**M. Couture:** Par procédure sommaire, je limite cela à un an. Tout à l'heure, quand je parlais du volume, je ne parlais pas du volume de drogue. Je parlais du volume d'argent que je voulais blanchir.

**M. Carrière:** Si l'omission est très importante, la Couronne peut toujours procéder par voie de mise en accusation même après le délai d'un an. C'est simplement la procédure simplifiée par voie sommaire. . .

**M. Couture:** Qui, elle, est limitée.

**M. Carrière:** . . . qui se prescrit à compter d'un an.

**Mr. Langdon:** I wonder if you could give us a sense of key areas in which the draft regulations have been changed?

**Mr. McCollum:** On the first page there will be a definition of "cash". We have not formulated a definition at this point. What is in mind there insofar as Canada is concerned are bank notes issued by the Bank of Canada. We felt that was implicit in the previous regulations, but we would just make that explicit. In addition to that, it would cover the equivalent concept for the currency of other countries.

Turning to section 3 for deposit-taking institutions, trust companies, banks, and the like, there are two things that we are examining there in conjunction with the RCMP and institutional officials themselves. One is the question of branch ledger statements. These are computer printouts that are produced by each branch each day. They are helpful in conducting money-laundering investigations because they are annotated and they provide a guide to other records. Some institutions claim that there are alternative ways of accessing those records, so it is really a question of determining whether in fact those ways are practical and are suitable as far as the police are concerned.

• 1750

Another item in section 3 that we are looking at is customer files. These contain an ad hoc assortment of records, notes, memos, letters, and what have you. The concern of some institutions is that this could take undue storage space. Many of these records are not particularly germane in any event. But it is really a question of being able to draw a line where you do not inadvertently eliminate records that are useful. But again we are looking at that in a sympathetic way. I think the point is that if they are not needed, they will not be there.

Turning then to paragraph 7, again this is a question of making the language somewhat more precise. We intend to change the language: "receives currency on behalf or the benefit of another". This will address, I feel, some of the concerns expressed by the Canadian Bar Association. What we had in mind there from the very beginning were cases where a professional was really acting as a financial intermediary. They were receiving cash, perhaps some of that

[Traduction]

**Mr. Carrière:** If records are not kept, the Crown can decide the case does not warrant a trial by indictment, that is a 12-member jury. It is up to the Crown.

**Mr. Couture:** A summary conviction is limited to one year. When I spoke of amount earlier, I was not talking about drugs. I meant the amount of money being laundered.

**Mr. Carrière:** If a crucial omission is made, the Crown can still proceed by indictment even after the one-year period. A summary conviction is just a simpler procedure.

**Mr. Couture:** Which has limits.

**Mr. Carrière:** Which may be instituted within one year.

**M. Langdon:** Pourriez-vous nous donner une idée des principaux changements au projet de règlements?

**M. McCollum:** À la première page il y aura une définition de «argent comptant». Nous n'avons pas encore de définition. Il s'agira de billets de banque émis par la Banque du Canada. C'était implicite dans les règlements antérieurs, mais nous voulons le préciser. En outre, cela englobera les devises étrangères.

L'article 3 fait mention de sociétés de crédit, sociétés de fiducie, banques, entre autres. Nous étudions deux aspects qui y ont trait avec des membres de la GRC et des directeurs d'institutions. Premièrement, il y a la question des grands livres des succursales. Chacune en fait un imprimé chaque jour. Ces documents sont utiles pour les enquêtes sur le blanchiment de l'argent car ils sont accompagnés de remarques et servent de documents de référence. Certaines institutions financières prétendent qu'il y a d'autres façons d'obtenir ces renseignements, alors il s'agit vraiment de voir si les méthodes seraient utiles pour le travail de la police.

Autre aspect du problème, les dossiers des clients, mentionnés à l'article 3. Il s'agit de dossiers contenant une multitude de documents, notes, mémorandums, lettres, etc. Or, certains établissements craignent que la conservation de tous ces dossiers ne prenne trop de place, alors que beaucoup des documents en question ne seront d'ailleurs pas particulièrement pertinents. Le problème consiste donc à éviter d'éliminer par inadvertance des dossiers qui pourraient être utiles. Ici encore, nous examinons le problème d'un point de vue favorable. Si les documents ne sont pas nécessaires, on peut penser qu'ils ne seront pas là.

Passons maintenant au paragraphe 7, encore une fois pour rendre les termes un peu plus précis. Nous avons l'intention de changer le texte: «reçoit des devises au nom ou dans l'intérêt d'une autre partie». Je crois que cela répondra à certaines des préoccupations de l'Association du Barreau canadien. Dès le départ, nous voulions tenir compte ici du cas d'un professionnel qui joue en fait le rôle d'intermédiaire financier. Il s'agirait d'une personne recevant

[Text]

cash being illegitimate, commingling that with legitimate sources of sums, depositing it in a financial institution, and then it became impossible to distinguish where it was coming from.

The language we changed so that it reflects the notion that in the case, say, of a professional they are acting as an intermediary or conduit. It would not apply to legal fees, for example. We felt that was implicit, I must say, in the previous language, but we would simply make it explicit.

Turning to paragraph 10, this of course was linked back to the section of the act referring to accuracy of information. In the regulations, of course, that was limited to client identification. Effectively what Bill C-9 did in this area was to bring information from the regulations into the act itself. So it limited the determination of accuracy where there was client identification. So this section would be changed appropriately to reflect that. Again, we do not want to be too explicit about the type of records, because institutional practices vary; but it would be something along the lines of undertaking client identification consistent with normal and sound business practices.

**Mr. Langdon:** So, in fact, in that case it is very much what the Canadian Bar Association has in its amendment.

**Mr. McCollum:** That is correct.

**Mr. Langdon:** That is very helpful. Thank you very much.

I will express an opinion here. If it were possible to see the actual drafts of some of those changes in which you have left things slightly uncertain at this point—exactly where you would be drawing the line with respect to customer files and whether it will be possible to see the change with respect to branch ledger statements, to see how you will actually define cash—that would probably provide more security for those of us who have listened to some of the concerns about the legislation. But it certainly seems to me, on the basis of the changes you have pointed out, that you are responding to most of the points that have been put forward to you.

There is just one other point the CBA suggested as a change to the regulations, and perhaps it is in fact something that you are going to incorporate. They suggest in their brief to us that the regulations make it clear that only where a lawyer is involved in a transaction also involving a third party does any obligation to create a record arise.

• 1755

I take it that could well be the question of whether they are being paid their fees or something like that. That is not something they have to keep a record of for purposes of this legislation, while obviously they do for other legislation.

**Mr. McCollum:** That is correct.

**Mr. Langdon:** The other point they suggested in terms of a change to the bill itself was that paragraph 5.(3)(b) be deleted, or if not deleted that “substantive change” be at least defined. Have you considered that amendment and whether it is something you would find difficulties with?

[Translation]

des espèces, dont une partie pourrait être illégitime, qu'elle mélangerait avec des sommes d'origine légitime en les déposant dans un établissement financier, ce qui ne permettrait plus ensuite de faire la distinction entre les deux catégories d'espèces.

Le texte a été modifié de façon à bien indiquer qu'il s'agit du cas d'un professionnel jouant le rôle d'intermédiaire. Le texte ne s'appliquerait pas aux honoraires juridiques, par exemple. Nous pensions que cela était implicite dans le texte précédent mais nous avons tenu à l'explicitier.

En ce qui concerne le paragraphe 10, il est évidemment relié à l'article de la loi concernant l'exactitude des renseignements. Dans les règlements, on se limitait à l'identification du client. L'effet du projet de loi C-9 dans ce domaine était de faire passer les renseignements des règlements à la loi elle-même. Donc, on limitait la détermination de l'exactitude des renseignements à l'identification du client. Cet article sera changé de manière à refléter cet objectif. Encore une fois, nous ne voulons pas être trop explicites quant à la nature des documents, étant donné que les pratiques peuvent varier d'un établissement à l'autre. Il convient cependant d'établir un mécanisme permettant de s'assurer que l'identification des clients soit cohérente et conforme à des pratiques commerciales normales et saines.

**M. Langdon:** Cela correspond pour l'essentiel à la modification demandée par l'Association du Barreau canadien.

**M. McCollum:** C'est exact.

**M. Langdon:** Très bien. Merci beaucoup.

Je vais maintenant exprimer un avis. Il serait probablement très utile que nous puissions examiner le texte réel de certaines des modifications dont vous avez parlé et pour lesquelles les choses restent encore assez incertaines. Ainsi, nous pouvons encore nous demander où vous allez fixer la limite au sujet des dossiers des clients et s'il sera possible de voir la modification concernant les grands livres des succursales et la définition concrète de l'argent comptant. Malgré cela, si j'en crois les modifications dont vous venez de parler, j'ai le sentiment que vous répondez à la plupart des objections qui ont pu être soulevées.

Il y avait une autre modification que l'ABC avait recommandée, pour les règlements, et je me demande si vous seriez prêts à l'accepter. L'ABC recommande dans son mémoire que les règlements indiquent clairement que c'est seulement dans le cas où un avocat est impliqué dans une transaction impliquant aussi une autre partie qu'il devrait avoir l'obligation de créer un registre.

Si je comprends bien, il faudrait faire la distinction avec le cas où l'avocat reçoit des espèces au titre de ses honoraires, par exemple. Dans un tel cas, il ne serait évidemment pas obligé de tenir un registre pour respecter les dispositions de cette loi, même s'il est évident qu'il devrait le faire en vertu de l'autre loi.

**M. McCollum:** C'est exact.

**M. Langdon:** L'Association recommandait également que l'alinéa 5(3)(b) soit supprimé ou que l'on accepte au moins de définir exactement l'expression «modification de fond». Avez-vous envisagé un tel amendement ou s'agit-il là d'une proposition qui vous cause des difficultés?

[Texte]

**Mr. McCollum:** We have not considered that up to this point. My understanding, however, is that this is fairly standard syntax in bills of this kind. What we had in mind there of course is a change that is simply cosmetic or that really does not change the record-keeping requirements in any substantial way at all.

**Mr. Kempling:** I have a short question—I am sure you have an answer to it—and that is that a gentleman I knew several years ago was involved in a bankruptcy and he wanted to shelter some of his cash so it would not be seized by the courts and the trustee, so he sent the money to the Department of National Revenue to put in against his account in the department's income tax account.

What access do you have to that sort of record, given the confidentiality of income tax records? I happen to know that the trustee in bankruptcy was not able to get the money back from Revenue. It had to go back to the individual, and they were not able to get it back. I am just wondering: \$10,000 is not very much money, but if someone could do that, would you be able to recover it?

**Mr. Jewett:** I think that is an income tax question.

**Mr. Kempling:** It is outside your jurisdiction.

**The Chairman:** I thank the witnesses.

The next meeting will be tomorrow afternoon, in room 269, West Block, at 3.30 p.m. The witness will be the RCMP. It will be a meeting that is open to the public.

This meeting stands adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

**M. McCollum:** Nous n'avons pas encore examiné ce problème. Je crois cependant comprendre que cette expression est relativement standard dans des projets de loi de cette nature. Nous voulions évidemment parler ici de modifications qui sont simplement superficielles ou qui ne changent pas fondamentalement les exigences relatives à la tenue de registres.

**M. Kempling:** Je voudrais vous poser une brève question, à laquelle je suis sûr que vous avez une réponse. J'ai connu il y a quelques années quelqu'un qui était en faillite et qui voulait mettre une partie de ses espèces à l'abri pour qu'elles ne puissent être saisies par les tribunaux ou par le syndic de faillite. Sa solution a été d'envoyer l'argent au ministère du Revenu national, pour le porter au crédit de son compte d'impôt sur le revenu.

Etant donné le caractère confidentiel des dossiers de l'impôt, pouvez-vous avoir accès à ce type d'information? Il se trouve que le syndic chargé de régler cette faillite n'avait alors pas réussi à récupérer l'argent de Revenu Canada. Il ne pouvait le faire qu'en s'adressant à la personne concernée qui a évidemment refusé. Certes, 10,000\$ ne représentent pas une grosse somme mais, si quelqu'un agissait comme cela, pourriez-vous récupérer l'argent?

**M. Jewett:** C'est une question qui concerne l'impôt sur le revenu.

**M. Kempling:** Elle n'est donc pas de votre ressort.

**Le président:** Je remercie les témoins.

Nous tiendrons notre prochaine réunion demain après-midi, à 15h30, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest. Nos témoins seront alors des représentants de la GRC. Ce sera une séance publique.

La séance est levée.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communications Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

**WITNESSES**

**From 4:15 to 5:00 p.m.:**

*From the Canadian Bar Association:*

Terence Wade, Senior Director, Legal and Governmental Affairs;

Robin Geller, Research Officer.

**From 5:00 to 6:00 p.m.:**

*Officials from the Department of Finance:*

Mark Jewett, Q.C., Assistant Deputy Minister (Justice);

James McCollum, Chief, Industry Analysis & Relations Section, Financial Institutions Division;

Yvon Carrière, Legal Counsel, Tax Counsel Division;

Ray LaBrosse, Director, Financial Institutions Division.

**TÉMOINS**

**De 16:15 à 17 heures:**

*De l'Association du Barreau canadien:*

Terence Wade, directeur général, Affaires juridiques et gouvernementales;

Robin Geller, chercheur.

**De 17 heures à 18 heures:**

*Du ministère des Finances:*

Mark Jewett, c.r., sous-ministre adjoint (Justice);

James McCollum, chef, Analyse de l'industrie et Section des relations, Division des institutions financières;

Yvon Carrière, conseiller juridique, Division du droit fiscal;

Ray LaBrosse, directeur, Division des institutions financières.

---

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, June 12, 1991

Chairman: Hon. Ralph Ferguson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 12 juin 1991

Président: Hon. Ralph Ferguson

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of Legislative Committee F on*

## **BILL C-9**

**An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif F sur le*

## **PROJET DE LOI C-9**

**Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité**

---

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Rapport à la Chambre

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991

LEGISLATIVE COMMITTEE F ON BILL C-9

*Chairman:* Hon. Ralph Ferguson

Members

Jean-Pierre Blackburn  
Catherine Callbeck  
Charles Langlois  
Peter McCreath  
Barry Moore  
John Rodriguez  
Bob Speller  
Pierre Vincent—(8)

(Quorum 5)

Bill Farrell

*Clerk of the Committee*

COMITÉ LÉGISLATIF F SUR LE PROJET DE LOI C-9

*Président:* Hon. Ralph Ferguson

Membres

Jean-Pierre Blackburn  
Catherine Callbeck  
Charles Langlois  
Peter McCreath  
Barry Moore  
John Rodriguez  
Bob Speller  
Pierre Vincent—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Bill Farrell

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**REPORT TO THE HOUSE**

Thursday, June 13, 1991

Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, has the honour to report the Bill to the house.

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, June 5, 1991, your Committee has considered Bill C-9 and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

Respectfully submitted,

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le jeudi 13 juin 1991

Le Comité législatif F sur le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-9 et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*Fascicules n<sup>os</sup> 1 et 2*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

THE HON. RALPH FERGUSON,

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 12, 1991

(3)

[Text]

Legislative Committee F on Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Hon. Ralph Ferguson, presiding.

*Members of the Committee present:* Charles Langlois and Bob Speller.

*Acting Members present:* Derek Blackburn for John Rodriguez; Bill Kempling for Jean-Pierre Blackburn; Ken Monteith for Pierre Vincent; and George Rideout for Catherine Callbeck.

*In attendance: From the Office of the Law Clerk:* Louis-Philippe Côté, Legislative Counsel. *From the Library of Parliament, Research Branch:* Mollie Dunsmuir and Nis Muller, Research Officers.

*Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police:* J.L.G. (Gilles) Favreau, Deputy Commissioner Operations; Bruce W. Bowie, Inspector, Officer-in-charge, Anti-Drug Profiteering Section, Drug Enforcement Directorate; J.J.M. (Marcel) Coutu, Acting Commissioner, Director, Drug Enforcement and N. Doucette, Acting Commissioner, Director Economic Crime. *From the Department of Finance:* James McCollum, Chief, Industry Analysis & Relations Section, Financial Institutions Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Wednesday, June 5, 1991, relating to Bill C-9, An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime (*See Minutes of Proceedings, dated Monday, June 10, 1991, Issue No. 1*).

Gilles Favreau made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

By unanimous consent the Committee commenced clause-by-clause consideration of Bill C-9.

James F. McCollum answered questions.

Clause 1 allowed to stand.

Clauses 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 carried severally.

Clause 1 carried.

The Title carried.

*Ordered,*—That the Chairman report Bill C-9 to the House.

At 4:23 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Bill Farrell

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 JUIN 1991

(3)

[Traduction]

Le Comité législatif F chargé d'étudier le projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité, se réunit aujourd'hui à 15 h 38, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'hon. Ralph Ferguson (*président*).

*Membres du Comité présents:* Charles Langlois et Bob Speller.

*Membres suppléants présents:* Derek Blackburn remplace John Rodriguez; Bill Kempling remplace Jean-Pierre Blackburn; Ken Monteith remplace Pierre Vincent; George Rideout remplace Catherine Callbeck.

*Aussi présents: Du Bureau du légiste:* Louis-Philippe Côté, conseiller législatif. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Mollie Dunsmuir et Nis Muller, attachés de recherche.

*Témoins: De la Gendarmerie Royale du Canada:* J.L.G. (Gilles) Favreau, sous-commissaire, Police opérationnelle; Bruce W. Bowie, inspecteur, Section d'enquête sur les profits des trafiquants, Direction de la police des drogues; J.J.M. (Marcel) Coutu, commissaire adjoint, directeur, Police des drogues; N. Doucette, commissaire adjoint, directeur, Crime économique. *Du ministère des Finances:* James McCollum, chef, Analyse de l'industrie et Section des relations, Division des institutions financières.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 juin 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-9, Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de criminalité (*voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 10 juin 1991, fascicule n° 1*).

Gilles Favreau fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Par consentement unanime, le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

James F. McCollum répond aux questions.

L'article 1 est réservé.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

*Il est ordonné,*—Que le président fasse rapport du projet de loi à la Chambre.

À 16 h 23, la séance est levée.

*Le greffier du Comité*

Bill Farrell

[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 12, 1991

• 1535

**The Chairman:** I call this meeting to order. This is the legislative committee on Bill C-9. We are hearing witnesses. Today we have the deputy commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, J.L.G. Favreau. Mr. Favreau, please, you have a presentation.

**Deputy Commissioner J.L.G. Favreau (Operations, Royal Canadian Mounted Police):** Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais tout d'abord présenter les gens qui m'accompagnent. Voici le commissaire adjoint Marcel Coutu, responsable de notre Programme de la police des drogues; et voilà l'inspecteur Bruce Bowie, responsable de la Section des enquêtes économiques antidrogue. On le considère notre spécialiste dans le domaine. Voici également le commissaire adjoint Normand Doucette, responsable de notre Direction de la police économique.

Je réalise, monsieur le président, que tout le monde a une copie de mon document. Est-ce que vous voulez que j'en fasse quand même la lecture.

**The Chairman:** There are only three pages, so I would suggest we go ahead.

**D/Commr Favreau:** Thank you. Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of the Royal Canadian Mounted Police I wish to thank you for the opportunity of appearing before you today to discuss this important legislative proposal.

The principal focus of our drug enforcement effort is directed against organized criminal groups which are active in the importation and distribution of large quantities of illicit drugs within Canada. The scope of the drug trade is international. The attack against powerful drug organizations that extend across international boundaries presents a unique challenge to the enforcement agency of any country.

Despite the hundreds of millions of dollars expended on world-wide enforcement effort over the last several decades, the international drug trade has continued to flourish, with crime groups growing more powerful. There are strong indications that the drug problem in our country has not yet reached its peak.

Canadian seizures of illicit drugs have reached unprecedented levels. During the last 20-month period, over 96,000 kilograms of cannabis were seized in Canada, compared to a total of 58,000 kilograms during the previous 15-year period.

The incidence of cocaine seizure is increasing at an even more dramatic rate. Thus far in 1991, we have seized 779 kilograms of cocaine, which is more than the total of any previous year. Additionally, since 1985 nearly 5,000 kilograms of cocaine en route to Canada have been seized by foreign states. Despite seizures of this magnitude, we continue to experience full availability of illicit drugs throughout Canada at lower prices, increased purity and in greater volume.

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 12 juin 1991

**Le président:** La séance est ouverte. Nous formons le comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-9. Nous allons entendre des témoins. Aujourd'hui, nous entendrons le sous-commissaire J.L.G. Favreau de la Gendarmerie Royale du Canada. Je crois savoir que vous avez un texte, monsieur Favreau.

**Le sous-commissaire J.L.G. Favreau (Police opérationnelle, Gendarmerie Royale du Canada):** Merci monsieur le président.

I would like to introduce the officials who are here with me today: Marcel Coutu, the assistant commissioner, who is responsible for our Drug Enforcement Branch; inspector Bruce Bowie, in charge of the Anti-Drug Profiteering Section, our specialist in this field; deputy-commissioner Normand Doucette, in charge of the Economic Crime Directorate.

I realize that you all have a copy of my text, Mr. Chairman. Do you want me to read it nonetheless?

**Le président:** Je vous en prie, votre texte n'a que trois pages.

**S.-comm. Favreau:** Merci. Monsieur le président, membres du comité, je voudrais d'abord vous remercier, au nom de la Gendarmerie Royale du Canada, de m'avoir fourni l'occasion de vous adresser la parole aujourd'hui sur cet important projet de loi.

Dans ses efforts visant à réprimer les problèmes de la drogue, la Gendarmerie s'intéresse plus particulièrement aux organisations criminelles qui se livrent à l'importation et à la distribution de grandes quantités de drogues illicites au Canada. Le trafic des stupéfiants est un commerce d'envergure internationale, et la lutte contre les puissantes organisations de trafiquants qui débordent les frontières nationales offre un défi unique aux forces de l'ordre de tous les pays.

Malgré les centaines de millions de dollars qui ont été dépensés pour vaincre ce fléau au cours des dernières décennies, le trafic international des stupéfiants n'a pas cessé de prospérer, et les groupes de criminels sont encore plus puissants qu'auparavant. Ici, au Canada, on pense que le problème de la drogue n'a pas encore touché son point culminant.

Les saisies canadiennes de drogues illicites ont atteint de nouveaux sommets. Dans les 20 derniers mois, plus de 96,000 kilogrammes de cannabis ont été saisis au Canada, contre un total de 58,000 kilos au cours des quinze années précédentes.

La fréquence des saisies de cocaïne augmente à un rythme encore plus alarmant. Ainsi, la Gendarmerie a déjà saisi 779 kilogrammes de cette drogue jusqu'à maintenant en 1991, soit plus que pendant toute autre année. En outre, depuis 1985, près de 5,000 kilos de cocaïne à destination du Canada ont été interceptés par des États étrangers. Malgré ces coups de filet de la police, les drogues continuent d'abonder au pays, et on peut se les procurer à meilleur marché, en plus grande quantité et à des niveaux de pureté plus élevés.

[Text]

The profits available from the traffic of illicit drugs represent a double-edged threat to the success of conventional enforcement measures. On the one hand, the potential for profit is a motivating factor which encourages new entrants to the drug trade. On the other hand, a criminal organization with accumulated financial resources is able to finance sophisticated importation and distribution networks, as well as being able to absorb periodic enforcement actions. As a result, since 1981 the RCMP has focused on attacking the profits derived from the drug trade as well as the drug offences.

• 1540

Un aspect essentiel du trafic organisé des stupéfiants est le recyclage de l'argent, un procédé qui consiste à transformer l'argent liquide provenant d'activités illicites de manière à en dissimuler l'origine, la propriété et tout autre facteur potentiel incriminant. Pour ce faire, ces activités recourent bien souvent à des moyens assez subtils dont le transfert de l'argent dans des refuges fiscaux à l'étranger afin de bien brouiller les pistes.

Une enquête menée dernièrement par notre service sur une affaire importante a révélé que des membres désignés de l'organisation visée s'occupaient exclusivement du recyclage de narcodollars. Une chaîne de 47 sociétés établies ici et dans six pays étrangers avait été constituée pour faciliter le déplacement des grosses sommes d'argent. Le groupe avait ainsi blanchi plus de 100 millions de dollars sur une période de quatre ans. Si un stratagème d'une telle envergure est plutôt inhabituel, on découvre en revanche des systèmes de recyclage plus ou moins élaborés à tous les niveaux du commerce de la drogue. En l'absence de preuves documentaires suffisantes établissant l'origine de l'argent, les poursuites intentées dans des cas semblables sont pratiquement vouées à l'échec.

On associe beaucoup le recyclage de l'argent au trafic des stupéfiants, mais je pense qu'il importe de noter que cette activité est aussi courante dans toute forme de criminalité organisée. L'aptitude de retracer les fonds découlant d'activités criminelles, telles que la fraude, permettra éventuellement de restituer aux victimes les biens qui leur ont été subtilisés.

Nos enquêtes sur le recyclage de l'argent ont souffert d'un manque de preuves documentaires suffisantes pour tenter des poursuites. Si nous jouissons d'une excellente collaboration de la part des institutions bancaires et de dépôts, les dossiers des transactions effectuées couramment ne sont pas toujours conservés. La destruction prématurée de ces dossiers peut échapper à l'instruction d'une affaire qui s'annonçait prometteuse. L'inclusion, dans le projet de loi C-9, d'exigences uniformes relativement à la conservation des dossiers financiers constitue une mesure encourageante.

Outre la question de la conservation des dossiers existants, le manque de rigueur en matière de tenue de dossiers dans certains secteurs financiers pose également certains problèmes. On a remarqué notamment que les

[Translation]

Les profits tirés du trafic de stupéfiants compromettent doublement le succès des mesures de répression conventionnelles: d'une part, l'appât du gain est un facteur incitatif certain pour les criminels dans l'âme; d'autre part, l'organisation criminelle qui a su accumuler des richesses est en mesure de financer des réseaux d'importation et de distribution élaborés, et aussi d'absorber des pertes périodiques attribuables aux actions policières. La GRC a donc résolu, depuis 1981, de s'attaquer aux profits générés par le trafic des stupéfiants et les autres infractions liées aux drogues.

An essential aspect of the organized drug trade is money laundering. The process whereby cash from illegal activities is converted to an alternate form in a manner that conceals its origins, ownership, or other potentially incriminating factors. Criminal organizations often employ sophisticated techniques to accomplish this, including moving monies through several off-shore financial havens in an effort to conceal the audit trail of the money flow.

A recent major drug case investigated by our force uncovered the fact that specific members of the trafficking organization were delegated solely to the process of laundering the drug monies. An elaborate series of 47 interlocking corporations established here and in six foreign jurisdictions was designed to facilitate the movement of large sums of money. In excess of \$100 million was laundered by this group over a four-year period. While the magnitude of this particular case makes it relatively unusual, we frequently encounter money-laundering schemes of varying degrees of sophistication at all levels of the drug trade. Without the availability of sufficient documentary evidence to demonstrate the monetary flow, effective prosecutions of such offences are impossible.

While discussions with respect to the money laundering problem have tended to focus on the drug trade, I think it is important that this activity is also prevalent in relation to enterprise crime offences. The ability to effectively to trace the flow of funds generated from offences such as fraud will ultimately lead to greater opportunities to provide restitution to victims of such crimes.

In our efforts to pursue money laundering investigations, we have encountered difficulties with respect to the availability of sufficient documentary evidence to support an eventual prosecution. While we enjoy an excellent co-operative relationship with banks and other deposit-taking institutions, the records of transactions created during the course of regular business are not retained on a consistent basis. Premature destruction of such records may preclude prosecution of an otherwise promising case. The inclusion within this bill of uniform requirements for the retention of financial records is an encouraging development.

In addition to the issue of the retention of existing records, the lack of any record-keeping requirements within certain sectors of the financial industry has also created problems. We have noticed a significant increase in the

[Texte]

criminels faisaient un usage accru de maisons de change plus modestes qui souvent ne gardent aucun dossier sur les transactions effectuées ou sur leurs clients. Ces commerces servent d'intermédiaires entre l'élément criminel et le système bancaire conventionnel. Je suis très heureux de voir que le projet de loi C-9 traite de la constitution de dossiers appropriés dans tous les secteurs pertinents.

L'usage accru des maisons de change et de certaines professions afin de faciliter le blanchissage des produits de la criminalité coïncidait avec l'intensification des efforts déployés par les banques canadiennes afin de relever les transactions douteuses. Cela démontre que les organisations criminelles changeront inévitablement leur méthode de recyclage afin d'échapper au contrôle législatif. Les modifications à la réglementation prévues dans ce projet de loi, afin de réagir rapidement à l'évolution de la criminalité, constitue une initiative importante.

We were pleased to have been afforded the opportunity to participate fully in the discussions that resulted in Bill C-9. We look forward to continuing this process with respect to a number of other important issues concerning the improvement of our ability to address the money laundering problem in Canada. Of significant benefit to law enforcement would be measures providing for increased reporting of suspicious transactions by all sectors of the business and financial communities. I appreciate that this is a complex legislative issue, and we look forward to participating in future discussions toward this end.

This bill appears to be a very worthwhile legislative initiative that should improve our effectiveness in attacking the proceeds generated by organized drug trafficking and other profitable criminal endeavours. By establishing procedures for the creation and retention of records of financial transactions, it will ensure that the appropriate evidence is available to support prosecution.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Commissioner. The first questioner will be Mr. Rideout, then Mr. Blackburn.

**Mr. Rideout (Moncton):** We have not really been presented with a lot of detail to indicate that money laundering is a major problem in Canada. Have you statistics or background data that can give us a clear indication that money laundering is a major problem and a major crime in Canada?

• 1545

**D/Commr Favreau:** One of the examples we stated briefly in the remarks I just made refers to a very important investigation. We anticipated that you might be interested in those kinds of details and Inspector Bowie has figures he can share with you.

[Traduction]

criminal use of small currency exchange houses, many of which maintain no records whatever of individual transactions or customers. In effect, these businesses serve as intermediaries between the criminal and the conventional banking system. I am very pleased to see that this bill addresses the issue of the creation of appropriate records in all relevant areas.

The increased use of currency exchanges and certain professions to facilitate laundering of criminal proceeds coincided with the heightened efforts of Canadian banks to identify suspicious transactions. This exemplifies the fact that criminal organizations will inevitably alter their money laundering methods in order to circumvent legislative controls. Facilitating regulatory changes within this bill to permit relatively rapid responses to a changing criminal environment is an important initiative.

Nous sommes heureux d'avoir pu participer activement aux discussions concernant le projet de loi C-9, et nous espérons faire de même relativement à d'autres questions importantes liées à l'amélioration de notre capacité de solutionner le problème du recyclage de l'argent au Canada. La force publique profiterait grandement de mesures qui obligerait tous les secteurs du milieu des affaires et des finances à dénoncer les transactions douteuses. Je comprends qu'il s'agit là d'une question législative complexe, et j'attends avec intérêt les prochaines discussions sur le sujet.

Ce projet de loi me semble être une mesure législative fort valable, qui devrait relancer, avec plus d'efficacité, la lutte contre les profits générés par le commerce organisé de la drogue et les autres activités criminelles lucratives. En définissant des modalités pour la création et la conservation des dossiers sur les transactions financières, il garantira l'existence de preuves documentaires pertinentes aux fins des poursuites.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur le sous-commissaire. La première question sera posée par M. Rideout, suivie de M. Blackburn.

**M. Rideout (Moncton):** Nous aimerions savoir dans quelle mesure le blanchiment de l'argent constitue un problème grave au Canada: avez-vous des détails à ce sujet? Avez-vous des chiffres quelconques qui peuvent démontrer clairement que le blanchissage de l'argent est un problème important et un crime important au Canada?

**S.-comm. Favreau:** L'un des exemples que j'ai mentionné brièvement dans mes remarques préliminaires est lié à une enquête très importante. Nous avons prévu que vous seriez intéressé à connaître des détails de ce genre, et l'inspecteur Bowie a apporté quelques chiffres qu'il peut vous donner.

[Text]

**Inspector Bruce Bowie (Officer-in-charge, Anti-Drug Profiteering Section, Drug Enforcement Directorate, Royal Canadian Mounted Police):** It is very difficult to provide any kind of a definitive assessment of the magnitude of money laundering. We observe individual investigations involving many tens of millions of dollars. I do not have empirical data as to the magnitude, but I can give you some anecdotal indications.

For example, in one case two years ago we observed a single small foreign currency exchange with premises not much larger than this room transact over \$150 million in an 18-month period. We have seen individual investigations that we are conducting involving the transfer within Canada or through Canada of amounts in the tens of millions of dollars. What we are seeing gives us reason to believe that certainly it involves over a billion dollars per year in Canada.

**Mr. Rideout:** This is the type of information that is helpful to justify this legislation.

The witnesses for the Justice Department yesterday indicated that the thrust of this legislation is not aimed at identifying people who may be involved in money laundering as much as to aid in the conviction of those individuals by preserving the records. Is this also your view of the legislation?

**D/Commr Favreau:** Yes, that is correct. We are looking more at having a paper trace. Where infractions are being committed, you are able to go back and investigate using the documents.

**Mr. Rideout:** Would there be any advantage in using some of the information in actually determining people who should be investigated or you do not see this as going to facilitate that?

**D/Commr Favreau:** I do not think we would have the time and the resources to use this legislation in such a mode. That would be more looking for new investigations and I do not think we could do that.

**Mr. Rideout:** We also are given to believe that arising out of the G-7 meetings and the task force on money laundering internationally there is a design or an intent to exchange information with other foreign governments. Will you be involved in this aspect?

If I could, I could read it to you. It came out of the American situation. It says that

The purposes of negotiations under this subsection are—(A) to reach one or more international agreements to ensure that foreign banks and other financial institutions maintain adequate records of large United States currency transactions, and (B) to establish a mechanism whereby such records may be made available to United States law enforcement officials.

Are you involved in an exchange with the Americans and other foreign governments with this same idea in mind?

[Translation]

**L'inspecteur Bruce Bowie (officier responsable, Section d'enquête sur les profits des trafiquants, Direction de la police des drogues, Gendarmerie royale du Canada):** On peut très difficilement donner une évaluation précise de l'importance du phénomène. Il y a des enquêtes individuelles qui sont menées sur des opérations impliquant des dizaines de millions de dollars. Je ne peux vous donner de chiffres précis quant à l'ampleur de ces opérations, mais je peux vous citer quelques cas qui vous en donneront une idée.

Par exemple, il y a deux ans, nous avons observé qu'une petite maison de change, dont le bureau n'était pas tellement plus grand que la salle où nous nous trouvons, avait transigé pour une valeur de 150 millions de dollars sur une période de 18 mois. Certaines enquêtes individuelles nous ont permis d'observer le transit, à l'intérieur du Canada ou par le Canada, de montants représentant des dizaines de millions de dollars. Tout nous porte à croire que ces opérations s'élèvent sûrement à un milliard de dollars par année au Canada.

**M. Rideout:** C'est un renseignement utile pour justifier l'adoption de cette loi.

Les témoins du ministère de la Justice, que nous avons reçus hier, ont indiqué que le but de cette loi n'est pas tellement d'identifier les gens qui peuvent être impliqués dans des opérations de blanchissage d'argent, comme de faciliter, surtout, la mise en accusation de ces personnes en prévoyant la préservation des documents pertinents. Êtes-vous aussi de cet avis?

**S.-comm. Favreau:** Oui, c'est juste. Nous tenons davantage à pouvoir utiliser une piste documentaire. Lorsque des infractions sont commises, nous pouvons alors remonter les événements et enquêter à l'aide des documents.

**M. Rideout:** Ce projet de loi offrirait-il aussi l'avantage, avec l'aide des renseignements qui sont préservés, d'identifier les gens au sujet desquels il faudrait faire enquête, ou ne lui voyez-vous pas cette utilité?

**S.-comm. Favreau:** Je ne pense pas que nous aurions ni le temps ni les ressources nécessaires pour utiliser cette loi à cette fin. Nous ne ferions que découvrir de nouvelles enquêtes à effectuer, et je ne pense pas que nous pourrions nous le permettre.

**M. Rideout:** Il semblerait aussi qu'il est ressorti des réunions du Groupe des sept et du groupe d'étude sur le blanchiment international de l'argent qu'il existe une intention d'échanger des renseignements avec d'autres gouvernements étrangers. Contribuerez-vous à ces échanges de renseignements?

Si vous me le permettez, je vais vous lire ceci. Ce sont des recommandations qui ont été faites en raison de la situation qui prévaut aux États-Unis. On dit que:

Le but des négociations qui sont entreprises dans ce groupe sont—(A) de conclure un ou des accords internationaux visant à faire en sorte que les banques étrangères et les autres institutions financières conservent des dossiers adéquats relativement aux opérations de change importantes effectuées aux États-Unis, et (B) d'établir un mécanisme qui permettra de mettre ces dossiers à la disponibilité des autorités américaines compétentes.

Echangez-vous des renseignements avec les Américains et d'autres gouvernements étrangers dans ce contexte?

[Texte]

**D/Commr Favreau:** We are indeed involved with several governments, and I think Mr. Coutu, who has been traveling extensively on drug money laundering and drug anti-profiteering matters, might want to elaborate a little bit more on that.

**Assistant Commissioner J.J.M. Coutu (Director of Drug Enforcement, Royal Canadian Mounted Police):** Indeed, one of the key documents behind the answer to your question is really the United Nations Convention that was signed in 1988 in Vienna by which the signatories agreed to exchange information.

If you wish to discuss some of the details of the convention, we could perhaps do that, but in addition, to be more specific, Canada has concluded a number of mutual legal assistance treaties with other countries, and via this process as well there are undertakings by which we would exchange information.

• 1550

**Mr. Rideout:** So that information gathered under Bill C-9 could be traded or exchanged with other foreign law enforcement agencies?

**A/Commr Coutu:** It could. It would also help us fulfil our obligations under the agreements Canada has concluded.

**Mr. Rideout:** And we in turn might be getting some information from other foreign law enforcement agencies as well?

**A/Commr Coutu:** That is an ongoing process. We do that all the time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rideout. Mr. Blackburn.

**Mr. Blackburn (Brant):** I welcome our witnesses here today. I think this is a very important piece of legislation. It is not a controversial one, at least not from my point of view.

I have a couple of questions. Are there any countries that even this kind of legislation will not help us improve relations with in terms of co-operation? Are there countries that are simply not co-operating in this paper trail or paper chase we could be embarking on?

**D/Commr Favreau:** I will give a general answer and maybe some of my colleagues would be more specific.

Through the Interpol we have a lot of exchange with more than 150 countries. The thrust of each country seems to be going after the moneys and exchange of information in that aspect. However, laws vary with different countries and unfortunately, sometimes it is difficult to be able to continue one investigation into another country. But again, I have two very experienced confreres with me, Monsieur Doucette and Monsieur Coutu, and they might want to add to that answer.

**Mr. N. Doucette (Director, Economic Crime, Royal Canadian Mounted Police):** In some countries, because of the legislation relating to the banking system, the evidence has not been as forthcoming as possible. However, we are

[Traduction]

**S.-comm. Favreau:** Nous travaillons, en effet, de concert avec plusieurs gouvernements, et je pense que M. Coutu, qui a rencontré bien des gens de par le monde pour discuter du blanchissage de l'argent et d'autres questions connexes, pourrait vous en dire un peu plus long là-dessus.

**Le commissaire adjoint J.J.M. Coutu (directeur de la police des drogues, Gendarmerie royale du Canada):** En effet, l'un des principaux documents à cet égard est la convention des Nations unies signée à Vienne, en 1988, par laquelle les signataires s'engagent à échanger des renseignements.

Si vous voulez discuter de certains des détails de la convention, nous le ferons volontiers, mais en outre, plus précisément, le Canada a conclu de nombreux traités d'assistance mutuelle à caractère juridique avec d'autres pays, et ces traités nous permettent aussi d'échanger des renseignements.

**M. Rideout:** Donc, ces renseignements que permet de recueillir le Projet de loi C-9, pourraient être échangés avec des autorités de pays étrangers?

**Comm. adj. Coutu:** Oui. Cela nous aiderait aussi à respecter les obligations que nous avons en vertu des accords que le Canada a conclus.

**M. Rideout:** Et, nous pourrions aussi obtenir des renseignements de ces autorités étrangères?

**Comm. adj. Coutu:** C'est un processus continu. Cela fait partie de nos activités courantes.

**Le président:** Merci, monsieur Rideout. Monsieur Blackburn.

**M. Blackburn (Brant):** Soyez les bienvenus, messieurs. Cette loi me paraît très importante. Elle n'est pas controversée, en tout cas, pas pour moi, personnellement.

J'ai un couple de questions à vous poser. Y a-t-il des pays avec lesquels une loi de ce genre ne nous permettra pas d'améliorer les relations que nous avons déjà sur le plan de la collaboration? Y a-t-il des pays qui refusent tout simplement de collaborer sur ce plan?

**S.-comm. Favreau:** Je vais vous donner une réponse plutôt générale, et peut-être que mes collègues pourront être plus précis.

L'Interpol nous permet d'échanger de nombreux renseignements avec plus de 150 pays. Chaque pays semble s'acharner sur l'argent illicite du trafic des stupéfiants, et échange des renseignements à cet égard. Toutefois, les lois sont différentes dans certains pays et, malheureusement, il arrive parfois qu'il soit difficile de poursuivre une enquête dans un autre pays. Mais j'ai avec moi deux confrères très versés en la matière, M. Doucette et M. Coutu, qui ont peut-être des choses à ajouter.

**M. N. Doucette (directeur, Direction de la police économique, Gendarmerie Royale du Canada):** Dans certains pays, les lois régissant le système bancaire freinent quelque peu la communication des renseignements utiles. Toutefois,

[Text]

trying to bypass that with the mutual agreement treaties we are now signing more and more with various countries, even as recently as in Switzerland, where they are now realizing the importance of the exchange of information. We are going through the growing pains, but we are getting there.

**Mr. Blackburn:** Is it permissible for me to ask, and is it permissible for you to answer, which countries are recalcitrant, which countries are deliberately obstructing? It is my uneducated guess that there are perhaps several countries that will not co-operate at all, and therefore this kind of legislation really will not help in terms of offshore investigations. I will name them: the Cayman Islands, possibly the Bahamas, possibly Bermuda—I am not certain—countries like that, which we hear about at least anecdotally.

**D/Commr Favreau:** I think it is fair to say that from our perspective this bill is not for other countries; it is really for our record here in Canada. It does not change anything, whether positive or negative, with our relations with other countries. The countries you have named do represent some problems. This will not help us change any of those, no.

**Mr. Blackburn:** To the best of your knowledge, do countries such as those I mentioned play a leading role or an important role in the laundering of illegal profits made from the illicit drug trade here in Canada?

**Insp Bowie:** Yes, sir. It varies. Different individual trafficking groups have been observed to favour different jurisdictions. Certainly the country that represents a perception of being the weakest link in the international chain will attract attention. We see a lot of drug moneys being laundered through most of the so-called financial havens, including the countries you have mentioned.

**Mr. Blackburn:** Are there any Canadian institutions currently, or have there been in the past, suspected of being involved directly or indirectly in the laundering of money here in Canada? Without naming them...

**Insp Bowie:** We have a number of specific industries and specific businesses within those industries that have been identified as significant players. However, I would also mention that in terms of the chartered banks, for example, it is not the case that there is an individual institution in that league—

• 1555

**Mr. Blackburn:** Trust companies or money-lending institutions, some of the down-scale ones.

**Insp Bowie:** We are talking about some very low-scale organizations.

**Mr. Blackburn:** And you feel that Bill C-9 will greatly enhance your capability of charging that kind of institution or individual?

**D/Commr Favreau:** "Charging" might be a bit too strong, but it will certainly—

**Mr. Blackburn:** Investigating.

**D/Commr Favreau:** Yes. It will certainly give us a tool to force them to have records and keep records.

[Translation]

nous tentons de contourner cette difficulté à l'aide de traités d'assistance mutuelle que nous arrivons à conclure de plus en plus souvent avec divers pays, et même dernièrement, avec la Suisse, où l'on comprend maintenant l'importance d'échanger des renseignements. Nous ne sommes pas encore au bout de nos peines, mais nous progressons.

**M. Blackburn:** Puis-je oser vous demander quels pays sont récalcitrants, quels pays refusent délibérément de collaborer? Sans trop vraiment savoir, je suppose qu'il y a peut-être plusieurs pays qui ne voudront pas collaborer du tout, et une loi de ce genre ne facilitera pas vraiment les enquêtes à l'étranger. Je pense aux Îles Caïmans, aux Bahamas, peut-être aux Bermudes—je ne sais pas trop—des pays comme ceux-là au sujet desquels on entend raconter bien des choses.

**S.-comm. Favreau:** On peut dire, à juste titre, que ce projet de loi n'aidera pas tellement les choses par rapport aux autres pays; il est vraiment destiné à faciliter nos enquêtes, ici, au Canada. Il n'a aucun effet positif ou négatif pour ce qui est de nos relations avec les autres pays. Les pays que vous avez nommés posent certains problèmes. Ce projet de loi ne nous aidera pas à les changer, non.

**M. Blackburn:** Selon vous, les pays comme ceux que j'ai mentionnés jouent-ils un rôle important dans le blanchissage des profits illégaux du trafic illicite des stupéfiants au Canada?

**Insp. Bowie:** Oui, monsieur. A divers degrés, toutefois. Nous avons observé que divers groupes de trafiquants favorisent des pays différents. Il est évident que le pays qu'ils perçoivent comme le lien le plus faible dans la filière internationale les intéressera particulièrement. Il y a beaucoup d'argent provenant du trafic des stupéfiants qui est blanchi dans la plupart des paradis fiscaux, y compris les pays que vous avez mentionnés.

**M. Blackburn:** Soupçonne-t-on, aujourd'hui, ou a-t-on déjà soupçonné des institutions canadiennes de participer directement ou indirectement au blanchissage de cet argent au Canada? Sans les nommer...

**Insp. Bowie:** Nous avons identifié de nombreuses entreprises qui semblent participer d'une manière importante au blanchissage de cet argent. Toutefois, aucune de nos banques à Charte ne semble être du nombre...

**M. Blackburn:** Il s'agit plutôt de sociétés de fiducie ou d'institutions de prêt, au bas de l'échelle.

**Insp. Bowie:** Nous parlons ici de très petites institutions.

**M. Blackburn:** Et vous pensez que le projet de loi C-9 va grandement vous aider à porter des accusations contre ce genre d'institution ou de particulier?

**S.-comm. Favreau:** «Porter des accusations», c'est beaucoup dire, mais il nous aidera sûrement...

**M. Blackburn:** À enquêter.

**S.-comm. Favreau:** Oui. Il va certainement nous donner un instrument qui nous permettra de les obliger à tenir et conserver des dossiers.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** How did you hit on the figure of \$10,000? Is that an international minimum figure that is used?

**A witness:** It is in the regulations.

**Mr. Blackburn:** I guess the government did that. Maybe I am asking the wrong people that. The Department of Justice, is it?

**Mr. William Kempling (Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board and Minister of State (Finance)):** The regulations.

What kind of a group do you have within the RCM Police? How are they trained to handle this kind of rather sophisticated commercial crime? Are there chartered accountants? Are there people trained in business, commerce, and banking who are acting as police officers in the RCM Police?

**D/Commr Favreau:** I think Mr. Doucette will be very pleased to have a chance to answer this, because a great number of members, if not all of them, have a BA in economics, administration, *comptable*, etc. On top of that, we give them proper training. Those who do not have a university degree we send on courses, etc. But Mr. Doucette might want to elaborate a bit more.

**Mr. Doucette:** Yes, it is true that most of our investigators have degrees either in commerce, law, or business administration. Also, we have a great exchange program with the Americans on courses on money laundering as well as establishing a network where an analysis of the flow of money is made on an international scale. Therefore the in-house training, as well as the exchange with the other agencies, is well established and is quite worth while.

**Mr. Blackburn:** It seems to me that many of these people you are dealing with are extremely creative in their bookkeeping practices and you really have to... It never ceases to amaze me when I read in the newspaper of an RCM Police inquiry into an extremely complicated commercial, or alleged commercial, crime problem where it takes months, if not years sometimes, to get it all sorted out. So you are confident that you have the expertise. I guess obviously, you have, after you have answered my question.

**Mr. Kempling:** Any time we hear about money laundering or illegal money, we always hear about Switzerland and numbered accounts, and so forth. Is Switzerland party to the 1988 UN agreement? Are they one of the countries that have agreed to it?

**A/Commr Coutu:** I could not be 100% positive. I am quite certain they have signed. Whether they have finally ratified the convention I could not confirm just now. I am not sure.

**Mr. Kempling:** I understand that they are going away from this numbered account and they are becoming a little more open with information than they have been in the past.

**A/Commr Coutu:** I can say that Switzerland is co-operating very well, as are the other countries. I must add that today, the way money flows from one country to the other, it is very difficult not to work with other countries. Switzerland is working.

[Traduction]

**M. Blackburn:** D'où vient le chiffre de 10,000\$? Est-ce le seuil utilisé à l'échelle internationale?

**Un témoin:** Il est mentionné dans les règlements.

**M. Blackburn:** Je suppose que c'est le gouvernement qui l'a établi. Je ne m'adresse peut-être pas aux bonnes personnes. C'est au ministère de la Justice qu'il faudrait poser la question, n'est-ce pas?

**M. William Kempling (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor et ministre d'État (Finances)):** Les règlements.

Quel genre de personnes avez-vous pour s'occuper de ces cas à la GRC? Quel genre de formation leur donne-t-on pour enquêter sur ce genre de crime commercial plutôt complexe? Avez-vous des comptables agréés? Avez-vous des gens qui ont une expérience des affaires, une formation dans le domaine du commerce et des opérations bancaires au sein de la GRC?

**S.-comm. Favreau:** Je pense que M. Doucette répondra très volontiers à cette question, parce qu'un grand nombre de nos agents concernés, si non tous, possèdent un baccalauréat en sciences économiques, en administration, sont comptables, etc. Nous leur donnons, de plus, la formation appropriée. Nous faisons suivre des cours à ceux qui n'ont pas de diplôme universitaire. Mais M. Doucette voudra peut-être vous en dire un peu plus long là-dessus.

**M. Doucette:** Oui, il est vrai que la plupart de nos enquêteurs possèdent un diplôme en commerce, en droit ou en administration commerciale. Nous avons aussi un important programme d'échange avec les Américains dans le contexte de cours qui sont donnés sur le blanchissage de l'argent ainsi que sur l'établissement d'un réseau, où l'on analyse les déplacements de l'argent à l'échelle internationale. Par conséquent, la formation que nous offrons et les échanges avec les autres organismes sont bien établis et fort valables.

**M. Blackburn:** J'ai l'impression que bien de ces gens que vous côtoyez sont d'une extrême créativité dans leur tenue de livres, et que vous devez vraiment... Je suis toujours étonné, lorsqu'on relate dans le journal une enquête de la GRC sur un crime commercial extrêmement complexe, qui a pu durer des mois, sinon des années, que l'on ait pu réussir à tout démêler. Vous avez donc la conviction d'avoir tous les gens compétents qu'il vous faut. Je suppose que oui, évidemment, après la réponse que vous m'avez donnée.

**M. Kempling:** Chaque fois que l'on entend parler de blanchissage d'argent ou d'argent illégal, la Suisse et ses comptes à numéro sont toujours mentionnés. La Suisse a-t-elle signé la convention de l'ONU qui a été conclue en 1988? Est-elle du nombre des pays qui y ont adhéré?

**Comm. adj. Coutu:** Je n'en suis pas complètement sûr. Mais, je le pense bien. Je ne peux toutefois pas confirmer que la Suisse a signé la convention. Je n'en suis pas certain.

**M. Kempling:** Je pense qu'elle a tendance à réduire un peu l'utilisation de ses comptes à numéro, et qu'elle devient un peu plus ouverte qu'auparavant pour ce qui est des renseignements.

**Comm. adj. Coutu:** Je peux dire que la Collaboration de la Suisse est très bonne, à l'instar de celle d'autres pays. Je dois ajouter qu'aujourd'hui, compte tenu de la façon dont l'argent se déplace d'un pays à l'autre, il est très difficile de s'isoler des autres pays. La Suisse collabore donc.

[Text]

**Mr. Kempling:** Is the money laundering in Canada usually in Canadian or American dollars? Is that the usual currency we are dealing with? We are not dealing with D-marks or yen or something like that? Are we usually dealing in our own currency?

**D/Commr Favreau:** The two most popular currencies are the U.S. and Canadian currencies.

**Mr. Kempling:** What happened in the Bank of Nova Scotia case? Can you tell us anything about that at all? They had records seized by the Americans. Are you free to...? I do not want to ask you to betray any confidences, but I have been sort of fascinated by that. I understand that the Americans, on their side, seized some records from the Bank of Nova Scotia, which were involved in money laundering.

• 1600

**D/Commr Favreau:** Bruce, can you go a distance with that without difficulty?

**Insp Bowie:** Are you referring to the case where the Americans wanted documentation from a branch of the Bank of Nova Scotia in the Cayman Islands?

**Mr. Kempling:** That is right.

**Insp Bowie:** I am sorry, in Nassau.

**Mr. Kempling:** Nassau, right.

**Insp Bowie:** That case was resolved. Of course, the Bank of Nova Scotia was in a dilemma. If they complied to the subpoena that was delivered in the U.S. by the U.S. Department of Justice, they were violating the laws of the country that their branch was in.

It was a case involving Robert Twist, a drug trafficker. Eventually the Bank of Nova Scotia complied and delivered up the documentation. That was the end of it. The Bank of Nova Scotia was fined not for laundering, but for failing to comply with the subpoena. Twist, the drug trafficker, subsequently sued the Bank of Nova Scotia for disclosing his records. I am not aware of any resolution of the civil suit.

**Mr. Kempling:** He has a lot of nerve, hasn't he? But I see this bill would overcome that, I would think, with the uniformity of records and the transfer of information between Canada and the United States through this UN convention. The Nova Scotia thing should not arise again, I would not think. Or would it?

**Insp Bowie:** If I can expand a little bit, sir, the biggest problem that the Bank of Nova Scotia had was that they were being delivered a subpoena in one country, which placed them in a situation of violating the law and their charter in the other country, as I understand the circumstances.

From our point of view, we regard this legislation as being a good piece of legislation to ensure that the records within Canada are created and are available through whatever process, presumably most of the time, a search warrant. They are there if an investigation develops sufficient evidence to warrant a judicial process such as a search warrant.

[Translation]

**M. Kempling:** Le blanchissage de l'argent au Canada se fait-il habituellement en dollars canadiens ou en dollars américains? Est-ce la devise qui est habituellement utilisée? Il n'est pas question de marks allemands, de yen, ou de quelque autre devise? Est-ce habituellement en dollars canadiens?

**S.-comm. Favreau:** Les devises qui sont les plus couramment utilisées sont le dollar américain et le dollar canadien.

**M. Kempling:** Qu'est-il advenu dans l'affaire de la Banque de Nouvelle-Écosse? Pouvez-vous nous en parler un peu? Les Américains ont saisi certains de ses dossiers. Je ne vous demande pas de trahir des secrets, mais je dois dire que l'affaire m'a plutôt fasciné. Les Américains ont saisi un certain nombre de dossiers de la Banque de Nouvelle-Écosse, qui avaient à voir avec une opération de blanchissage d'argent.

**S.-comm. Favreau:** Bruce, pouvez-vous en parler un peu?

**Insp. Bowie:** Vous parlez de la fois où les Américains avaient besoin de certains documents d'une succursale de la Banque de Nouvelle-Écosse aux Îles Caïmans?

**M. Kempling:** Oui.

**Insp. Bowie:** Je m'excuse, c'était une succursale de Nassau.

**M. Kempling:** Oui, de Nassau, c'est juste.

**Insp. Bowie:** L'affaire a été résolue. Évidemment la Banque de Nouvelle-Écosse se trouvait dans un dilemme. En se conformant à la requête du ministère de la justice américain, elle dérogeait aux lois du pays où est située sa succursale.

L'affaire concernait Robert Twist, un trafiquant. En bout de course, la Banque de Nouvelle-Écosse s'est pliée à la demande des États-Unis. L'affaire s'est arrêtée là. La Banque de Nouvelle-Écosse a été mise à l'amende, non pas pour avoir blanchi de l'argent, mais pour ne pas s'être conformée à la requête. Twist, le trafiquant, a par la suite poursuivi la Banque de Nouvelle-Écosse pour avoir divulgué le contenu de son dossier. Je ne sais pas quelle a été l'issue de la poursuite au civil.

**M. Kempling:** Quel culot! N'est-ce pas? Ce projet de loi permettrait donc d'éviter cela grâce à l'uniformité des dossiers et l'échange de renseignements entre le Canada et les États-Unis que prévoit la convention de l'ONU. L'aventure de la Banque de Nouvelle-Écosse ne devrait pas se reproduire, je pense. Cela peut-il encore arriver?

**Insp. Bowie:** Si vous me permettez de développer un peu plus, monsieur, la grande difficulté, pour la Banque de la Nouvelle-Écosse, était d'avoir reçu une requête qui avait été émise dans un pays, ce qui la plaçait en violation de la loi et de sa charte dans l'autre pays, selon ce que je comprends de l'affaire.

De notre côté, nous pensons que cette loi permettra de faire en sorte que les dossiers pertinents soient établis au Canada et qu'ils soient accessibles par un processus quelconque, dans la plupart des cas je suppose, au moyen d'un mandat de perquisition. Nous pourrions compter sur le fait que des dossiers existeront lorsqu'une enquête justifiera le recours à un instrument judiciaire comme un mandat de perquisition.

[Texte]

**Mr. Kempling:** Would the Bank of Nova Scotia in Nassau be keeping records as required under C-9, or just domestically?

**Insp Bowie:** I would suggest that a bank with branches in different countries would be bound to conform with the laws in the countries in which they are operating, sir. It is a very complicated question.

**Mr. Kempling:** I can see that. In your brief you mentioned sophisticated importation. I was kind of struck by the words. What do you mean by "sophisticated methods of importation"? Of course the more money they get, the more sophisticated they become. They are not coming in by hang glider or skateboard, I assume.

**D/Commr Favreau:** I will give you an example, and I am sure that Mr. Coutu could elaborate on a few more. You will have a mother ship operation whereby a huge quantity of cocaine or other drugs will be transported toward the coast—east coast or west coast—and then one group will be responsible for supplying the mother ship, obviously a crew. Another group will be responsible for finding places where they can land. Another group will see what kind of vehicle they need, what kinds of communications they need, how the payment is going to be done and how they are going to wash the money afterwards.

So you have a lot of people involved. A good example is a recent case where 17 people were arrested. That is one type of complicated operation. You have to be there at the right time, otherwise you might have a ship and a few people on board, but you will not have the people who are responsible for the importation.

When we say they could afford police enforcement, this means that if you do that kind of importation on a regular basis you can afford to lose one shipment and it won't damage your operation too much.

• 1605

Another sophisticated means is using a landing strip and flying directly from South America to Canada. In a recent survey of possible places to land, in New Brunswick alone we found 52 landing strips that could be used. So it is a very difficult task to be there at the right time, when these operations could take months of preparation and a relatively short time to really unfold.

**Mr. Speller (Haldimand—Norfolk):** I have two very quick questions. As for the proceeds of crime, when Bill C-61 was discussed, the seize-and-freeze aspect, there were those who said the provisions of seize and freeze wouldn't be operative without some sort of money laundering bill to help that. Does this complement that bill? Do you feel satisfied that this bill will help in the seize and freeze?

[Traduction]

**M. Kempling:** La succursale de la Banque de Nouvelle-Écosse, à Nassau, tiendrait-elle des dossiers comme l'exige le projet de loi C-9, ou la loi voterait-elle uniquement pour les succursales en territoire canadien?

**Insp. Bowie:** Je dirais que toute banque ayant des succursales dans différents pays devrait se conformer aux lois des pays en cause, monsieur. La question est très complexe.

**M. Kempling:** Je vois. Dans votre mémoire, vous parlez de réseaux d'importation élaborés. Ces mots m'ont frappé. Que voulez-vous dire par «réseaux d'importation élaborés»? Évidemment, plus les trafiquants font d'argent, plus ils deviennent raffinés. Ils ne servent pas de deltaplanes ou de planches à roulettes, je suppose.

**S.-comm. Favreau:** Je vais vous donner un exemple, et je suis convaincu que M. Coutu pourrait aussi vous en donner quelques uns. On peut se retrouver devant une opération dans laquelle on utilise un navire central, si vous voulez, d'où partent des navettes qui transportent d'énormes quantités de cocaïne ou d'autres stupéfiants—à destination de la côte est ou de la côte ouest—et un groupe est alors chargé d'approvisionner le navire central, évidemment, une équipe. Un autre groupe est chargé de repérer des endroits où l'on pourra décharger la marchandise. Un autre groupe, encore, détermine le genre de véhicule requis, les moyens de communication nécessaires, comment le paiement s'effectuera et comment on blanchira ensuite l'argent obtenu.

Il y a donc de nombreuses personnes qui participent à l'opération. L'affaire récente, où 17 personnes ont été arrêtées, est un bon exemple. C'était une opération complexe. Il faut intervenir au bon moment, sans quoi, on risque de débarquer sur un navire où il n'y aura presque personne, et l'on ne parviendra pas à mettre la main sur les vrais responsables.

Quand nous disons qu'ils peuvent faire fi des opérations policières, cela signifie que les trafiquants qui importent régulièrement des stupéfiants peuvent se permettre de perdre un chargement sans que cela n'ait tellement de conséquences pour l'opération dans l'ensemble.

Un autre moyen élaboré consiste à utiliser une piste d'atterrissage et à transporter directement par avion les stupéfiants d'Amérique du Sud au Canada. Au cours d'une enquête récente sur les endroits où il était possible d'atterrir, au Nouveau-Brunswick seulement, nous avons découvert 52 pistes qui pourraient être utilisées. Il est donc très difficile d'être là au bon moment, quand on sait que de telles opérations pourraient prendre des mois à préparer et se dérouler relativement rapidement.

**M. Speller (Haldimand—Norfolk):** J'ai deux questions très brèves à vous poser. Au sujet des produits de la criminalité, au moment où l'on a discuté du projet de loi C-61, de l'aspect de la saisie et du gel de ces biens, certains ont exprimé l'avis que ces dispositions seraient sans effet sans une loi quelconque sur le blanchissage de l'argent. Le projet de loi C-9 complète-t-il le projet de loi C-61? Pensez-vous qu'il facilitera les choses en ce sens?

[Text]

**D/Commr Favreau:** I would like Mr. Coutu to elaborate, because he did have a lot of participation in it.

**A/Commr Coutu:** Clearly this would complement Bill C-61 and allow the law enforcement agencies to put their case together in less time and with supportive evidence that is not always available today. In addition, I would suggest that the bill as proposed would also discourage foreigners from landing their money in Canada, and to me that by itself is an important step forward.

**Mr. Speller:** The second question deals with page 3 of your brief, the second paragraph. You say:

this exemplifies the fact that criminal organizations will inevitably alter their money laundering methods in order to circumvent legislative controls.

Is there any forward thinking? Is there anything we should be putting in the bill now to anticipate how they are going to get around it?

**D/Commr Favreau:** What we anticipate there is that through the regulation we hope the government and the law will be adjustable and flexible enough to change with new methods. That's why we mention that the responsibility—maybe not responsibility, it would be too strong a word—the process whereby commercial establishments and bank establishments would have to report suspicious transactions might be something we want to look at in the future.

**Mr. Speller:** Yesterday we recognized the importance of the regulations. I take it, then, that we are going to see the regulations before we go any further.

**The Chairman:** I understand there are officials here. I'm not sure if they have any regulations or not. But perhaps we could continue on if there are other questions. Mr. Langlois, do you have any questions? Mr. Blackburn?

**Mr. Blackburn:** Could I ask one supplementary that flows from the line of questioning of Mr. Kempling. This is probably not a question for the RCMP, but I want to put it on the table anyway. Maybe they can answer it, maybe they cannot. Is it possible to write legislation governing, for example, Canadian banks that would be applicable in their operations in the Caribbean? We have a lot of banks in the Caribbean.

**Mr. Kempling:** And in the United States.

**Mr. Blackburn:** And in the United States. These are two areas in the world where there is a heck of a lot of drug activity, transportation and illicit trade. I'm not suggesting it's a loophole. It may be something that could be added to this legislation, or maybe not. I don't know. I agree that when any company opens a branch in a foreign country it has to abide by the laws and regulations of that country. Is it possible to work in such a way as to get an international agreement among the Caribbean countries and the United States so that when we pass anti-money-laundering legislation here it would apply to our branches in the Caribbean, just as it would American banks in Canada and in

[Translation]

**S.-comm. Favreau:** Je voudrais que M. Coutu réponde à votre question, parce qu'il a beaucoup participé aux discussions à ce sujet.

**Comm. adj. Coutu:** Il est évident que le projet de loi C-9 complète le projet de loi C-61 et permettra aux organismes chargés d'appliquer la loi de mener à bien leurs enquêtes plus rapidement et d'obtenir les preuves à l'appui qui ne sont pas toujours disponibles aujourd'hui. J'ajouterai, en outre, que le projet de loi dissuadera aussi les étrangers de venir blanchir leur argent au Canada, et personnellement, je trouve que c'est un progrès important.

**M. Speller:** Ma deuxième question porte sur le deuxième paragraphe de la troisième page de votre mémoire. Vous dites:

cela démontre que les organisations criminelles changeront inévitablement leurs méthodes de recyclage afin d'échapper aux contrôles législatifs.

Y a-t-il moyen de contrer cela? Pourrions-nous ajouter quelque chose dans le projet de loi pour anticiper la façon dont ils vont tenter d'échapper aux contrôles législatifs?

**S.-comm. Favreau:** Nous espérons que les règlements et la loi demeureront suffisamment souples pour être ajustés aux nouvelles méthodes qui seront utilisées. C'est pourquoi nous disons que la responsabilité—peut-être pas responsabilité, le mot serait peut-être un peu fort—mais le processus selon lequel les établissements commerciaux et bancaires devraient rapporter les opérations douteuses pourrait être un aspect à examiner.

**M. Speller:** Hier, nous avons reconnu l'importance des règlements. Je suppose, alors, que nous aurons l'occasion de voir les règlements en question avant d'aller plus loin.

**Le président:** Je pense qu'il y a des hauts fonctionnaires, ici, aujourd'hui. Je ne sais pas s'ils ont déjà des règlements à nous présenter ou non. Mais, nous pourrions peut-être poursuivre s'il y a d'autres questions. Monsieur Langlois, avez-vous des questions à poser? Monsieur Blackburn?

**M. Blackburn:** Puis-je poser une question additionnelle dans la même veine que celle de M. Kempling. Ce n'est probablement pas une question à poser aux représentants de la GRC, mais je veux l'inscrire au procès-verbal, de toute façon. Ils peuvent peut-être y répondre, et peut-être pas. Pourrions-nous rédiger une loi qui régirait, par exemple, les banques canadiennes, et qui s'appliquerait à leurs activités dans les Caraïbes? Plusieurs de nos banques y sont installées.

**M. Kempling:** Et aux États-Unis.

**M. Blackburn:** Oui, aux États-Unis aussi. Ce sont deux parties du monde où le trafic, le transport et le commerce illicite des stupéfiants sont extrêmement développés. Je ne dis pas qu'il s'agit d'une lacune. Ce serait peut-être quelque chose que nous pourrions ajouter à cette loi, ou peut-être pas. Je ne sais trop. Une société qui ouvre une succursale dans un pays étranger doit se conformer aux lois et règlements de l'endroit. J'en conviens. Ne pourrions-nous pas chercher à conclure un accord international avec les pays des Caraïbes et les États-Unis, qui permettrait de faire en sorte qu'une loi canadienne contre le blanchissage de l'argent s'appliquerait à nos succursales dans les Caraïbes, tout

[Texte]

the Caribbean and that kind of thing. There could be some very big loopholes here through which you could drive the proverbial Sherman tank. I don't know whether there is an answer to that situation.

• 1610

**D/Commr Favreau:** I think your question raises a lot more questions. It seems that the Department of Justice would be better able to answer than the RCMP, obviously. Mr. Coutu might have some interesting comments to make on that point.

**A/Commr Coutu:** There is no doubt that legislation passed in Canada will not cover all the loopholes in other countries or the weaknesses of systems in other areas, but at least it will provide the Canadian system with the means to fulfil its role in a more efficient manner.

I would not want to imply that all the Caribbean countries are at fault in this particular money laundering problem. For one thing, as we go on, more and more countries are ratifying the United Nations convention, meaning they are slowly passing legislation by which they will comply with the conditions of the convention, including money laundering, other investigative methods, support and mutual assistance between countries via the United Nations convention.

As we pass legislation in Canada to help us those countries are coming under increasing pressure to do the same, because, not unlike drugs, if they allow crime money to flow into their country, they are also asking criminals to establish themselves in that country, and that soon becomes obvious. Therefore it is an incentive to come along and pass legislation there as well. But I can say that more and more countries are moving, not quickly, but slowly in the same direction. I suggest that would include many Caribbean countries as well.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen; that appears to be the end of our questions. We appreciate your candid remarks, your answers, and certainly the brief you presented. It was excellent, and gave us a real insight into the magnitude of the problem we have to deal with.

**D/Commr Favreau:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We have a letter dated June 12 from The Canadian Bankers Association, which reads as follows:

Dear Mr. Farrell: You recently called the CBA to invite us to appear this week as witnesses before the House of Commons Legislative Committee on Bill C-9.

The CBA is grateful that the committee has extended this invitation, but, given the format of the bill, we do not believe we could productively assist the deliberations of the committee. If, however, the members of the committee wish testimony from the association, Mr. Ballard will be able to appear on Thursday, June 13, 1991, and he can be contacted through the CBA's Ottawa office.

However, they say they have nothing to add to what is already in the bill. So what is your pleasure, gentlemen?

[Traduction]

comme ce serait le cas pour les banques américaines au Canada et dans les Caraïbes? Il se pourrait fort bien qu'il y ait quelques trous béants dans cette loi, où l'on pourrait faire passer un éléphant. Je ne sais pas s'il y a une solution à cela.

**S.-comm. Favreau:** Votre question en soulève de nombreuses autres. Le ministère de la Justice serait évidemment mieux placé que la GRC pour y répondre. Mais, M. Coutu pourrait avoir quelques observations intéressantes à faire sur ce point.

**Comm. adj. Coutu:** Il ne fait aucun doute que la loi adoptée au Canada n'éliminera pas toutes les échappatoires qui existent dans les autres pays ni les faiblesses de leur système, mais elle fournira au moins au système canadien le moyen d'être plus efficace.

Je ne veux pas donner l'impression que tous les pays des Caraïbes contribuent au problème du blanchissage de l'argent. Un aspect encourageant, c'est qu'il y a de plus en plus de pays qui adhèrent à la convention des Nations Unies, ce qui signifie qu'ils adoptent lentement des lois en conséquence, notamment sur le blanchissage de l'argent, d'autres méthodes d'enquête et des réseaux d'appui et d'aide mutuelle entre les pays par le biais de cette convention.

En adoptant des lois au Canada, ces pays se sentent de plus en plus obligés à en faire autant, parce que comme dans le cas des stupéfiants, s'ils donnent libre accès aux produits de la criminalité dans leur pays, ils incitent en même temps les criminels à venir s'établir chez eux, et cela à tât fait de devenir évident. C'est donc un encouragement à en faire autant pour ces pays. Mais je dois dire qu'il y a de plus en plus de pays où les choses bougent, pas rapidement, mais lentement dans la même direction. Cela vaut aussi pour plusieurs pays des Caraïbes.

**Le président:** Merci, messieurs; cela semble mettre un terme aux questions que nous avons à vous poser. Nous vous remercions pour les observations et les réponses franches que vous nous avez faites, ainsi que pour le mémoire que vous nous avez présenté. Il est excellent, il nous a donné une bonne idée de l'ampleur du problème auquel nous devons faire face.

**S.-comm. Favreau:** Merci, monsieur le Président.

**Le président:** Nous avons reçu une lettre de l'Association des banquiers canadiens, qui est datée du 12 juin, dans laquelle on dit:

Monsieur Farrell: Vous avez dernièrement invité l'ABC à comparaître cette semaine, devant le Comité législatif de la Chambre des communes, chargé de l'examen du projet de loi C-9.

L'ABC est reconnaissante de l'invitation du comité, mais, compte tenu de la formulation du projet de loi, nous ne pensons pas pouvoir être utile aux délibérations du comité. Toutefois, si les membres du comité tiennent à recevoir le témoignage de l'Association, M. Ballard pourra comparaître le jeudi, 13 juin 1991, et vous pouvez le rejoindre au bureau de l'ABC à Ottawa.

Ils disent, toutefois, ne rien avoir à ajouter au projet de loi. Qu'en pensez-vous, messieurs?

[Text]

**Mr. Kempling:** I have no questions for them. They have been through the legislation, have seen it, and are obviously happy with it, which means they have no difficulty with complying with the record requirement. That has been the view of the chartered accountants, the credit union people, and so forth. So unless there is some compelling reason to get them here, I would say let them go.

**Mr. Speller:** We have no problem.

**The Chairman:** Are there any other witnesses the committee would like to call on this bill?

**Mr. Speller:** Perhaps we should call a couple of drug lords.

**Mr. Blackburn:** You go get them.

• 1615

**Mr. Kempling:** The reason the bill is drafted the way it is, where it is mainly record keeping and the rest of it is in the regulations, is that the regulations are changed by Order in Council. If it was in the statute we would have to bring it in for an amendment each time, which becomes a problem, as you know. So it is much easier to control it that way. If there is a change in the system of laundering money it might take six months or a year for us to catch it up in the House in legislation, but they can do it by Order in Council on pretty short order. That is why it is drafted that way.

If I may make one other comment, Mr. Chairman, I tried to get the minister to be here today or tomorrow, but he will be in Quebec City. He left for Quebec City right after Question Period. So unfortunately he cannot be here, but perhaps we could proceed with the officials, if the committee is in agreement.

**The Chairman:** In clause-by-clause, you mean?

**Mr. Kempling:** Yes.

**The Chairman:** Is the committee ready for clause-by-clause?

**Mr. Blackburn:** I may have a problem. I am just filling in for Mr. Langdon, and I am wondering whether... I don't know what to say; I have to ask you. Is he generally in agreement with the bill, or has he expressed serious concern about it?

**Mr. Kempling:** I spoke with him before we started this process, before we went into our second reading debate. He had no difficulties with the bill at all, because we have already been through it once, as you know. When he was here yesterday he was asking questions about regulations. We produced the regulations that we had on the bill previous to this one. The officials explained that there were two or three changes. That seemed to satisfy him. I think we said we would have the changes as soon as we could get them and that would be it. I don't think there is any difficulty, but if you want to make some reservation we could go clause by clause, stand clause 1, and go through the rest of it—if you feel that is necessary, but I don't think it is.

[Translation]

**M. Kempling:** Je n'ai pas de questions à leur poser. Ils ont examiné le projet de loi, l'ont vu, et en sont évidemment satisfaits, ce qui signifie qu'ils se conformeront sans difficulté aux exigences concernant les dossiers. C'est aussi l'avis des comptables agréés, des représentants des caisses de crédit, etc. À moins qu'il y ait une très bonne raison de les faire venir, je propose de laisser tomber.

**M. Speller:** Cela nous convient tout à fait.

**Le président:** Y a-t-il d'autres témoins que le comité voudrait convoquer afin de discuter de ce projet de loi?

**M. Speller:** Nous pourrions peut-être inviter quelques seigneurs de la drogue.

**M. Blackburn:** Allez les chercher, vous.

**M. Kempling:** Si le projet de loi est rédigé de cette façon, à savoir qu'il porte surtout sur les dossiers, et le reste figurera dans les règlements, c'est que les règlements sont modifiés par décret. Si tout était dans la loi, il faudrait proposer une modification chaque fois, ce qui devient un problème, comme vous le savez. C'est donc beaucoup plus facile de cette manière. S'il advient un changement dans les méthodes utilisées pour blanchir l'argent, il pourrait s'écouler six mois à un an avant que nous puissions le rattraper à la Chambre en modifiant la loi, mais ainsi, on peut apporter la modification nécessaire assez rapidement par décret du conseil. C'est pourquoi la loi est rédigée de cette façon.

Si vous me permettez d'apporter une autre observation, monsieur le président. J'ai tenté d'inviter le ministre pour aujourd'hui ou demain, mais il sera à Québec. Il est parti pour Québec tout de suite après la période de questions. Il ne pourra donc malheureusement pas venir nous rencontrer, mais nous pourrions peut-être aller de l'avant avec les hauts fonctionnaires, si le comité est d'accord.

**Le président:** Et procéder à l'examen article par article, vous voulez dire?

**M. Kempling:** Oui.

**Le président:** Le comité est-il prêt à procéder à l'étude article par article du projet de loi?

**M. Blackburn:** Il y a peut-être une difficulté. Je remplace M. Langdon, et je me demande si... Je ne sais trop quoi dire; je dois m'en remettre à vous. Comment voit-il ce projet de loi? Est-il d'accord, ou a-t-il exprimé de fortes réticences à son égard?

**M. Kempling:** J'ai discuté avec lui avant d'entreprendre cet examen, avant d'entreprendre le débat en deuxième lecture. Il n'y avait absolument rien qui l'embêtait; nous avons déjà examiné le projet de loi, comme vous le savez. Hier, il a posé des questions au sujet des règlements. Nous avons montré les règlements que nous avions sur le projet de loi antérieur à celui-ci. Les hauts fonctionnaires nous ont expliqué que deux ou trois modifications avaient été apportées. Il en a semblé satisfait. Je pense que nous avons dit que nous ferions apporter les modifications dès que possible, et l'affaire serait conclue. Je ne pense pas qu'il y ait quelque difficulté que ce soit, mais si vous voulez réserver votre jugement, nous pourrions entreprendre l'étude article par article du projet de loi, en reporter l'article 1, et régler le reste—si vous pensez que cela est nécessaire, mais je ne le pense pas.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** I don't think it is either. I am guessing here, but I appreciate your information. I was given no instructions, just simply to come over and fill in. I don't know whether his office knew we would be getting into clause-by-clause today. I'm prepared to go ahead.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Speller:** Perhaps when the officials are brought forward they can give us an update as to how long it will be before the regulations are produced. Yesterday I think they mentioned somewhere around ten days. Is it the intention to pass this through the House before we see the regulations, or...?

**Mr. Kempling:** Mr. Speller, this is an unusual bill. In the normal course of a bill going through the process in the House, we do not see the regulations at all. This being an unusual bill, we leave the bulk of the control to the regulations. The minister brought the regulations... As far as I am concerned, I have been through the regulations... yesterday they gave us a copy of the old bill. I see nothing there, other than the few minor changes they are talking about. Mr. Chairman, why don't we bring the officials forward and ask them if they can update us as to where they are in the process?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kempling. Mr. James McCollum and Yvon Carrière are here from the Department of Finance. If they would come forward, please, to answer any questions the members may have as we proceed...

Members can seek the floor after each question is put, either to debate or to ask the parliamentary secretary questions or to propose amendments. Amendments within a clause should always go in the order of where they start to amend the text.

• 1620

Do the officials have any comments in terms of the regulations before we start through clause by clause? Is there any update since yesterday?

**Mr. James F. McCollum (Chief, Industry Analysis Relations, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance):** In terms of the regulations, we would expect to have a draft by Monday of next week.

**Mr. Kempling:** Could I ask the other members if there is any objection to proceeding to and completing clause-by-clause, on the understanding that on Monday, if we report to the House on Monday, you would have the full copy of the regulations before we proceed to report stage and third reading? Is that a reasonable request?

**Mr. McCollum:** Yes.

**Mr. Kempling:** Would you be sure that we would have them by the Monday?

**Mr. McCollum:** Certainly.

**Mr. Kempling:** Fine. Then why do we not proceed with clause-by-clause and report the bill?

[Traduction]

**M. Blackburn:** C'est aussi mon avis. Je vous remercie de ces renseignements. On ne m'a donné aucune directive. On m'a tout simplement dit de venir le remplacer. Je ne sais pas si les gens de son bureau savaient que nous allions entreprendre l'étude article par article du projet de loi aujourd'hui. Je suis disposé à aller de l'avant.

**Le président:** D'accord.

**M. Speller:** Lorsque nous rencontrerons les hauts fonctionnaires, ils pourront peut-être nous dire combien de temps il faudra encore pour que les règlements soient prêts. Hier, je pense qu'ils ont mentionné environ 10 jours. A-t-on l'intention d'adopter ce projet de loi à la Chambre avant que nous ayons pu voir les règlements, ou...?

**M. Kempling:** Monsieur Speller, ce projet de loi déroge un peu à la règle. Habituellement, avant qu'un projet de loi ne soit adopté par la Chambre, nous ne voyons absolument pas les règlements. Ceci dit, dans le cas de ce projet de loi, le plus gros du contrôle s'exercera par les règlements. Le ministre a présenté les règlements... Je les ai personnellement examinés... hier, on nous a remis un exemplaire de l'ancien projet de loi. Je n'y vois rien d'autre que les quelques modifications sans conséquence dont on nous a parlé. Monsieur le président, pourquoi ne demandons-nous pas aux hauts fonctionnaires de nous dire un peu où ils en sont maintenant dans le processus?

**Le président:** Merci, monsieur Kempling. M. James McCollum et M. Yvon Carrière, du ministère des Finances, sont ici. Je les prierais de venir nous rejoindre afin de répondre aux questions que les membres du comité auront à leur poser...

Les membres du comité peuvent prendre la parole après chacune des questions, soit pour en débattre, ou pour poser des questions au secrétaire parlementaire, ou proposer des modifications. Les modifications à un article devraient toujours apparaître là où elles commencent à modifier le texte.

Les hauts fonctionnaires ont-ils des observations à faire au sujet des règlements avant que nous n'entreprenions l'étude article par article du projet de loi? Y a-t-il du nouveau depuis hier?

**M. James F. McCollum (chef, analyse de l'industrie, direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances):** Nous devrions avoir terminé l'ébauche des règlements lundi prochain.

**M. Kempling:** Y a-t-il objection à ce que nous entreprenions et complétions l'étude article par article du projet de loi, étant entendu que lundi, si nous faisons rapport à la Chambre lundi, vous recevrez un exemplaire complet des règlements avant de passer à l'étape du rapport et à la troisième lecture? Cela vous paraît-il raisonnable?

**M. McCollum:** Oui.

**M. Kempling:** Aurons-nous, à coup sûr, cet exemplaire des règlements lundi?

**M. McCollum:** Sûrement.

**M. Kempling:** Très bien. Alors, pourquoi ne pas procéder à l'étude article par article du projet de loi et en faire rapport?

[Text]

**Mr. Blackburn:** That would be Monday morning then, would it not?

**Mr. Kempling:** Yes, I would think so.

**The Chairman:** We might have a technical problem here. Perhaps the clerk should explain this.

**Mr. Kempling:** Is it Beachesne's or Erskine May?

**The Clerk of the Committee:** No. I am just saying that if we go clause by clause and we report back on Monday, we cannot direct the House not to take up the bill.

**Mr. Kempling:** No, I didn't mean it that way.

**The Clerk:** The government decides what their timetable is. The bill cannot be taken up for 48 hours, unless by consent.

**Mr. Speller:** That's something we can discuss later. That's the only thing we are concerned about.

**Mr. Kempling:** Unofficially, that is the way we will do it. Nothing that much is involved. So if that is agreeable, let's make progress.

Clauses 1 to 11 inclusive agreed to

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the bill carry?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen, for your co-operation. Thank you, staff. Thank you everyone.

This committee stands adjourned.

[Translation]

**M. Blackburn:** Lundi matin, alors, n'est-ce pas?

**M. Kempling:** Oui, je le pense.

**Le président:** Il y aura peut-être toutefois une petite difficulté d'ordre technique. Le greffier pourrait peut-être nous expliquer de quoi il s'agit.

**M. Kempling:** Est-ce dans le Beachesne ou Erskine May?

**Le greffier du Comité:** Non. Je dis seulement que si nous terminons l'étude article par article et que nous faisons rapport du projet de loi lundi, nous ne pouvons pas dire à la Chambre de ne pas aller de l'avant avec le projet de loi.

**M. Kempling:** Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire.

**Le greffier:** C'est le gouvernement qui décide du programme. Le projet de loi ne peut pas être examiné avant 48 heures, à moins qu'il n'y ait consentement.

**M. Speller:** Nous pourrions en discuter plus tard. C'est le seul aspect qui nous inquiète.

**M. Kempling:** C'est ainsi que nous allons procéder de façon non officielle. Il n'y a pas tellement de difficultés. Si nous sommes tous d'accord, allons-y!

Les articles 1 à 11, inclusivement, sont adoptés

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci, messieurs, de votre collaboration. Merci aussi au personnel. Et merci à tous.

Le comité est ajourné.



**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communications Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

**WITNESSES**

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

J.L.G. (Gilles) Favreau, Deputy Commissioner Operations;  
  
Bruce W. Bowie, Inspector, Officer-in-charge, Anti-Drug  
Profiteering Section, Drug Enforcement Directorate;  
  
J.J.M. (Marcel) Coutu, Acting Commissioner, Director, Drug  
Enforcement;  
  
N. Doucette, Acting Commissioner, Director Economic  
Crime.

*From the Department of Finance:*

James McCollum, Chief, Industry Analysis & Relations Sec-  
tion, Financial Institutions Division.

**TÉMOINS**

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

J.L.G. (Gilles) Favreau, sous-commissaire, Police opération-  
nelle;  
  
Bruce W. Bowie, inspecteur, Section d'enquête sur les profits  
des trafiquants, Direction de la police des drogues;  
  
J.J.M. (Marcel) Coutu, commissaire adjoint, directeur, Police  
des drogues;  
  
N. Doucette, commissaire adjoint, directeur, Crime économi-  
que.

*Du ministère des Finances:*

James McCollum, chef, Analyse de l'industrie et Section des  
relations, Division des institutions financières.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9







CANADA

## INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

# Bill C-9

Proceeds of Crime (money laundering) Act

HOUSE OF COMMONS

---

Issues 1-2

• 1991

• 3rd Session

• 34th Parliament

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE TO THE USER

---

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

**Income tax**  
Farmers  
Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

**Capital gains** *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading    A = Appendix amdt. = amendment    Chap = Chapter  
g.r. = government response    M. = Motion    o.q. = oral question    qu. = question on the  
*Order Paper*    R.A. = Royal Assent    r.o. = return ordered    S.C. = Statutes of Canada  
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

---

For further information contact the  
Index and Reference Service — (613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417

---







- Australia** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Failure
- Bank of Nova Scotia** *see* Money laundering—Drug trafficking
- Banks and banking**  
Operations, foreign countries, Canadian laws, impact, 2:14-5  
*See also* Money laundering—Small currency exchange houses
- Blackburn, Derek N.** (NDP—Brant)  
Banks and banking, 2:14-5  
Money laundering, 2:9-10  
Procedure and Committee business  
Bills, 2:16-8  
Witnesses, 2:16  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 2:9-11, 14-18
- Bowie, Bruce W.** (Royal Canadian Mounted Police)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 2:8, 10, 12-3
- Canadian Bar Association** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Legislation; Organizations appearing
- Cannabis** *see* Drug trafficking—Seizures
- Carrière, Yvon** (Finance Department)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:34-5
- Cash** *see* Financial (cash) transactions, record keeping
- Client-solicitor confidentiality** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Legislation
- Cocaine** *see* Drug trafficking—Seizures
- Committee** *see* Procedure and Committee business
- Corporations** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Failure
- Côté, Yvon** (PC—Richmond—Wolfe)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:34
- Coutu, J.J.M. (Marcel)** (Royal Canadian Mounted Police)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 2:9, 11, 14-5
- Couture, Clément** (PC—Saint-Jean)  
Money laundering, 1:34-5  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:34-5
- Crime**  
Proceeds, seize and freeze legislation, Bill C-61 (2nd Sess., 33rd Parl.), 2:13-4
- Criminal charges** *see* Money laundering
- Criminal Code, Food and Drugs and Narcotic Control Acts (amdt.)**(Bill C-61)(2nd Sess., 33rd Parl.) *see* Crime
- Currency** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Legislation
- Currency exchange houses** *see* Money laundering
- Doucette, N.** (Royal Canadian Mounted Police)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 2:9-11
- Drug trafficking**  
Activities in Canada, 2:5
- Drug trafficking—Cont.**  
Profits, 2:6  
Royal Canadian Mounted Police investigations, 2:6  
Seizures, cannabis and cocaine, 1989-1991 statistics, 2:5  
Smuggling, sophisticated methods, 2:13  
*See also* Money laundering
- Farrell, Bill** (Committee Clerk)  
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:8-10
- Favreau, J.L.G. (Gilles)** (Royal Canadian Mounted Police)  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 2:5-15
- Ferguson, Hon. Ralph** (L—Lambton—Middlesex) (Chairman)  
Money laundering, 1:10  
Procedure and Committee business  
Bills, clause by clause, 2:16-8  
Chairman, 1:6  
Meetings, scheduling, 1:12-3  
Minister, appearance, 1:13  
Organization meeting, 1:6-13  
Printing, minutes and evidence, 1:6  
Questioning of witnesses, 1:7  
Quorum, 1:7  
Reports to House, 2:18  
Staff, 1:7  
Witnesses  
Appearance, 1:7-10; 2:15-6  
Statements, 1:25  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:10  
References, appointment as Chairman, 1:6
- Finance Department** *see* Organizations appearing
- Financial (cash) transactions, record keeping**  
Access by investigators, 1:35; 2:6  
Accuracy of information, responsibility, 1:23-4, 36  
Costs, 1:34  
Elements of offence, defined in regulations instead of legislation, 1:14, 19  
Failure to comply, penalties, 1:16-7, 21-2, 32  
Australia, comparison, 1:23  
Corporations vs individuals, 1:23  
United States Bank Secrecy Act, comparison, 1:22-3  
Fraud cases, restitution to victims, 2:6  
Information from investigations, sharing with other international police forces and foreign governments, 1:28-9, 33-4  
Legal profession, exemptions, 1:13, 17-20, 24, 26, 35-6  
Legislation (Bill C-9), 1:25  
Canadian Bar Association position, 1:13, 16-22, 24, 29, 32  
Consultation with provinces, 1:32  
Groups affected, support, 1:31  
Legal profession independence, client-solicitor confidentiality, endangering, 1:16, 22  
Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-89)(2nd Sess., 34th Parl.), comparison, 1:14  
Regulations  
90 day pre-publication, 1:15, 27, 29, 31  
30 day appeal period, 1:20-1  
Amending, rapid response to changing criminal environment, 2:7  
Canadian Bar Association position, 1:36

**Financial (cash) transactions, record...—Cont.**

Legislation (Bill C-9)—*Cont.*

Regulations—*Cont.*

"Cash" and "cash transaction", definition, 1:17, 32, 35  
Committee study at same time as legislation, 1:21-2,  
27-8, 36

Currency, definition, 1:17

Draft regulations attached to Bill C-89 (2nd Sess., 34th  
Parl.), changes, 1:35-6

Effective 30 day after publication, Canadian Bar  
Association position, 1:15, 29-31

Groups affected, input, 1:27

Substantive changes, definition, 1:15-6, 36-7

**Fraud** *see* Financial (cash) transactions, record keeping

**G-7 Financial Action Task Force** *see* Money laundering—  
Combatting

**Geller, Robin** (Canadian Bar Association)

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:22-3

**Income tax**

Records, confidentiality, 1:37

**Indictment** *see* Money laundering—Criminal charges

**Jewett, Mark** (Finance Department)

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:25,  
27-8, 30-1, 37

**Kempling, William James** (PC—Burlington; Parliamentary  
Secretary to President of the Treasury Board and Minister  
of State (Finance) from May 8, 1991 to May 7, 1992)

Drug trafficking, 2:13

Financial (cash) transactions, record keeping, 1:22-3, 32

Income tax, 1:37

Money laundering, 1:10-1; 2:11-3

Procedure and Committee business

Bills, 2:16-8

Meetings, 1:13

Minister, 2:16

Organization meeting, 1:9-13

Witnesses, 1:9, 12; 2:16

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:22-3,  
32, 37; 2:11-4, 16-8

**Keyes, Stan** (L—Hamilton West)

Money laundering, 1:10

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:7, 9, 10

Questioning of witnesses, M., 1:7

Witnesses, 1:9

**LaBrosse, Ray** (Finance Department)

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:25-7,  
29-30, 32-3

**Langdon, Steven** (NDP—Essex—Windsor)

Financial (cash) transactions, record keeping, 1:20-2, 29-32,  
35-6

Money laundering, 1:10-1

Procedure and Committee business

Meetings, 1:12-3

Organization meeting, 1:9-13

Witnesses, 1:12, 25

**Langdon, Steven—Cont.**

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:20-2,  
25, 29-32, 35-6

**Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan; Parliamentary  
Secretary to Minister of Industry, Science and Technology  
from May 8, 1991 to May 7, 1992)

Money laundering, 1:11

Procedure and Committee business

Meetings, 1:12

Organization meeting, 1:11-2

**Legal profession**

Independence, 1:16, 20

*See also* Financial (cash) transactions, record keeping; Money  
laundering

**McCollum, James** (Finance Department)

Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:29,  
31-7; 2:17

**Money laundering**

Activities in Canada, statistics/studies, 1:33; 2:7, 10

Combatting

Consultations with provinces, 1:27

G-7 Financial Action Task Force recommendations, 1:26,  
33

Private Sector Advisory Committee, role, 1:26

Record keeping, importance, 1:26

Criminal charges, summary conviction or indictment, 1:34-5

Currency used, 2:12

Drug trafficking proceeds, 1:25, 33; 2:10

Circumventing legislation, preventing, 2:14

Information, exchanging and sharing with other foreign  
jurisdictions, 1:28-9; 2:9-11, 15

Prosecutions, sufficient documentary evidence, need, 2:6-8

Twist, Robert, case, Bank of Nova Scotia involvement,  
2:12-3

Legal profession, participation, lack of empirical studies/data,  
1:13, 18

*Tracing Illicit Funds*, 1990 Solicitor General Department  
document, 1:18-9

Legislation (Bill C-9)

Impact, 2:13-4

Regulations, consideration at same time as bill, requesting,  
1:10-2

*See also* Financial (cash) transactions, record keeping

Offence, criminal intent, establishing, 1:14

Process, 1:25-6

Royal Canadian Mounted Police investigators, specialized  
training, 2:11

Small currency exchange houses, intermediaries between  
criminals and conventional banking institutions, 2:7-8

**Orders of Reference**, 1:3

**Organization meeting** *see* Procedure and Committee business

**Organizations appearing**

Canadian Bar Association, 1:13-24

Finance Department, 1:25-37; 2:17

Royal Canadian Mounted Police, 2:5-15

**Procedure and Committee business**

Bills

Clause by clause study

**Procedure and Committee business—Cont.****Bills—Cont.**

- Clause, standing, 2:16
- Proceeding to, 2:16-8, by unanimous consent, 4
- Regulations, presenting before bill discussed at report stage and third reading, 2:17-8
- Chairman, appointment by Speaker, 1:6
- Meetings, scheduling, 1:12-3
- Minister, appearance before Committee, 2:16
- Cancellation, 1:13
- Organization meeting, 1:6-13
- Printing, minutes and evidence, 750 copies, M. (Soetens), 1:6-7, agreed to, 4
- Questioning of witnesses, rotation by party, time limits, M. (Keyes), 1:7, agreed to, 4
- Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Soetens), 1:7, agreed to, 4
- Reports to House, presenting, M., 2:18, agreed to, 4
- Staff, secretarial, engaging, M. (Soetens), 1:7, agreed to, 4
- Witnesses
  - Appearance, scheduling, 1:7-10, 12; 2:15-6
  - In camera* meeting, need, 1:10
  - Statements, copies, requesting, 1:25
- Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-89)(2nd Sess., 34th Parl.)** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Legislation
- Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9)—Minister of State (Finance)**
  - Consideration, 1:13-37; 2:5-18; report to House, without amdt., 3
  - Clauses 1 to 11, 2:18, carried severally, 4
  - Title, 2:18, carried, 4
  - See also* Orders of Reference; Report to House
- Prosecutions** *see* Money laundering—Drug trafficking
- Regulations** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Legislation; Money laundering—Legislation
- Report to House, 2:3**
  - See also* Procedure and Committee business
- Rideout, George S. (L—Moncton)**
  - Financial (cash) transactions, record keeping, 1:19-20, 27-9
  - Money laundering, 1:11-2, 18, 28-9; 2:7-9
  - Procedure and Committee business

**Rideout, George S.—Cont.**

- Procedure and Committee business—*Cont.*
  - Organization meeting, 1:6-12
  - Printing, 1:6
  - Quorum, M. (Soetens), 1:7
  - Witnesses, 1:8, 10, 12
- Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:18-20, 27-9; 2:7-9
- Royal Canadian Mounted Police** *see* Drug trafficking; Money laundering; Organizations appearing
- Seize and freeze legislation** *see* Crime—Proceeds
- Smuggling** *see* Drug trafficking
- Soetens, René (PC—Ontario)**
  - Procedure and Committee business
    - Organization meeting, 1:6-10
    - Printing, minutes and evidence M., 1:6
    - Questioning of witnesses, M. (Keyes), 1:7
    - Quorum, M., 1:7
    - Staff, M., 1:7
    - Witnesses, 1:8-10
- Solicitor General Department** *see* Money laundering—Legal profession
- Speller, Bob (L—Haldimand—Norfolk)**
  - Crime, 2:13
  - Financial (cash) transactions, record keeping, 1:23-4, 33-4
  - Money laundering, 1:33; 2:13-4
  - Procedure and Committee business
    - Bills, 2:17-8
    - Witnesses, 2:16
  - Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:23-4, 33-4; 2:13-4, 16-8
- Summary conviction** *see* Money laundering—Criminal charges
- Tracing Illicit Funds** *see* Money laundering—Legal profession
- Twist, Robert** *see* Money laundering—Drug trafficking
- United States Bank Secrecy Act** *see* Financial (cash) transactions, record keeping—Failure
- Wade, Terrence (Canadian Bar Association)**
  - Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-9), 1:13-24
- Witnesses** *see* Organizations appearing and *see also* individual witnesses by surname









CANADA

## INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

# Projet de loi C-9

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité

CHAMBRE DES COMMUNES

---

Fascicules n<sup>os</sup> 1-2

• 1991

• 3<sup>e</sup> Session

• 34<sup>e</sup> Législature

---



1971

INDEX

1971

1971

1971

1971

1971

1971

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

## GUIDE DE L'USAGER

---

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

**Impôt sur le revenu**  
Agriculteurs  
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

**Gains en capital.** Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement.  
Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration.  
M. = motion. Q.F. = question au *Feuilleton*. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du  
gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

---

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser  
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.  
Télécopieur (613) 992-9417

---



# INDEX

## COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION — TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

### DATES ET FASCICULES

—1991—

Juin: les 10 et 11, f.1; le 12, f.2.



**ABC.** Voir Association des banquiers canadiens

**Argent, blanchiment**

Avocats

Activités, 1:13, 18

Barreaux, contrôle, difficultés, 1:18-9

Banques, succursales dans les Caraïbes, assujettissement aux lois canadiennes, 2:14-5

Comité consultatif, composition et conclusion, 1:26

Description, 1:25-6; 2:6-7

Devises utilisées, 2:12

GRC

Enquêtes, difficultés, 2:6-7

Enquêteurs, formation, 2:11

Voir aussi sous le titre susmentionné Renseignements

Groupe de travail des sept Grands, recommandations, 1:26, 33; 2:8

Institutions financières, participation, 2:10

Le dépistage de produits générés par le crime, document, 1:18

Nations Unies, convention

Pays, adhésion, augmentation, 2:15

Suisse, signature, 2:11

Voir aussi sous le titre susmentionné Renseignements

Pays

Types, 2:10

Voir aussi sous le titre susmentionné Nations Unies; Renseignements

Problème, gravité, 1:33; 2:6-8

Renseignements, échange entre pays

GRC, contribution, 2:8-9

Nations Unies, convention, 2:9, 15

Situation, 2:9-11, 15

Voir aussi Banque de Nouvelle-Écosse

**Association des banquiers canadiens.** Voir Comité—Témoins; Témoins

**Association des comptables généraux agréés du Canada.** Voir Comité—Témoins

**Association du Barreau canadien.** Voir Comité—Témoins; Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9; Témoins

**Avocats.** Voir Argent, blanchiment; Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9—Dossiers

**Banque de Nouvelle-Écosse**

Argent, blanchiment, affaire, 2:12

**Blackburn, Derek N.** (NPD—Brant)

Argent, blanchiment, 2:9-11, 14

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 2:9-11, 14-8

**Bowie, Bruce** (Gendarmerie royale du Canada)

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 2:8, 10, 12-5

**Carrière, Yvon** (ministère des Finances)

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:34-5

**Comité**

Députés, temps de parole, répartition, 1:7

**Comité—Suite**

Ministre, comparution

Finances, 1:8-9

Personnel de soutien, services 1:7

Président. Voir plutôt Président du Comité

Renseignements demandés, 1:25

Séance d'organisation, 1:6-10, 12-3

Séances, tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:7

Témoins, comparution, convocation, etc.

Association des banquiers canadiens, 1:8-9;

Lettre, extrait, 2:15-6

Association des comptables généraux agréés du Canada, 1:12

Association du Barreau canadien, 1:7-9

Caisses de crédit et caisses populaires, 1:12

Gendarmerie royale du Canada, 1:7-10

Institut canadien des comptables agréés, 1:8, 10

**Côté, Yvon** (PC—Richmond—Wolfe)

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:34

**Coutu, J.J.M.** (Gendarmerie royale du Canada)

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 2:9, 11

**Couture, Clément** (PC—Saint-Jean)

Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:34-5

**Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9.** Ministre d'État (Finances)

«Argent comptant», définition, 1:17, 32, 35

Art. 1 à 11 adoptés, 2:18

Association du Barreau canadien, position, 1:14-21

Dossiers, conservation

Avocats, honoraires ou provisions, 1:17-20, 24

Banques canadiennes, succursales à l'étranger, 2:13

Client, identité, établissement, 1:16, 23-4, 35-6

Exigences uniformes, 2:6-7

Importance, 1:26

Période, difficultés, 1:22

Effets, 1:26, 28, 34; 2:7-8, 10, 12-5

Ententes de réciprocité, possibilité, 1:28-9; 2:8-9

Étude, 1:13-27; 2:5-18

Finances, ministère, exposé, exemplaire demandé par le Comité, 1:25

Infractions, projet de loi C-89 (2<sup>e</sup> s., 34<sup>e</sup> l.), comparaison, 1:14

Objectifs, 1:25, 29, 31, 33-4; 2:8

Peines. Voir plutôt sous le titre susmentionné Sanctions

Poursuites pénales, procédure, prescription, 1:34-5

Rapport à la Chambre, 2:18

Rédaction, consultations, 1:26-7, 32

Règlements

Disponibilité, date, 1:27; 2:17

Ébauche, consultations, 1:27

Examen

Bien-fondé, 1:21-2

Demande, 1:10-2, 27, 36

Modifications apportées, 1:28, 35-7; 2:16-7

Publication, délai

30 jours, recommandation, 1:15-6, 20-1, 29-31

**Criminalité, produits, recyclage, projet de...—Suite**

- Règlements—*Suite*  
Publication, délai—*Suite*  
90 jours, 1:27  
Sanctions  
Autres pays, lois, 1:22-3  
Sévérité, 1:16-7, 21, 32  
Titre adopté, 2:18
- Doucette, N.** (Gendarmerie royale du Canada)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 2:9-11
- Drogues**  
«Réseaux d'importation élaborés», définition, 2:13  
Saisies, 2:5-6  
Trafic  
Problème, 2:5  
Répression, profits, incidence, 2:6
- Favreau, J.L.G.** (Gendarmerie royale du Canada)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 2:5-7, 8-15
- Ferguson, l'hon. Ralph** (L—Lambton—Middlesex) (président).  
*Voir* Président du Comité—Nomination
- Finances, ministère.** *Voir* Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9; Témoins
- Geller, Robin** (Association du Barreau canadien)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:22-3
- Gendarmerie royale du Canada.** *Voir* Argent, blanchiment; Comité—Témoins; Témoins
- GRC.** *Voir* Gendarmerie royale du Canada
- Greffier du Comité**  
Comité, 1:6, 8-10; 2:18
- Institut canadien des comptables agréés.** *Voir* Comité—Témoins;
- Jewett, Mark** (ministère des Finances)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:25-7, 29-30, 32-3
- Kempling, William James** (PC—Burlington; secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor et ministre d'État (Finances) du 8 mai 1991 au 7 mai 1992)  
Argent, blanchiment, 2:11  
Banque de Nouvelle-Écosse, 2:12  
Comité, 2:16  
Séance d'organisation, 1:9, 12-3  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:10-1, 22-3, 32, 37; 2:11-4, 16-8  
Drogues, 2:13
- Keys, Stan** (L—Hamilton-Ouest)  
Comité, séance d'organisation, 1:7, 9  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:10
- La Brosse, Ray** (ministère des Finances)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:25-7, 29-30, 32-3
- Langdon, Steven** (NPD—Essex—Windsor)  
Comité, séance d'organisation, 1:9, 12-3

**Langdon, Steven—Suite**

- Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:10-1, 20-1, 25, 29-30, 35, 36
- Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan; secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie du 8 mai 1991 au 7 mai 1992)  
Comité, séance d'organisation, 1:12  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:11
- Le dépistage de produits générés par le crime, document.** *Voir* Argent, blanchiment
- Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité.** *Voir plutôt* Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9
- McCollum, James** (ministère des Finances)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:29-31, 33-7; 2:17
- Ministère des Finances.** *Voir plutôt* Finances, ministère
- Nations Unies, convention.** *Voir* Argent, blanchiment
- Ordre de renvoi**  
Projet de loi C-9 (Criminalité, produits, recyclage), 1:3
- Président du Comité**  
Nomination de Ferguson, 1:6
- Procès-verbaux et témoignages**  
Impression 1:6-7
- Projet de loi C-9.** *Voir plutôt* Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9
- Projet de loi C-89.** *Voir* Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9—Infractions
- Rapport à la Chambre**  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, 2:18
- Rideout, George S.** (L—Moncton)  
Argent, blanchiment, 1:18; 2:7-9  
Comité, séance d'organisation, 1:6-10  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:11-2, 18-20, 27-9; 2:7-9
- Séance d'organisation.** *Voir* Comité
- Soetens, René** (PC—Ontario)  
Comité, séance d'organisation, 1:6-10
- Speller, Bob** (L—Haldimand—Norfolk)  
Argent, blanchiment, 1:33  
Comité, 2:16  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:23-4, 33-4; 2:13-4, 17
- Stupéfiants.** *Voir plutôt* Drogues
- Suisse.** *Voir* Argent, blanchiment—Nations
- Témoins**  
Association du Barreau canadien, 1:13-24  
Finances, ministère, 1:25-37; 2:17  
Gendarmerie royale du Canada, 2:5-17
- Wade, Terrence** (Association du Barreau canadien)  
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-9, étude, 1:13-24











BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00515 570 3

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00515 572 9